

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК, С. К. РОМАШКЕВИЧУС

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть 1



Минск БГМУ 2017

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат я73
Ц73

Рекомендовано Научно-методическим советом университета в качестве
учебно-методического пособия 21.06.2017 г., протокол № 10

Р е ц е н з е н т ы: канд. филол. наук, доц. каф. белорусского и иностранных языков Академии Министерства внутренних дел Республики Беларусь Е. В. Котенко; канд. филол. наук, доц. каф теории и практики устной и письменной речи Минского государственного лингвистического университета Е. М. Дубровченко

Цисык, А. З.

Ц73 Фармацевтическая латынь : учебно-методическое пособие. В 2 ч. Ч. 1. / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2017 – 139 с.

ISBN 978-985-567-895-5.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов медицинского факультета иностранных учащихся, обучающихся по специальности «Фармация», а также может использоваться студентами других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат я73

ISBN 978-985-567-898-5(Ч.1)
ISBN 978-985-567-899-2

© Цисык А. З., Круглик Н. А., Ромашкевичус С. К., 2017
© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное издание составлено в соответствии с типовой и учебной программами дисциплины «Фармацевтическая латынь» для студентов МФИУ (фармация), которыми предусматривается 90-часовой аудиторный курс обучения. Весь курс делится на два основных раздела. Первый раздел включает грамматические правила и базисные понятия о фармацевтической терминологии. Сюда входят важнейшие сведения об именных частях речи (существительное, прилагательное, местоимение, числительное), глаголах, наречиях и союзах. Параллельно даются сведения о структуре фармацевтических терминов и орфографических и грамматических правилах их оформления, включая частотные отрезки, латинскую химическую и ботаническую терминологию, а также названия витаминов. В заключительной части фармацевтического раздела представлены правила оформления латинской части простого и сложного рецепта, приведена современная классификация лекарственных форм и особенности их рецептурной прописи, а также дается систематизация частотных отрезков и несистемных буквенных сочетаний, представляющих орфографические сложности при письменном оформлении слов.

Поскольку производство лекарств тесно связано с их адресным применением в терапии болезней и патологических состояний, последние 9 занятий курса латинского языка для фармацевтов и, соответственно, данного учебно-методического пособия посвящены латинской клинической терминологии. Прежде всего, рассматриваются правила конструирования и перевода однословных терминов, состоящих из греческих начальных и конечных терминологических элементов (6 занятий), а затем три последних занятия посвящены многословным клиническим терминам.

Структура каждого занятия стандартна и рассчитана на два часа аудиторной работы. Каждое такое занятие включает теоретическую часть, упражнения для ее закрепления и лексический минимум к этим упражнениям. Постоянное внимание уделяется надлежащему орфографическому оформлению терминов. Для этого в число упражнений каждого занятия водится, как правило, отдельное упражнение. Предложения на перевод с латинского на русский и с русского на латынь, которые включаются в упражнения в фармацевтической части пособия, призваны расширить общелингвистический кругозор учащихся и их познавательный уровень, поскольку все предложения строятся на основе профессиональной фармацевтической лексики и передают профессиональную информацию. В большинстве случаев эта информация берется из последних изданий известного фармакологического справочника М. Д. Машковского «Лекарственные средства» или учебников по латинскому языку для фармацевтов.

Важнейшая составляющая содержания каждого занятия — усвоение лексики в надлежащей словарной форме и орфографии. Именно поэтому мы считаем целесообразным включать лексику к упражнениям в структуру каждого занятия в виде лексического минимума.

Латинско-русский и русско-латинский словари, в которых отражена лексика всех упражнений, размещены в конце каждой части пособия. Такое расположение словарей, как показывает опыт, вполне оправдано, так как оно позволяет более эффективно пользоваться словарной лексикой каждого раздела.

Учащимся необходимо помнить, что материал издания связан и грамматически, и лексически. Поэтому работать над ним необходимо постоянно и основательно. Усвоение материала — напряженный труд, требующий немало времени и внимания, однако усердного и терпеливого ждет желаемый итог — знание. Как говорили древние римляне — *radices litterarum amarae, fructus dulces*, т. е. корни наук горькие, а плоды сладкие.

ВВЕДЕНИЕ

Фармацевтическая терминология включает термины специальных дисциплин, изучающих изыскание, производство и применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения. Основу термина *фармацевтический*, как и многих других фармацевтических понятий (*фармацевтика, фармакогнозия, фармакология, фитофармация* и др.) составляет древнегреческое существительное *phármakon* [фармакон] — *лекарство*. Исторически сложилось так, что древнегреческий и латинский языки сыграли ключевую роль в формировании и развитии европейской фармацевтической терминологии, и даже в наши дни будущий фармацевт или провизор не может обойтись без изучения основ фармацевтической латыни. Для понимания причин этого факта необходимо обратиться к истокам европейской медицины.

Родоначальниками медицинской науки были древние греки, которые, благодаря своей уникальной одаренности, заложили основы практически всех наук и искусств — математики, физики, биологии, истории, философии, филологии, поэзии, театра и т. д., о чем свидетельствуют и сами названия этих наук и искусств. У новоевропейской медицины исторически закрепилось латинское название (*medicina*), однако греческие названия, обозначающие лечение и умение лечить (*iatreía, therapía*), также вошли в европейский лексикон (ср. русск.: терапия, фармакотерапия, педиатрия, психиатрия и др.).

«Отцом» научной европейской медицины считается Гиппократ (460–376 гг. до н. э.). В его произведениях, частично дошедших до нашего времени, были заложены основы научной медицинской терминологии.

Во времена Гиппократа, как и на протяжении всей античности, еще не было самостоятельной науки о лекарствах и их применении — врач и фармацевт выступали в одном лице, каждый врач сам или с помощью своих учеников занимался изготовлением лекарств. Известно, что у Гиппократа было специальное сочинение на эту тему под названием «*Ta phármaka*» («Лекарства»), которое не сохранилось. В сохранившихся произведениях Гиппократ пользуется словом *pharmakeía* (в латинизированном варианте — *pharmacía*) для обозначения искусства приготовления лекарств. В этих же произведениях встре-

чается немало сведений об изготовлении различных лекарств, в частности, в них упоминаются названия около 235 лекарственных растений.

Названия многих растений восходят к трудам известных древнегреческих ученых, в частности, Теофраста (372–287 гг. до н. э.), который был учеником Аристотеля. Из его многочисленных трудов уцелело сочинение «Об истории растений» в 10 книгах. Ученый Диоскорид (I в. н. э.) в своих работах описал более 400 растений. Сохранилось его произведение «О лечебных веществах». Самым же значительным врачом и фармацевтом после Гиппократов был грек Клавдий Гален (130–200 гг. н. э.), который был родом из Пергама в Малой Азии, но жил и работал в Риме. Гален был автором многочисленных сочинений на греческом языке, значительная часть которых сохранилась. В частности, он написал 78 книг об изготовлении, свойствах и применении лекарств. Роль Галена в разработке и описании жидких лекарств из растительного сырья закреплена в названии «галеновы препараты», которое используется в современной фармации.

Таким образом, древнегреческая медицина и ее отрасль — наука о лекарственных средствах, их изготовлении и применении — занимала ведущее место во всем Средиземноморье, когда на историческую арену выдвинулось римское государство, к II веку нашей эры захватившее громадные территории от Бискайского залива до Каспийского моря. Начав свою историю с небольшого поселения, основанного, по преданию, племенем латинов в 753 г. до н. э., Рим стал крупнейшим государством древнего мира, в котором латинский язык занял господствующее место. Захватив греческий мир с его неизмеримо высшей культурой, римляне начали активно усваивать греческий язык и греческие культурные ценности. К I веку до н. э. все образованные римские граждане знали греческий язык и основы греческой культуры. В латынь вошло много греческих слов, которые активно ассимилировались всеми слоями римского общества и соответственно распространялись по всем территориям Римской империи.

Однако при всем авторитете греческой науки и культуры римляне остро чувствовали потребность в собственной системе научных понятий, которые значительно уступали греческим. Пионерами в разработке национальной медико-биологической терминологии были ученые-энциклопедисты Корнелий Цельс, написавший в I веке до н. э. сочинение «De medicina» («О медицине») в 8 книгах, а также Плиний Старший (23–79 гг. н. э.), создавший обширный труд «Historia naturalis» («Естественная история») в 37 книгах. Восемь из них посвящены лекарственным растениям и 5 — лекарственным средствам животного происхождения. Подобного рода вопросы в I в. н. э. были рассмотрены также в работах философа и писателя Луция Аннея Сенеки «Naturales quaestiones» («Естественные проблемы») и врача Скрибония Ларга «De compositione medicamentorum» («О составлении лекарств»). Постепенно вместе с укреплением роли латинского языка в провинциях распространялась латинская образованность, в том числе и сведения в области медицины и фармацевтики.

После падения в 476 г. н. э. Римской империи на ее территориях возникают новые государства, в которых латынь используется в качестве языка образования, науки, государственного делопроизводства, дипломатии и церковного богослужения еще на протяжении более чем 1000 лет. В некоторых из этих стран на основе народной латыни образуются так называемые романские языки (от слова *Romānus* «римский»): итальянский, испанский, французский, португальский, румынский и некоторые другие. Поэтому можно считать, что латынь в форме этих языков продолжает своё существование и в наши дни.

Укреплению авторитета латыни в Средние века способствовало также возникновение и распространения университетского образования. Первый университет (лат. *univérsitas* общность, совокупность) появился в североитальянском городе Болонья в начале XII века. Во всех европейских университетах в число факультетов (лат. *facúltas* — способность, возможность) обязательно входил медицинский. Преподавание велось на латинском языке, на этом же языке общались между собой студенты — выходцы из различных европейских стран. Латынь была международным студенческим языком, на котором не только учились и писали научные труды, но и составляли стихи и песни. Одна из таких застольных студенческих песен впоследствии стала общепринятым студенческим гимном «*Gaudeámus*» («Давайте будем веселиться»). Латынь, естественно, была и профессиональным языком врачей, на котором формулировались диагнозы, давались рекомендации в отношении лечения и применения лекарственных средств. Для пациентов, не знавших латыни, врач объяснял на родном языке больного порядок лечения и приема лекарств.

Новый подъем латинский язык переживает в эпоху Возрождения, когда Западная Европа начинает знакомиться с подзабытыми произведениями древнегреческих авторов. Этому же способствовала разработанная гуманистом Эразмом Роттердамским (1469–1538) система произношения древнегреческих слов в латинской транскрипции. В эпоху Возрождения ученые-гуманисты вели активную работу за очищение литературной латыни и греко-латинской терминологии от вульгаризмов и арабизмов. Об авторитете латыни в данное время говорит тот факт, что на этом языке во всех странах Западной Европы печаталось больше книг, чем на национальных языках. Именно в эту эпоху латынь начала завоевывать положения международного языка науки. Значительно усилилось терминологическое творчество на основе латинской и греческой лексики, большая работа проводилась по унификации и систематизации терминологии медицины, фармации, химии и других наук.

Усиленно развивалась биологическая медицинская и фармацевтическая терминология на греко-латинской основе в XVII–XVIII веках. В частности, шведский ботаник Карл Линней (1707–1778) разработал классификацию растительного мира, где впервые применил бинарную номенклатуру во всемирно известных сочинениях «*Génera plantárum*» («Роды растений»), «*Spécies plantárum*» («Виды растений»), «*Philosóphia botánica*» («Философия ботаники»).

В XVIII–XIX веках в Европе, в том числе и в России, формируются списки (номенклатуры) лекарственных средств, включенные в так называемые фармакопеи (от греч. *phármakon* лекарство + *poíéo* делаю) — книги, представ-

ляющие собой свод государственных законов о лекарственных препаратах и лекарственных формах, регулирующих и определяющих их качества. В России до 1866 г. как гражданские, так и военные фармакопеи издавались на латинском языке, поскольку научные работы в области фармацевтики и медицины во всех странах Европы печатались, согласно многовековой традиции, именно на латыни. В России, в частности, большой известностью пользовалась диссертация фармаколога И. Е. Дядьковского (1784–1841) «De módo, quo águnt medicaménta in sórpus húmánum» («О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело»).

С XIX века и в наши дни медицина и фармацевтика активно пополняются лексикой, созданной на основе слов и словообразовательных элементов греческого и латинского происхождения. Например, в 1863 г. И. М. Мечников обнаружил подвижные клетки, способные переваривать клетки других видов, которые он назвал фагоцитами, используя греческие слова *phágos пожирающий* и *cýtus клетка*. В 1905 г. появился термин *hormónum* (греч. *hormáo* — побуждаю), в 1912 г. — термин *vitámínum* (лат. *vita* жизнь + *amínium* амин, органическое соединение, продукт замещения в аммиаке атомов водорода углеводородными радикалами), в 40-х гг. XX в. — *penicillínium* (лат. *penicillum* — хвостик, кисточка для рисования) и др. В наше время латынь используется для оформления названий лекарственных препаратов в Международной фармакопее (*Pharmacopoea Internationális*) и в национальных фармацевтических номенклатурах многих стран, в том числе Беларуси, России и Украины. На латинском языке в этих же странах оформляется текст рецептов. Кроме того, на латыни составлены Международные медико-биологические номенклатуры — ботаническая, зоологическая, микробиологическая, анатомическая, гистологическая.

Таким образом, каждый будущий фармацевт или провизор должен не только знать латинские основы оформления лекарственных препаратов и рецептов, но и те же основы терминообразования во вспомогательных медико-биологических дисциплинах.

РАЗДЕЛ I ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ

ЗАНЯТИЕ 1

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И СОЧЕТАНИЙ БУКВ

§ 1. Латинский алфавит

Латинский алфавит включает 25 букв.

| Начертание | Название | Произношение | Начертание | Название | Произношение |
|------------|------------|--|------------|------------|--------------|
| Aa | а | [а] | Mm | эм | [м] |
| Bb | бэ | [б] | Nn | эн | [н] |
| Cc | цэ | [ц] или [к] | Oo | о | [о] |
| Dd | дэ | [д] | Pp | пэ | [п] |
| Ee | э | [э] | Qq+u | ку | [кв] |
| Ff | эф | [ф] | Rr | эр | [р] |
| Gg | гэ | [г] | Ss | эс | [с] или [з] |
| Hh | га | как белорусское г в словах гонар, гук или немецкое h | Tt | тэ | [т] или [ц] |
| | | | Uu | у | [у] |
| | | | Vv | вэ | [в] |
| Ii | и | [и] | Xx | икс | [кс] |
| Jj | йот (йота) | [й] + а, э, о, у = [я], [е], [ё], [ю] | Yy | ипсилон | [и] |
| Kk | ка | [к] | Zz | зэт (зэта) | [з] или [ц] |
| Ll | эль | [ль] | | | |

В современной латинской научной терминологии также встречается буква *Ww*, главным образом в фамилиях немецкого и английского происхождения (*reactio Wassermanni*, *unguentum Wilkinsoni*). Она обычно произносится как [в] в словах немецкого происхождения и как [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: *Wassermann* [Вассэрманн], *Webster* [Уэбстэр], *Wilkinson* [Уилкинсон].

С большой буквы в латинском языке, как и в русском, пишутся собственные имена и географические названия: *Celsus* [Цэльсус] — Цельс, *Hippocrates* [Гиппократэс] — Гиппократ, *Roma* [Рóма] — Рим. Кроме того, с большой буквы в медицинской терминологии принято записывать: 1) родовые названия бинарных терминов микробиологической номенклатуры: *Helicobacter pylori* [гэликобáктэр пильóри]; 2) названия лекарственных растений, лекарств и химических элементов: *Rosa* [рóза] — шиповник, *Aspirinum* [аспирíнуm] — аспирин, *Cuprum* [кúпруm] — медь.

§ 2. Классификация звуков

В латинском языке звуки делятся на гласные и согласные. Буквы **a, e, i, o, u, y** передают гласные звуки. Буквы **b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки. Буква **j** считается полугласной, а буквы **x** и **z** — двойными согласными.

§ 3. Произношение гласных и буквы j

Одиночные гласные (или одногласные) в фонетике называются *монофтонгами*. Латинские монофтонги **a, e, i, o, u** произносятся так, как называются соответствующие буквы: буква **‘a’** — это и звук [a], буква **‘e’** — это и звук [э] и т. д.: *depuratus* [дэпурáтус] — очищенный, *linea* [лúnэа] — линия, *sirupus* [сирúпус] — сироп, *Valeriana* [валериáна] — валериана.

Буква **‘y’** (ипсилон), заимствованная римлянами из греческого алфавита, произносится всегда так, как буква **‘i’** (именно поэтому во французском языке буква **‘y’** получила название «игрек», букв. «греческое и»): *polyvitaminosus* [поливитаминóзус] — поливитаминный, *Strychninum* [стрихнúnум] — стрихнин, *syndromum* [сúндромум] — синдром.

Если буква **‘i’** находится перед гласными **a, e, o, u** и составляет с такой гласной один слог, то она произносится как полугласная **й**, которая сливается с последующей гласной: *Iuniperus* [юнúпэрус] — можжевельник, *iesur* [éкур] — печень (рыб), *maior* [мáйор] — большой.

§ 4. Произношение сочетаний гласных

В латинском языке употребляются сочетания двух гласных, которые произносятся как один звук или слог. Существуют четыре таких сочетания: **ae, oe, au, eu**. Первые два условно называют *диграфами*, а остальные два — *дифтонгами*.

Диграф **‘ae’** передается звуком [э]: *Laevomycesinum* [левомицэ́тínum] — левомицетин, *tabulettae* [табулэ́ттэ] — таблетки.

Диграф **‘oe’** передается звуком [э]: *coeruleus* [цэрúлеус] — синий, *Synoes-trolum* [синэстрóлюм] — синэстрол.

Дифтонг **‘au’** передается одним слогом как белорусское [аў]: *trauma* [траўма] — повреждение, травма, *auris* [áўрис] — ухо.

Дифтонг **‘eu’** произносится как русское однослоговое [эу] или как белорусское [эў]: *Eucalyptus* [эукалúптус] — эвкалипт, *pneumonia* [пнэумонúа] — пневмония (воспаление легких). Однако следует помнить о том, что сочетание гласных **‘eu’** с согласными **‘m’** или **‘s’** в конце слова уже не является дифтонгом и каждая гласная произносится отдельно: *oleum* [óлеум] — масло, *amylaseus* [амиля́цэус] — крахмальный.

Если в сочетаниях **‘ae’** или **‘oe’** каждую гласную нужно произнести отдельно, то в письменном варианте слова над второй гласной данного сочетания ставят двоеточие или черточку: *aërosolum* (= *aërosolum*) [аэросóлюм] — аэрозоль, *Aloë* (= *Aloë*) [áлëэ] — алоэ.

§ 5. Произношение согласных

Буква **‘c’** произносится как [ц] перед гласными **e, i, u**, а также перед дифтонгами **‘ae’** и **‘oe’**: *acetisus* [ацэ́тикус] — уксусный, *acidum* [áцидум] — кислота, *cito* [цúто] — быстро, *Cyanocobalaminum* [цианокобаля́мínum] — цианокобаламин, *caecum* [цэ́кум] — слепая кишка, *coeruleus* [цэрúлеус] — синий. В остальных случаях (т. е. перед гласными **a, o, u** и перед согласными, кроме **‘h’**) эту букву произносят как звук [к]: *bacca* [бáкка] — ягода (но *baccae*

[бáкцэ] — ягоды), carbonicus [карбóникус] — угольный, corpus [кóрпус] — тело, cuticula [кутíкуля] — кожа, Crataegus [кратéгус] — боярышник, lac [ляк] — молоко.

Буква ‘g’ произносится всегда как звук [г]: Argentum [аргéнтум] — серебро, gingiva [гингíва] — десна, gypsum [гíпсум] — гипс.

Буква ‘h’ произносится как белорусское или украинское [г] (гай, гурт), или как немецкое [h] (haben, Hund). Допустимо также произношение, сходное с произношением буквы ‘h’ в английском языке (hand, heart). Однако нельзя произносить букву ‘h’ так, как произносятся буквы ‘г’ и ‘х’ в русском языке, ибо такие звуки передают соответственно произношение латинской буквы ‘g’ и сочетания ‘ch’. В русских транслитерированных терминах для передачи латинского h обычно используется буква ‘г’, ср.: Hirudínium — *гирудин*, hydróхудум — гидроксид, horizontális — горизонтальный, поэтому нужно следить за тем, чтобы произношение в транслитератах не влияло на произношение буквы ‘h’ в оригинале. Учитывая все это, в транскрипционных вариантах для обозначения звука, передающего произношение латинской буквы ‘h’, мы вводим специальное обозначение г^x: Hirudínium [г^xирудíну́м] — гирудин, Hydrargyrum [г^xидра́ргирум] — ртуть, hydroхудум [г^xидро́ксидум] — гидроксид, Homotrópínium [г^xомотропíну́м] — гомотропин.

Буква ‘l’ произносится мягко [ль] как перед гласным, так и перед согласным: lacticus [ляктикус] — молочный, Plumbum [плю́мбум] — свинец, pulmo [пúльмо] — легкое.

Буква ‘q’ употребляется только в сочетании с буквой ‘u’ (откуда и ее название «ку»). Эти две буквы с последующими гласными a, e, i, o, u передаются соответственно как [ква], [квэ], [кви], [кво], [кву]: aqua [áква] — вода, liquor [лúквор] — жидкость, Quercus [квэркус] — дуб, quinque [квúнквэ] — пять. Поскольку рукописный вариант буквы ‘q’ близок к такому же варианту буквы ‘g’ (ср.: quadratus и gutta), следует правильно писать эти буквы и не путать их.

Буква ‘s’ в положении между гласными произносится как [з], в остальных случаях она должна произноситься как [с]: basis [бáзис] — основание, infusum [инфúзум] — настой, но: succus [сúккус] — сок, sapiens [сáпиэнс] — разумный, Synoestrolum [синэстрóлюм] — синэстрол. Следует следить за тем, чтобы произношение буквы ‘s’ не приобретало характер звонкого согласного при расположении этой буквы рядом с согласными l, m, n, r: balsamum [бáльсамум] — бальзам, plasma [пля́сма] — плазма, synergismus [синэргíсмус] — синергизм (деятельность органов в одном направлении), sensibilitas [сэнсибúлитас] — чувствительность, bursa [бúрса] — сумка.

Из приведённых примеров становится ясным, что попытки произношения [з] вместо правильного [с] в латинском первоисточнике чаще всего определяются особенностями произношения данной буквы в русском транслитерированном эквиваленте каждого подобного термина, так как в русской орфоэпической системе звук [с] рядом со звонким ассимилируется в [з]. Однако ни в латинском, ни в греческом языках звук [з] в подобной позиции буквы ‘s’ не звучит.

Буква ‘s’ звучит как звук [с] также на стыке приставки и корня слова: resectio [рэсэ́кцио] — резекция (удаление части органа); desensibilisatio [дэсэнсibilиза́цио] — десенсибилизация (устранение болезненной чувствительности к аллергенам); desinfectio [дэсинфэ́кцио] — дезинфекция (обеззараживание); dysenteria [дисэнтэ́рия] — дизентерия (острое инфекционное заболевание кишечника).

Подобным же образом буква ‘s’ произносится на стыке корней в словах, составленных из словообразующих корневых морфем и частотных отрезков: chromosoma [хромосóма] — хромосома (структура клеточного ядра, которая окрашивается основными красителями в процессе деления клетки); aërosolum [аэросóлюм] — аэрозоль, Vikasolum [викасóлюм] — викасол; lymphosarcoma [лимфосаркóма] — лимфосаркома (саркома лимфатического узла); hydrosulfas [гидросу́льфас] — гидросульфат.

Буква ‘z’, заимствованная римлянами у греков, встречается обычно в словах или в словообразовательных элементах греческого происхождения и передается звуком [з]: Oryza [орýза] — рис, Sulfadimezinum [сульфадимэ́зинум] — сульфадимезин, trapezius [трапэзиус] — трапециевидный, zona [зóна] — пояс. Исключение: слова Zincum [цýнкум] — цинк и influenza [инфлюэ́нца] — грипп.

§ 6. Сочетания согласных с гласными

Буквосочетание ‘ngu’ с последующим гласным произносится как [нгв]: lingua [лýнква] — язык, sanguis [сáнгвис] — кровь, unguentum [унгвэ́нтум] — мазь. Это же сочетание с последующим согласным произносится как [нгу]: lingula [лýнгуля] — язычок, angulus [áнгулюс] — угол.

Сочетание ‘ti’ перед гласными произносится как [ци]: trituratione [три-турáцио] — растирание, insufficientia [инсуффициэ́нция] — недостаточность. Однако существуют некоторые исключения из этого правила. Произношение [ти] сохраняется в следующих случаях:

1. Если перед сочетанием ‘ti’+гласный находятся согласные ‘s’ или ‘x’: combustio [комбúстио] — ожог; mixtio [мýкстио] — смешивание, смесь.

2. В сравнительной степени прилагательных и наречий: latior [ля́тиор] — более широкий, citius [цýтиус] — быстрее.

3. В родительном падеже множественного числа существительных, прилагательных и причастий 3 склонения: dentium [дэ́нтиум] — зубов, sapientium [сапиэ́нтиум] — разумных, partium [пáртиум] — частей.

Сочетание ‘su’ перед гласными ‘a’ и ‘e’ произносится как [св]: consuetudo [консвэ́тудо] — привычка, suavis [свáвис] — приятный. Перед остальными гласными произносится как [су]: suus [сýус] — свой, suillus [суýльлюс] — свиной.

§ 7. Произношение сочетаний согласных

В латинизированных греческих словах встречаются сочетания согласных с буквой ‘h’.

Сочетание ‘ch’ произносится как русское [х]: charta [хáрта] — бумага, Cholenzymum [холензýмум] — холензим.

Сочетание **'ph'** произносится как русское [ф]: Camphora [ка́мфора] — камфора, phosphoricus [фосфо́рикус] — фосфорный.

Сочетание **'rh'** произносится как русское [р]: rhizoma [ризо́ма] — корневище, rhinorrhagia [рино́ррагия] — риноррагия (кровотечение из носа).

Сочетание **'th'** произносится как русское [т]: Synthomycinum [синтомици́нум] — синтомицин, Thymolum [тимо́люм] — тимол.

Буквосочетание **'sch'** произносится как [сх]: schema [схэ́ма] — схема, ischiadicus [исхиа́дикус] — седалищный, Schizandra [схиза́ндра] — лимонник. Следует иметь в виду, что в некоторых терминах-транслитератах, заимствованных через немецкий язык, вместо ожидаемого [сх] звучит [ш], что не должно мешать правильному произношению латинского эквивалента слова, ср.: шизофрения (вид психического заболевания) — schizophrenia [схизофрэ́ния]; шизонихия (ломкость ногтей) — schizonychia [схизонихи́а]; шистостома (вид червей, паразитирующих в крови) — schistostoma [схистосто́ма].

§ 8. Упражнения

1. Прочтите и объясните произношение буквы *c*:

Calcium — кальций; bacca — ягода; baccae — ягоды; misce — смешай; Acidum acetylsalicylicum — ацетилсалициловая кислота; carcinoma vesicae felleae — раковая опухоль желчного пузыря; saccus lacrimalis — слёзный мешок; Tinctura Convallariae — настойка ландыша; Acidum etacrynicum — этакриновая кислота; Cetraria islandica — исландский мох; recipe — возьми; Cyanocobalaminum — цианокобаламин; caries cito decurrens — кариес быстротекущий; os coccygis — копчиковая кость (копчик); Calcii citras — цитрат кальция; ulcus varicosum — варикозная язва; cancer recti — рак прямой кишки; caecitas corticalis — корковая слепота

2. Прочтите термины и обратите внимание на произношение букв *g* и *h*:

humerus — плечевая кость; haemoglobinum — гемоглобин; Heparinum — гепарин; genu — колено; hiatus — щель, расщелина; nervus hypoglossus — подъязычный нерв; sulcus gingivalis — десневая борозда; gemma gustatoria — вкусовая почка; os hyoideum — подъязычная кость; hilum splenicum — ворота селезёнки; Hydrogenii peroxidum — перекись водорода; herpes zoster — опоясывающий лишай; Hydrargyri oxidum flavum — жёлтый оксид ртути; haemangioma — гемангиома (доброкачественная опухоль кровеносных сосудов); hypogalactia — гипогалактия (пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации); hypertonia — гипертония (увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа); Helicobacter pylori — геликобактер привратника

3. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний *ngu* и *qu*:

apex linguae — верхушка языка; quantum satis — сколько нужно; sanguis venosus — венозная кровь; vertebra quinta — пятый позвонок; vas sanguineum — кровеносный сосуд; Unguentum Streptocidi — стрептоцидовая мазь; pars squamosa — чешуйчатая часть; canalis inguinalis — паховый канал; linea

oblíqua — косая линия; *Áqua destilláta seu purificáta* — дистиллированная или очищенная вода; *Decóctum córticis Quércus* — отвар коры дуба

4. Прочтите, обращая внимание на произношение дифтонгов:

líneae — линии; *tabuléttae* — таблетки; *gangraéna* — гангрена (омертвление ткани); *forámen caecum línguae* — слепое отверстие языка; *Eucalyptus* — эвкалипт; *coerúleus* — синий; *procéssus caudátus* — хвостатый отросток; *crístae sacráles intermédiae* — промежуточные крестцовые гребни; *cóstae spúriae* — ложные рёбра; *córpus vesícae félleae (biliáris)* — тело желчного пузыря; *oedéma* — отёк; *aroneurósis* — апоневроз (сухожильное растяжение); *haematopoéiticus* — кроветворный; *nervus auriculáris* — ушной нерв; *aquaeductus cóchleae* — водопровод улитки

5. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний согласных:

cóncha — раковина; *Rhéum* — ревень; *thýmus* — вилочковая железа; *Anaesthesínium* — анестезин; *ásthma bronchiále* — бронхиальная астма; *Aethylmorphínium* — этилморфин; *Phenolphthaleínium* — фенолфталеин; *vértebrae thorácicae* — грудные позвонки; *cávitas pharyngis* — полость глотки; *procéssus xiphóideus* — мечевидный отросток; *labyrínthus ethmoidális* — решётчатый лабиринт; *cirrhósis hépatis* — цирроз печени; *artéria ophthálmica* — глазная артерия; *incisúra ischiádica májor* — большая седалищная вырезка; *Schizándra chinénsis* — лимонник китайский; *lúpus erythematósus* — красная волчанка; *fébris haemorrhágica* — геморрагическая лихорадка; *týphus abdominális* — брюшной тиф; *Methylmethioninsulfónii chlórídum* — метилметионинсульфония хлорид

6. Прочтите термины, обращая внимание на правильное произношение сочетаний гласных и согласных:

Benzonaphthólum — бензонафтол; *Chlorophyllíptum* — хлорофиллипт; *anaemía* — анемия (малокровие); *achylía* — ахилия (отсутствие ферментов желудочного сока); *áphthae* — афты (изъязвления в полости рта); *Glycyrrhíza* — солодка; *Erythromycínium* — эритромицин; *erythrólýsis* — эритролиз (разрушение эритроцитов); *Foenículum* — укроп; *Laevomycetínium* — левомецетин; *gnathalgía* — гнаталгия (невралгия челюсти); *Methylénium coerúleum* — метиленовый синий; *Naphthyzínium* — нафтизин; *nephrolithíasis* — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь); *oesóphagus* — пищевод; *ophthalmorrhéxis* — офтальморексис (разрыв глазного яблока); *Phenoxymethylpenicillínium* — феноксиметилпенициллин; *Phthivazídum* — фтивазид; *unguéntum ophthálmicum* — глазная мазь; *foétor ex óre seu halitósis* — дурной запах изо рта или галитоз; *praecáncer* — предрак; *Strychnínium* — стрихнин; *Synoestrólum* — синэстрол; *Cholenzýmum* — холензим; *Sýmphytum* — окопник; *dysthyreósis* — дистиреоз (расстройство функции щитовидной железы); *Theophyllínium* — теофиллин; *Thymólum* — тимол; *xerocheilía* — ксерохейлия (сухость губ); *Spécies antihaemorrhoidáles* — противогеморроидальный сбор

ЗАНЯТИЕ 2

ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ

§ 9. Правила постановки ударения в словах, состоящих из двух слогов

В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог:

áqua — вода, Férrum — железо, dósis — доза

Знак ударения употребляется в учебных целях только в данном занятии, в латинской же терминологии (как и в целом в латинском языке) он не употребляется.

§ 10. Долгота и краткость предпоследнего слога как критерий определения ударения в словах, состоящих из трёх и более слогов

В словах, состоящих из трёх или более слогов, место ударения определяется по долготе или краткости второго слога от конца слова. Если он долгий — ударение падает на него, а если он краткий — ударение ставится на третий слог от конца слова независимо от долготы или краткости этого слога. Долгота и краткость слога обычно ассоциируются с долготой и краткостью его гласной. Долгота условно обозначается черточкой (\bar{a}), краткость — скобкой (\breve{a}), и эти знаки в учебной литературе проставляются над гласными предпоследнего слога, если они расположены перед одной согласной:

infúsum — настой Sácchārum — сахар
Furacilīnum — фурацилин Junípērus — можжевельник

Долгота или краткость предпоследней гласной могут быть изначальными (т. е. по своей природе), или определяться по расположению этой гласной перед определёнными буквами или группой букв.

§ 11. Долгие суффиксы

Долгие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- ā- majālis — майский, antihaemorrhoidālis — противогеморроидальный
- ār- vulgāris — обыкновенный
- āt- destillātus — дистиллированный, rectificātus — очищенный
- īd- Chlozerīdum — хлозепид, Phthivazīdum — фтивазид (т. е. в названиях лекарств)
- īn- Aspirīnum — аспирин, Penicillīnum — пенициллин (в названиях лекарств),
но: lámīna — пластинка, Rícīnus — клещевина, Terebínthīna — живица, términus — термин)
- īv- sedatīvus — успокаивающий, adhaesīvus — липучий
- ōl- Ichthyōlum — ихтиол, Protargōlum — протаргол
- ōs- Glucōsum — глюкоза, spirituōsus — спиртовой
- ūr- tinctūra — настойка
- ūt- dilūtus — разведённый, разбавленный

Долгие суффиксы в клинической терминологии:

- āt-** exacerbātus — обострившийся, exsudātum — экссудат (воспалительный выпот)
- īt(is)** bronchītis — бронхит (воспаление бронхов), hepatītis — гепатит (воспаление печени)
- ōma** lymphōma — лимфома (опухоль, исходящая из лимфоидной ткани), myōma — миома (опухоль из мышечной ткани)
- ōs(is)** prognōsis — прогноз (научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни), sclerōsis — склероз (уплотнение, затвердение)
- ēma** emphysēma — эмфизема (содержание воздуха в какой-то ткани), erythēma — эритема (покраснение кожи вследствие гиперемии); **(но:** éczēma — экзема (рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера)
- ūr-** акупунctūra — акупунктура (иглоукалывание), fractūra — перелом
- ūt-** acūtus — острый, evolūtus — развёрнутый

§ 12. Краткие суффиксы

Краткие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- īc-** lāctīcus — молочный, Pérsicum — персик
но: Hupereīcum — зверобой, Urtīca — крапива
- īd-** ácīdum — кислота, chlórīdum — хлорид (кроме названий лекарств)
- ūl-** Caléndūla — календула, Foenícūlum — укроп

Краткие суффиксы в клинической терминологии:

- iāsis** nephrolithiāsis — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь), urolithiāsis — уролитиаз (мочекаменная болезнь),
- īc-** allérgīcus — аллергический, chrónīcus — хронический
- ūl-** furúncūlus — фурункул (гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани), pústūla — пустула (пузырёк, заполненный гноем)

§ 13. Определение долготы предпоследнего слога по его составу и расположению его гласного

1. Слог долгий, если в его составе находится дифтонг:

amoéba — амёба, Crataégus — боярышник

2. Слог долгий, если его гласный располагается перед двумя или тремя согласными:

Belladōnna — красавка, Heliánthus — подсолнечник

Однако если краткий по природе гласных располагается перед двумя согласными, первый из которых относится к так называемым немым (**b, p, d, t, g, c**), а второй — к плавным (**l, r**), то он не удлиняется:

Éphēdra — эфедра, хвойник; múltīplex — множественный

3. Слог долгий, если гласный располагается перед согласным **x** или **z**:

refléxus — рефлекс, Nigedázum — нигедаза, Orýza — рис

§ 14. Определение краткости предпоследнего слога по расположению его гласного

I. Слог краток, если его гласный находится перед гласным:

línĕa — линия, purpúrĕus — пурпурный

Однако дифтонг перед гласным не сокращается:

glutaéus — ягодичный, Althaéa — алтей

Существуют некоторые исключения из правила «гласный перед гласным краток»:

1. В клинической терминологии в большинстве существительных с конечным элементом **-ia-** сохраняется ударение на предпоследнем слоге, содержащем гласную **-i-**:

anaemía — анемия, mastopathía — мастопатия

Более подробно о вариативности ударения в подобного рода терминах говорится в соответствующем разделе пособия.

2. В некоторых словах греческого и другого происхождения, входящих в современную анатомическую и фармацевтическую терминологию, сохраняется долгота предпоследней гласной:

Sacáo — какао, trachĕa — трахея

3. В форме родительного падежа существительного faciĕi (лица или поверхности) ударение падает на гласную **-e-**: [фациэи].

II. Слог краток, если гласная располагается перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**:

cholédĕchus — желчный, желчевыводящий

enterólithus — энтеролит (кишечный камень)

§ 15. Упражнения

1. Прочтите термины и определите ударение, обращая внимание на *изначальную долготу или краткость предпоследнего слога*:

cavĭtas oris — полость рта; Tinctūra Schizandrae chinensis — настойка лимонника китайского; vesĭca urinaria — мочевого пузыря; Succus foliōrum Plantagĭnis majōris — сок листьев подорожника большого; Tabulettae Carbōnis activāti — таблетки угля активированного; dura mater encephāli — твёрдая оболочка головного мозга; Immunoglobulĭnum humānum antiāllergĭcum fluĭdum — жидкий противоаллергический человеческий иммуноглобулин; Rhizōma cum radicĭbus Valeriānae — корневище с корнями валерианы; Sirūpus ex fructĭbus Rosae — сироп из плодов шиповника; tumor cerĕbri — опухоль мозга; erosio cervĭcis utĕri — эрозия шейки матки; Pulvis Chlorāli hydrātis ad solutiōnem — порошок хлоралгидрата для раствора; emphysĕma pulmōnum — эмфизема лёгких; Papaverĭni hydrochlorĭdum — папаверина гидрохлорид; Acĭdum hydrochlorĭcum dilūtum — разведённая соляная кислота; Oleum Ricĭni — касторовое масло; Spirĭtus aethylĭcus — этиловый спирт; Bismŭthi subnitras — основной нитрат висмута; tunĭca albuginea — белочная оболочка; stomatĭtis chronĭca — хронический стоматит; Sirūpus Rubi idaei — сироп малины; eszĕma āllergĭcum — аллергическая экзема; systĕma condŭcens cordis — проводящая система сердца; polŭpi recti — полипы прямой кишки

2. Запишите термины, а затем, используя при необходимости словари пособия, обозначьте долготу или краткость предпоследнего слога и определите в каждом слове место ударения:

glandulae suprarenales — надпочечники; medulla spinalis — спинной мозг; Emulsum Benzylis benzoatis — эмульсия бензилбензоата; Oleum Terebinthinae rectificatum — очищенный скипидар; Solutio Iodi spirituosa — спиртовой раствор йода; Carbo activatus — активированный уголь; Mucilago Amyli — слизь крахмала; lamellae ophthalmicae — глазные плёнки; Emulsum olei Ricini — эмульсия касторового масла; Liquor Ammonii anisatus — нашатырно-анисовые капли; Tinctura Belladonnae — настойка красавки; Species diureticae seu urologicae — мочегонный или урологический сбор; Hydrargyri oxydum flavum — жёлтый оксид ртути; appendicitis acuta — острый аппендицит; Cerebrolysinum in ampullis — церебролизин в ампулах; Pyridoxini hydrochloridum in tabulettis — пиридоксина гидрохлорид в таблетках; paralysis congenita — врождённый паралич; diarrhoea epidemica — эпидемический понос; combustio thermica textuum pedis sinistri — термический ожог тканей левой стопы; abscessus tonsillaris — тонзиллярный абсцесс; myocarditis diffusa — диффузный миокардит; Platyphyllini hydrotartras — платифиллина гидротартрат; hepatitis infectiosa — инфекционный гепатит; Vascae Vitis idaeae — ягоды брусники; sectio caesarea — кесарево сечение; Phenolum liquefactum purum — чистый жидкий фенол; maculae cribrosae — решётчатые пятна; Tinctura Nucis vomicae — настойка рвотного ореха; Extractum Crataegi fluidum — жидкий экстракт боярышника; Suppositoria cum Ichthyolo — суппозитории с ихтиолом; Aestifanum seu extractum Echinaceae purpureae siccum — эстифан или сухой экстракт эхинацеи пурпурной; gingivitis exacerbatata — обострившийся гингивит; Decoctum radices Althaeae — отвар корня алтея; Vitaminum A seu Retinoli acetas — витамин А или ретинола ацетат; Helicobacter pylori — геликобактер привратника

РАЗДЕЛ II ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ

ЗАНЯТИЕ 3

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВСЕХ СКЛОНЕНИЙ. I СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. I ГРЕЧЕСКОЕ СКЛОНЕНИЕ. СОЧЕТАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ). ЗАГЛАВНАЯ И СТРОЧНАЯ БУКВА У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

§ 16. Грамматические категории существительного и его словарная форма

Существительные в латинском языке, как и в русском, имеют категории рода, числа и падежа, а также принадлежат к одному из склонений.

В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трёх родов: мужского, женского и среднего.

Мужской род — (genus) **masculinum** (*m*)

Женский род — (genus) **femininum** (*f*)

Средний род — (genus) **neutrum** (*n*)

Слово *genus* (род) при назывании рода латинских существительных обычно пропускается, употребляется только соответствующее прилагательное. Следует также запомнить, что род существительных в русском и латинском языках часто не совпадает. Сравните:

дуб (м. р.) — *Quercus* (*f*)

кора (ж. р.) — *cortex* (*m*)

сера (ж. р.) — *Sulfur* (*n*)

число (ср. р.) — *numerus* (*m*)

Правильно определить род существительных в латинском языке можно, прежде всего, по их словарной форме, т. е. по той форме, в которой данное существительное дается в словаре с обязательным указанием его рода. Подробнее о словарной форме говорится ниже.

В латинском языке два числа существительных: (*numerus*) **singulāris** — единственное и (*numerus*) **plurālis** — множественное.

В латинском языке шесть падежей.

Nominativus (Nom.) — именительный (кто? что?)

Genetivus (Gen.) — родительный (кого? чего?)

Dativus (Dat.) — дательный (кому? чему?)

Accusativus (Acc.) — винительный (кого? что?)

Ablativus (Abl.) — аблатив, творительный (кем? чем?)

Vocativus (Voc.) — вокатив, звательный

Однако *Vocativus* встречается только в пословицах и афоризмах.

Латинские существительные делятся на пять склонений, т. е. пять типов падежного словоизменения. Тип склонения определяют по окончанию родительного падежа единственного (а иногда и множественного) числа, которое даётся в словарной форме существительного.

Следует запомнить наизусть окончания *Genetivus* (родительного падежа), характерные для каждого склонения существительных:

| Окончание в <i>Genetivus singulāris</i> | Тип склонения |
|---|---------------|
| -ae | I |
| -i | II |
| -is | III |
| -us | IV |
| -ei | V |

Словарная форма существительного состоит из трёх элементов:

- 1) существительного в именительном падеже;
- 2) окончания родительного падежа, которое определяет тип склонения;
- 3) сокращённого указания рода существительного:

| Пишется: | | Читается: |
|----------------|---------|----------------------------|
| herba, ae f | — трава | herba, herbae feminīnum |
| os, ossis n | — кость | os, ossis neutrum |
| numērus, i m | — число | numērus, numēri masculīnum |
| pars, partis f | — часть | pars, partis feminīnum |

Необходимо также запомнить, что в именительном падеже трёхсложных и многосложных слов, а иногда и в окончании родительного падежа над предпоследней гласной (если она расположена перед одной согласной) проставляется её изначальная долгота или краткость.

§ 17. Грамматическая характеристика склонений

К **I склонению** относятся существительные женского рода с окончанием **-a** в именительном падеже и с окончанием **-ae** в родительном:

Convallaria, ae f — ландыш
herba, ae f — трава

Ко **II склонению** относятся существительные, как правило, мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже. Существительные мужского рода могут иметь в именительном падеже окончание **-us** или **-er**:

numērus, i m — число
Oleander, dri m — олеандр

У существительных мужского рода с окончанием **-er** гласная **-e** в родительном падеже перед согласной **-r-** чаще всего выпадает: Oleander, Oleandri (олеандр); cancer, cancri (рак); psychiāter, psychiātri (врач-психиатр).

Существительные среднего рода II склонения в именительном падеже могут иметь окончание **-um** или **-on** (последнее у существительных греческого происхождения):

decoctum, i n — отвар orgānon, i n — орган

Следует сразу запомнить, что существительные с окончанием **-us**, обозначающие названия деревьев, во втором склонении (как и во всех остальных) всегда женского рода: Eucalyptus, i f эвкалипт; Pinus, i f сосна.

К **III склонению** относятся существительные всех трех родов с различными окончаниями в именительном падеже, которые в родительном имеют окончание **-is**. Их принято делить на равносложные и неравносложные.

Равносложными называют существительные, имеющие в именительном и родительном падежах равное количество слогов:

basis, basis f — основание, словарная форма (сл. ф.): basis, is f
Digitālis, Digitālis f — наперстянка, сл. ф.: Digitālis, is f

Неравносложными называют существительные, имеющие в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном:

cortex, cortīcis m — кора, сл. ф.: cortex, īcis m
radix, radīcis f — корень, сл. ф.: radix, īcis f
semen, semīnis n — семя, сл. ф.: semen, īnis n

Из приведённых примеров видно, что у неравносложных существительных во втором элементе словарной формы имеется не только окончание **-is**

формы *Genenivus singularis*, но и ещё один предшествующий ему слог, который помогает правильно образовать полную форму родительного падежа. При этом над гласной такого предшествующего слога всегда даётся обозначение её изначальной долготы или краткости. Полностью в словарях приводится родительный падеж существительных, имеющих в именительном падеже только один слог:

Nux, Nucis f — орех *pars, partis f* — часть
os, oris n — рот *pix, picis f* — смола

Преобладающее количество существительных III склонения — нерасноложные.

К IV склонению относятся существительные мужского и среднего рода, которые в родительном падеже имеют окончание **-us**. Существительные мужского рода в именительном падеже имеют окончание **-us**, среднего — **-u**:

spiritus, us m — спирт *cornu, us n* — рог, рожок
fructus, us m — плод

К V склонению относятся существительные женского рода, которые в родительном падеже имеют окончание **-ei**. Предпоследняя гласная **-e** в этом окончании — долгая и ударная: *species, ei f* — вид (в ботанике). Во множественном числе (*species, eum f*) это существительное употребляется в значении «сбор».

Распределение латинских существительных по склонениям

| Склонение | Род | Окончание в Nom. sing. | Примеры | Окончание в Gen. sing. | Примеры |
|-----------|-----|------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| I | f | -a | herba | -ae | herbae |
| II | m | -us -er | succus cancer | -i | succi canceri |
| | n | -um -on | infusum organon | | infusi organoni |
| III | m | разные | cortex dens | -is | corticis dentis |
| | f | разные | basis radix | | basis radicis |
| | n | разные | os semen | | oris seminis |
| IV | m | -us | fructus | -us | fructus |
| | n | -u | cornu | | cornus |
| V | f | -es | species | -ei | speciei |

§ 18. Определение основы существительных

Основа существительных определяется по родительному падежу единственного числа путем отбрасывания окончания, характерного для данного склонения:

| Nominativus | Genetivus | Склонение | Основа |
|-------------|-------------|-----------|-----------|
| herba | herb-ae | I | herb- |
| Echinacea | Echinace-ae | I | Echinace- |

| Nominativus | Genetivus | Склонение | Основа |
|-------------|-----------|-----------|---------|
| succus | succ-i | II | succ- |
| cancer | cancr-i | II | cancr- |
| basis | bas-is | III | bas- |
| cortex | cortīc-is | III | cortīc- |
| semen | semīn-is | III | semīn- |
| fructus | fruct-us | IV | fruct- |
| cornu | corn-us | IV | corn- |
| species | speci-ēi | V | speci- |

Основа существительного используется для образования косвенных падежей единственного и множественного числа. Следует помнить, что определять основу каждого существительного можно **только по его полной форме родительного падежа**, но ни в коем случае по форме именительного.

§ 19. Заглавная буква у существительных в фармацевтической терминологии

Заглавная буква в обозначении существительных применяется:

1. Для обозначения названий лекарственных средств:

Aspirīnum — аспирин Camphōra — камфора Chinīnum — хинин

2. Для обозначения названий растений:

Eucalyptus — эвкалипт Mentha — мята Quercus — дуб

3. Для обозначения названий химических элементов:

Calcium — кальций Hydrargyrum — ртуть Phosphorus — фосфор

Все три данные разновидности существительных оформляются с помощью заглавной буквы в любом месте термина, а также в словарной форме. Кроме того, с заглавной буквы оформляется любое первое слово фармацевтического термина, если подразумевается запись на этикетке фармацевтической упаковки, включающая название конкретного лекарственного вещества: *Tabulettae Aspirīni* — таблетки аспирина; *Folia Eucalypti* — листья эвкалипта; *Oleum Menthae piperītae* — масло мяты перечной.

Некоторые частные случаи употребления заглавной буквы в написании существительных будут рассмотрены при изучении правил оформления латинской части рецепта.

§ 20. Первое склонение существительных

В I склонение, как уже отмечалось выше, входят существительные, как правило, женского рода, имеющие в родительном падеже окончание **-ae**. Однако в это склонение входят также некоторые существительные мужского рода. Это, прежде всего, названия врачей или специалистов в какой-то области медицины: *dentista, ae m* — дантист, стоматолог; *oculista, ae m* — окулист, офтальмолог; *pharmacopōla, ae m* — фармацевт.

Падежные окончания существительных I склонения и образец склонения существительных представлены в таблице.

| Singularis | | | Pluralis | | |
|------------|-----------|--------|----------|-----------|----------|
| Падеж | Окончание | Пример | Падеж | Окончание | Пример |
| Nom. | -ā | herbā | Nom. | -ae | herbae |
| Gen. | -ae | herbae | Gen. | -ārum | herbārum |
| Dat. | -ae | herbae | Dat. | -is | herbis |
| Acc. | -am | herbam | Acc. | -as | herbas |
| Abl. | -ā | herbā | Abl. | -is | herbis |

§ 21. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений

В анатомической, фармацевтической и особенно клинической терминологии встречаются существительные греческого происхождения, которые в словарной форме, а также в других падежах единственного числа сохраняют падежные окончания греческого первоисточника. Следует выделить две группы таких существительных.

1. Существительные женского рода с окончанием -e в Nom. sing. и окончанием -es в Gen. sing.:

raphe, es f — шов (на мягких тканях)

Aloë, ës f — алоэ (лекарственное растение)

myocēle, es f — миоцеле (мышечная грыжа)

syncōre, es f — обморок

2. Существительные мужского рода с окончанием -es в Nom. sing. и окончанием -ae в Gen. sing.: ascītes, ae m — асцит (водянка брюшной полости); diabētes, ae m — диабет (общее название группы болезней, характеризующейся избыточным выделением мочи из организма).

Существительные этих двух групп традиционно относят к I греческому склонению. Они обычно употребляются только в единственном числе (если речь идёт о названиях растений) и в падежах единственного числа сохраняют систему греческих падежных окончаний. Во множественном числе существительные как первой, так и второй группы склоняются так, как латинские существительные I склонения:

| Падеж | Singularis | Pluralis | Singularis | Pluralis |
|-------|------------|----------|---------------------|------------|
| Nom. | raphe | raphae | diabētes | diabētae |
| Gen. | raphes | raphārum | diabētae | diabetārum |
| Dat. | raphae | raphis | diabētae | diabētis |
| Acc. | raphen | raphas | diabēten (diabētam) | diabētas |
| Abl. | raphe | raphis | diabēta | diabētis |

§ 22. Существительные в составе фармацевтического термина (несогласованное определение)

Два, а иногда и три существительных могут соединяться в термин. При этом первое из них выступает в Nominatīvus и является основным и определяемым, а второе и третье являются его определяющими и выступают в Genetīvus. Существительное в родительном падеже в таких сочетаниях определяет принадлежность основного существительного к какой-то структуре

или веществу и называется несогласованным определением в отличие от согласованного, где прилагательное-определение согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Несогласованное определение часто встречается в фармацевтической терминологии:

Tabulettae Tetracyclīni — таблетки тетрациклина

Tinctūra Valeriānae — настойка валерианы

Нередко в русском эквиваленте термина с несогласованным определением употребляется согласованное определение, т.е. вместо существительного в родительном падеже выступает прилагательное, ср.:

Aqua Menthae — мятная вода (букв.: вода мяты)

Aqua Amygdalārum — миндальная вода (букв.: вода миндалей)

Gemmae Betūlae — берёзовые почки (букв.: почки берёзы)

Massa pilulārum — пилюльная масса (букв.: масса пилюль, т. е. масса, из которой готовят несколько пилюль).

§ 23. О необходимости учитывать словарную форму существительных при переводе терминов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский

Следует запомнить, что перевод любого термина должен начинаться с определения словарной формы каждого существительного, входящего в данный термин. Так, для перевода термина **Oleum Hippophaës** следует сначала привести словарные формы: *oleum, i n* — *масло*; *Hippophaë, ës f* — *облепиха*. Затем следует полный перевод термина: **масло облепихи**, а точнее — **облепиховое масло**. При переводе с русского языка вначале также определяются словарные формы каждого существительного. Например, при переводе термина **настойка ландыша** определяем словарные формы: *настойка* — *tinctūra, ae f*; *ландыш* — *Convallaria, ae f*. Теперь делаем полный перевод термина, помня о том, что первая буква его первого слова должна быть заглавной: **настойка ландыша** — **Tinctūra Convallariae**.

NB! Перевод термина без приведения словарной формы каждого слова считается неполным и ведёт к существенному снижению оценки ответа.

§ 24. Упражнения

1. Определите по словарной форме тип склонения и основу существительных:

Analgīnum, i n; aqua, ae f; flos, floris m; Crataegus, i f; Aloë, ës f; fructus, us m; pars, partis f; gemma, ae f; oleum, i n; radix, icis f; rhizōma, ātis n; usus, us m; bacca, ae f; pix, picis f; succus, i m; Quercus, us f; species, ei f; medicamentum, i n; Olīva, ae f; pulvis, ěris m; spīritus, us m; solutio, ōnis f; gelu, us n; Foenicūlum, i n; Oleander, dri m

2. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на русский язык:

Aqua Foenicūli; Tabulettae Analgīni; Baccae Crataegi; Succus Kalanchoës; Oleum Amygdalārum; Decoctum corticis Quercus; Herba Convallariae; Infūsum

herbae Leonūri; Capsūlae Validōli; Oleum Vaselīni; Sirūpus Sacchāri; Oleum Cacāo et Butyrum Cacāo; Solutio Glucōsi

3. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на латинский язык:

таблетки экстракта валерианы; оливковое масло (=масло оливок); корневище и корень солодки; облепиховое масло (=масло облепихи); половина таблетки; мятная вода (=вода мяты); настойка берёзовых почек (= почек берёзы); пилюльная масса (=масса пилюль); сок алоэ; вид растений; берёзовые почки (=почки берёзы); настой ягод можжевельника; порошок корня ревеня; трава пустырника

§ 25. Лексический минимум

Aloë, ěs f алоэ

Amygdāla, ae f миндаль (плод)

Analgīnum, i n анальгин

aqua, ae f вода

Aqua Amygdalārum миндальная вода

Aqua Foenicūli укропная вода

Aqua Menthae мятная вода

bacca, ae f ягода

Betūla, ae f берёза

butyrum, i n масло (твёрдое)

Cacāo (нескл.) какао

capsūla, ae f капсула

Convallaria, ae f ландыш

cortex, ĩcis m кора

Crataegus, i f боярышник

decoctum, i n отвар

dimidium, i n половина

et и

extractum, i n экстракт

flos, floris m цветок

Foenicūlum, i n укроп

fructus, us m плод

gelu, us n холод, мороз

gemma, ae f почка растения (кроме почки сосны)

Glucōsum, i n глюкоза

Glycyrrhiza, ae f солодка

herba, ae f трава

Hippophaë, ěs f облепиха

infūsum, i n настой

Junipĕrus, i f можжевельник

Kalanchoë, ěs f каланхоэ

Leonūrus, i m пустырник

massa, ae f масса

~ **pilulārum** пилюльная масса

medicamentum, i n лекарство

Mentha, ae f мята

Oleander, dri m олеандр

oleum, i n масло

~ **Amygdalārum** миндальное масло

~ **Hippophaës** облепиховое масло

~ **Olivārum** оливковое масло

~ **Vaselīni** вазелиновое

Olīva, ae f оливка

pars, partis f часть

pilūla, ae f пилюля

pix, picis f смола

planta, ae f растение

pulvis, ěris m порошок

Quercus, us f дуб

radix, ĩcis f корень

Rheum, i n ревеня

rhizōma, ātis n корневище

Sacchārum, i n сахар

sirūpus, i m сироп

solutio, ōnis f раствор

species, ěi f вид, разновидность

spirītus, us m спирт

succus, i m сок

tabuletta, ae f таблетка

tinctūra, ae f настойка

usus, us m использование,

применение, употребление

Valeriāna, ae f валериана

Validōlum, i n валидол

Vaselīnum, i n вазелин

ЗАНЯТИЕ 4

II СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ II СКЛОНЕНИЯ В КАЧЕСТВЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ПРИСТАВКИ, СУФФИКСЫ И ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В СОСТАВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

§ 26. Существительные мужского рода II склонения

Как уже упоминалось в предыдущем занятии, все существительные II склонения имеют в *Genetivus singularis* окончание **-i**. В *Nominativus singularis* у существительных мужского рода два варианта окончаний: **-us** (у большинства существительных) или **-er**. В свою очередь, существительные с окончанием **-er** делятся на две подгруппы. В первой из них в *Genetivus singularis* и остальных падежах гласная **-e** перед согласной **-r** выпадает (и таких существительных — большинство). У существительных второй подгруппы гласная **-e** перед согласной **-r** сохраняется. Образцы склонения всех разновидностей существительных мужского рода II склонения представлены в таблице:

| Singularis | | | Pluralis | | |
|------------|--------------------------|--|----------|--------------|-------------------------------------|
| Падеж | Окончание | Пример | Падеж | Окончание | Пример |
| Nom. | -us -er | medicus (врач) cancer (рак) puer (мальчик) | Nom. | -i | medici canceri pueri |
| Gen. | -i | medici canceri pueri | Gen. | -orum | medicorum cancerorum puerorum |
| Dat. | -o | medico cancro puero | Dat. | -is | medicis canceris pueris |
| Acc. | -um | medicum cancrum puerum | Acc. | -os | medicos cancros pueros |
| Abl. | -o | medico cancro puero | Abl. | -is | medicis canceris pueris |

§ 27. Существительные среднего рода II склонения

Во II склонении встречаются латинские существительные среднего рода с окончанием **-um** и существительные греческого происхождения с окончанием **-on**. Иногда употребляются параллельные формы существительных с окончаниями **-on** и **-um**: orgānon, i n и orgānum, i n.

В латинском языке есть правило среднего рода, которое общее для всех имён среднего рода независимо от того, к какому склонению они принадлежат.

NB! Форма Accusativus singularis всегда совпадает с формой Nominativus singularis, а форма Accusativus pluralis всегда совпадает с формой Nominativus pluralis.

Полная картина падежных окончаний существительных среднего рода II склонения представлена в таблице:

| Singularis | | | Pluralis | | |
|------------|-----------------------------------|-------------------------------------|----------|------------------------------|------------------------|
| Падеж | Окончание | Пример | Падеж | Окончание | Пример |
| Nom. | -um -on | infūsum (настой) orgānon (орган) | Nom. | -a (= Acc. plur.) | infūsa orgāna |
| Gen. | -i | infūsi orgāni | Gen. | -ōrum | infusōrum organōrum |
| Dat. | -o | infūso orgāno | Dat. | -is (= Abl. plur.) | infūsis orgānis |
| Acc. | -um, -on (= Nom. sing.) | infūsum orgānon | Acc. | -a (= Nom. plur.) | infūsa orgāna |
| Abl. | -o | infūso orgāno | Abl. | -is (= Dat. plur.) | infūsis orgānis |

§ 28. Исключения по роду во II склонении

Во II склонении существительных встречаются исключения по роду. Это прежде всего названия деревьев: *Crataegus*, i f — боярышник; *Eucalyptus*, i f — эвкалипт; *Pinus*, i f — сосна; *Sorbus*, i f — рябина.

У некоторых названий древнегреческого происхождения в Nominativus singularis вместо латинского окончания **-us** сохраняется окончание греческого первоисточника **-os**: *Strychnos*, i f — чилибúха.

Кроме названий деревьев, во II склонении встречаются ещё некоторые исключения по роду:

- bolus*, i f — 1) глина; 2) болюс, большая пилюля весом более 0,5 грамма
- crystallus*, i f — кристалл
- diamēter*, tri f — диаметр
- virus*, i n — 1) яд; 2) вирус

Существительные-исключения женского рода склоняются так, как все существительные мужского рода. Например, у существительного *bolus* в Acc. sing. форма **bolum**, в Nom. plur. форма **boli**. Существительные среднего рода склоняются по образцу любого существительного среднего рода (*infūsum*, *orgānon* и т. п.). Например, у существительного *virus* в Acc. sing. — форма **virus**, равная форме Nom. sing., а в Nom. plur. (= Acc. plur.) — форма **vira**.

§ 29. Предварительные сведения о предлогах

В фармацевтической терминологии чаще всего встречаются четыре предлога. Это предлог **cum** (+ Abl.) — *с*; **ex** (+Abl.) — *из*; предлог **in** (+Acc. при вопросе «куда?»; + Abl. при вопросе «где?» или «в чём?») — *в*; предлог **pro** (+Abl.) — *для*:

- Tabulettae cum Vitamīno C* — таблетки с витамином C
- ex foliis* — из листьев,
- ex herba* — из травы
- in ampullam* — в ампулу,
- in muscūlos* — в мышцы
- in ampulla* — в ампуле,
- in muscūlis* — в мышцах
- pro mixtūra* — для микстуры,
- pro venis* — для вен

§ 30. Образование названий лекарственных средств — существительных среднего рода II склонения

Существительные среднего рода II склонения — это та лексико-грамматическая форма, в которой традиционно выступают однословные латинские названия лекарственных средств, изготовленных из натурального сырья или созданных синтетическим путем.

Названия лекарственных средств, получаемых из натурального растительного, минерального или биологического сырья, обычно образуются с помощью основы слова, обозначающего исходный материал для фармацевтической переработки, суффикса и окончания **-um**. Иногда в качестве производящей основы используется форма именительного падежа существительного:

| Название исходного материала | Производящая основа | Суффикс | Лекарственное средство |
|--|---------------------|-------------|----------------------------------|
| Mentha, ae f (мята) | Menth- | -ōl- | Menthōlum, i n (ментол) |
| Strophanthus, i m (строфант) | Strophanth- | -īn- | Strophanthīnum, i n (строфантин) |
| pancreas, ātis n (поджелудочная железа животных) | pancreāt- | -īn- | Pancreatīnum (панкреатин) |
| Adōnis, īdis m, f (адонис, горичвет) | Adonis- | -īd- | Adonisīdum, i n (адонизид) |
| hepar, ātis n (печень) | hepar- | -īn- | Heparīnum, i n (гепарин) |

Обратим внимание на то, что названия лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транслитерируются, в результате чего в русском эквиваленте остается, как правило, чистая основа латинского существительного без окончания **-um**.

Однако большинство современных лекарственных средств получают синтетическим путем, и это вещества со сложным химическим составом. Этим лекарственным средствам присваиваются так называемые условные или тривиальные названия. Они состоят из нескольких словообразовательных элементов, которые в компактной форме дают информацию о составе данного лекарственного средства или его фармацевтической направленности. Таким способом удается решить две проблемы. Во-первых, исчезает необходимость в назывании всех химических компонентов данного соединения, что и специалисту сделать нелегко. Во-вторых, тривиальное название действительно не только удобно для произношения и написания, но и позволяет «считывать» фармацевтическую и терапевтическую информацию по содержащимся в нём словообразующим и в то же время смысловозначительным блокам. Вот простой пример.

Широко известное лекарственное средство **анальгин** с точки зрения его химической структуры — это «1-фенил-2, 3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия». Большинство людей, проходящих в аптеку купить это лекарственное средство, вряд ли смогли бы произнести его полное и точное химическое название, в то время как слово **анальгин** произнесёт без труда любой. Состоит же это слово из трёх морфологических элементов, каж-

дый из которых играет в этом многокомпонентном слове свою роль. Так, греческая приставка **ан-** выражает отрицание чего-то, элемент **альг** — это корень греческого существительного **áльгос**, имеющего значение «боль». Латинский суффикс **-in-** является чисто словообразовательным элементом, который употребляется в образовании названий многих лекарственных средств (ср.: пенициллин, кофеин, теофиллин, тетрациклин и т. п.). Таким образом, в названии «анальгин» можно без особого труда определить его значение: это лекарственное средство для снятия боли. Однако, чтобы оперативно и грамотно сделать эту «расшифровку», нужно знать значение тех буквенных блоков, из которых составлены названия лекарственных средств. И для этого и будущий фармацевт, и его коллега-врач должны усвоить необходимую информацию о греческих и латинских словообразовательных элементах, знать их правописание и значение. Такие элементы повторяются во многих названиях лекарственных средств, поэтому в теории терминообразования их именуют «частотные отрезки». В курсе латинского языка учащимся необходимо обращать главное внимание на орфографические особенности каждого частотного отрезка, поскольку **орфографическая и грамматическая грамотность** — это **первейшая задача, которая ставится перед каждым учащимся фармацевтического факультета.**

§ 31. Частотные отрезки (ч. 1)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры и исключения |
|---|---|--|
| -cillin- часть слова <i>Penicillīnum</i> , названия антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика <i>Penicillium</i> (лат. <i>penicillum</i> , i n хвостик, кисточка для рисования) | антибиотики группы пенициллина | <i>Ampicillīnum</i> , i n <i>Benzylpenicillīnum</i> , i n Ho: <i>Furacilīnum</i>, i n |
| -cyclin- от греч. <i>cýclos</i> (<i>kýklos</i>) круг | антибиотики группы тетрациклина | <i>Erycyclīnum</i> , i n <i>Tetracyclīnum</i> , i n |
| -cycl(o)- от греч. <i>cýclos</i> (<i>kýklos</i>) круг | средства, влияющие на метаболические процессы | <i>Cycloserīnum</i> , i n |
| -fung-, -fungi-, -fungin- от лат. <i>fungus</i> , i m гриб | противогрибковые средства | <i>Myfungārum</i> , i n <i>Fungilīnum</i> , i n <i>Nitrafungīnum</i> , i n |
| -menth- от лат. <i>Mentha</i> , ae f из греч. <i>mínthos</i> мята | наличие мяты в средствах, действующих на чувствительные нервные окончания | <i>Menthōlum</i> , i n <i>Boromenthōlum</i> , i n |
| -mycin- от греч. <i>mýces</i> гриб | антибиотики группы стрептомицина | <i>Monomycīnum</i> , i n <i>Oleandomycīnum</i> , i n |
| -myc(o)- от греч. <i>mýces</i> гриб | противогрибковые средства и средства иной направленности | <i>Mycoheptīnum</i> , i n <i>Mycoseptīnum</i> , i n Ho: <i>Gramicidīnum</i>, i n |
| -pyr- от греч. <i>pyr</i> жар, огонь | средства, повышающие или понижающие температуру | <i>Antipyriūnum</i> , i n <i>Pyrogenālum</i> , i n Ho: <i>Aspirīnum</i>, i n |

§ 32. Приставки в фармацевтических наименованиях

| Приставка | Значение | Примеры |
|-----------------------------------|--|---|
| a-, an- (перед гласным) | отрицание, устранение какого-то фактора | Analgīnum, i n анальгин (средство, снимающее болевые ощущения) Apressīnum, i n апрессин (средство, устраняющее повышенное артериальное давление) |
| anti- | действие против чего-то | Antipygīnum, i n антипирин (средство против высокой температуры) antiasthmaticus, a, um противоастматический |
| hyper- | повышение | hypertonicus, a, um гипертонический |
| hypo- | понижение | hypotonicus, a, um гипотонический |
| syn- | соединение, синтетический способ получения лекарственного средства | Synoestrolum, i n синэстрол (гормональное средство, полученное синтетическим путём) Synthomycinum, i n синтомицин (антибиотик, полученный синтетическим путём) |

§ 33. Фамилии в названиях лекарственных средств

В названиях некоторых лекарственных средств после наименования лекарственной формы обозначается фамилия автора данного лекарственного средства. При этом мужские фамилии чаще всего относятся ко 2-му склонению, а женские — к 1-му:

раствор Люголя — Solutio Lugōli

жидкость Бурова — Liquor Burōvi

микстура Карташова — Mixtura Kartaschōwi

мазь Вилькинсона — Unguentum Wilkinsōni

мазь Золотаревой — Unguentum Zolotarēvae

Некоторые фамилии не меняются:

Balsamum Schostacovsky — бальзам Шостаковского

Solutio Ringer-Locke — раствор Рингера-Локка

Как видно из данных примеров, в орфографическом оформлении фамилий в составе латинских фармацевтических терминов обычно сохраняются буквы и сочетания букв, свойственные национальным орфографическим системам. Поэтому при оформлении латинских терминов необходимо внимательно проверять по словарю орфографическое оформление той или иной фамилии. Словарные формы фамилий давать не принято.

§ 34. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

Tinctura foliorum Eucalypti; Unguentum Pyromecāni; Linimentum Synthomycinī; Solutio Furacilīni; dimidium boli; infusa et decocta ex foliis plantarum; Aspirinum in tabulettis; Oleum Ricini in capsulis; Tabulettae Tetracyclini numero 8; Emulsum olei Persicorum; Unguentum Furacilini in ollis; pulvis et extractum pro mixtura; Unguentum «Boromentholum»; insecticida

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетка канамицина для взрослых; мазь Вилькинсона в тубиках; капсулы и таблетки циклосерина; раствор грамицидина в касторовом масле (=масле клещевины); аспирин с витамином С в таблетках; сироп с ампициллином; инъекция суспензии бициллина-1 в мышцы; суппозитории с облепиховым маслом (=маслом облепихи); плёнки с линкомицином; мазь хлортетрациклина для глаз; настой из берёзовых почек (=почек берёзы); грамицидиновая паста (=паста грамицидина); фунгициды

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Ампициллин, аспирин, бициллин, бороментол, грамицидин, канамицин, линкомицин, синтомицин, фурацилин, хлортетрациклин, циклосерин

§ 35. Лексический минимум

adultus, i m взрослый

Ampicillinum, i n ампициллин

Aspirinum, i n аспирин

Bicillinum, i n бициллин

bolus, i f 1) глина; 2) болус, вид пилюли

Boromentolum, i n бороментол

Chlortetracyclinum, i n хлортетрациклин
cum (+Abl.) c

Cycloserinum, i n циклосерин

emulsum, i n эмульсия

Eucalyptus, i f эвкалипт

ex (+Abl.) из

folium, i n лист

fungicidum, i n фунгицид, вещество, убивающее грибки

Furacilinum, i n фурацилин

Gramicidinum, i n грамицидин

in (+Acc. «куда?», + Abl. «где?» или «в чём?») в

injectio, onis f инъекция, укол

insecticidum, i n инсектицид, вещество, уничтожающее насекомых

Kanamycinum, i n канамицин

lamella, ae f плёнка

Lincomycinum, i n линкомицин

linimentum, i n линимент, жидкая мазь

membrana, ae f плёнка

mixtura, ae f микстура

musculus, i m мышца

numerus, i m число

oculus, i m глаз

oleum Persicorum персиковое масло

oleum Ricini касторовое масло

olla, ae f банка

pasta, ae f паста

Persicum, i n персик (плод)

pro (+ Abl.) для

Pyromecainum, i n пиромекаин

Ricinus, i m клещевина

suppositorium, i n суппозиторий, лекарственная свеча

suspensio, onis f суспензия

Synthomycinum, i n синтомицин

Tetracyclinum, i n тетрациклин

tubulus, i m тубик

unguentum, i n мазь

~ **Wilkinsoni** мазь Вилькинсона

vitaminum, i n витамин

ЗАНЯТИЕ 5

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА И ОСНОВА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

§ 36. Грамматические категории и словарная форма прилагательных I–II склонений

Латинские прилагательные делятся на две группы в зависимости от склонения. В первую группу входят прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных 1-го и 2-го склонений. Во вторую — прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных 3-го склонения.

Первая группа включает прилагательные, имеющие три родовых окончания, т. е. для каждого рода свое особое окончание: для мужского рода **-us** или **-er**, для женского **-a**, для среднего **-um**:

| m | f | n |
|------------------------|------------------------|-------------------------|
| longus — длинный | longa — длинная | longum — длинное |
| niger — чёрный, тёмный | nigra — чёрная, тёмная | nigrum — чёрное, тёмное |
| liber — свободный | libera — свободная | liberum — свободное |

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную запись именительного падежа мужского рода, а затем, через запятую, окончания женского и среднего рода (иногда с частью основы слова):

Пишется:

longus, a, um — длинный
 dexter, tra, trum — правый
 liber, era, erum — свободный
 somnifer, era, erum — снотворный

Читается:

longus, longa, longum
 dexter, dextra, dextrum
 liber, libera, liberum
 somnifer, somnifera, somniferum

Уже по родовым окончаниям именительного падежа прилагательного можно определить его склонение: **-us**, **-er**, **-um** соответствуют окончаниям существительных II склонения, окончание **-a** имеют существительные I склонения:

| Nominativus | Genetivus | Склонение | Основа |
|-------------|------------|-----------|------------|
| longus | longi | II | long - |
| niger | nigri | II | nigr- |
| liber | liberi | II | liber- |
| somnifer | somniferi | II | somnifer - |
| longa | longae | I | long- |
| nigra | nigrae | I | nigr- |
| libera | liberae | I | liber- |
| somnifera | somniferae | I | somnifer- |
| longum | longi | II | long- |
| nigrum | nigri | II | nigr- |
| liberum | liberi | II | liber- |
| somniferum | somniferi | II | somnifer- |

Основа прилагательных определяется, как и у существительных, по родительному падежу путём отбрасывания падежного окончания: longus — longi; dextra — dextr-ae; libĕrum — libĕr-i.

Прилагательные в фармацевтической терминологии всегда пишутся с маленькой буквы, как в словарной форме, так и в составе термина:

Extractum Glycyrrhizae siccum — сухой экстракт солодки

Folia Menthae piperītae — листья мяты перечной

§ 37. Склонение прилагательных первой группы

Как уже упоминалось выше, прилагательные данной группы склоняются по образцу существительных 1-го или 2-го склонений существительных:

| Падеж | Singularis | | | Pluralis | | |
|-------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | longus niger liber | longa nigra libĕra | longum nigrum libĕrum | longi nigri libĕri | longae nigrae libĕrae | longa nigra libĕra |
| Gen. | longi nigri libĕri | longae nigrae libĕrae | longi nigri libĕri | longōrum nigrōrum liberōrum | longārum nigrārum liberārum | longōrum nigrōrum liberōrum |
| Dat. | longo nigro libĕro | longae nigrae libĕrae | longo nigro libĕro | longis nigris libĕris | longis nigris libĕris | longis nigris libĕris |
| Acc. | longum nigrum libĕrum | longam nigram libĕram | longum nigrum libĕrum | longos nigros libĕros | longas nigras libĕras | longa nigra libĕra |
| Abl. | longo nigro libĕro | longa nigra libĕra | longo nigro libĕro | longis nigris libĕris | longis nigris libĕris | longis nigris libĕris |

§ 38. Согласование прилагательных с существительными

В латинском языке, как и в русском, прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Но если в русском языке прилагательное идёт перед существительным, то в латинском будет обратный порядок слов — сначала идёт существительное, а после него прилагательное. Для согласования прилагательного с существительным необходимо:

- 1) определить словарную форму существительного;
- 2) определить словарную форму прилагательного;
- 3) по роду существительного выбрать родовую форму прилагательного;
- 4) поставить выбранную форму прилагательного в том же роде, числе и падеже, что и существительное и расположить её после данного существительного.

В качестве примера согласуем в именительном падеже единственного числа прилагательные *длинный*, *чёрный*, *снотворный* с существительными *корень*, *отвар* и *порошок*. Предварительно, как этого требуют правила, выписываем словарные формы существительных и прилагательных: корень — *radix*,

īcis f; отвар — decoctum, i n; порошок — pulvis, ěris m; длинный — longus, a, um; чёрный — niger, gra, grum; снотворный — somnifer, ěra, ěrum.

Теперь согласуем прилагательное *длинный* с существительным *корень*. Существительное *корень* в латинском языке женского рода, поэтому для него нужно выбрать форму женского рода прилагательного *длинный*, т. е. форму *longa*. А поскольку существительное *корень* выступает в именительном падеже единственного числа, то и прилагательное *длинный* *longa* тоже должно быть в этом же падеже и числе, т. е. в форме *longa*. Поэтому записываем форму существительного *корень* в Nominatīvus singulāris — *radix*, а после него — прилагательное *длинный* в форме этого же падежа и числа — *longa*. В итоге получаем словосочетание ***radix longa***, в котором существительное и прилагательное согласуются по роду, падежу и числу.

При согласовании прилагательного *чёрный* с существительным *отвар* прежде всего обращаем внимание на то, что в латинском языке данное существительное среднего рода. Поэтому для него выбираем форму среднего рода прилагательного — *nigrum*. Поскольку в данном случае, как и в предыдущем, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, то в итоге получается форма ***decoctum nigrum*** — *чёрный отвар*.

Чтобы получить латинский эквивалент словосочетания *снотворный порошок*, сначала определяем форму латинского прилагательного. Таковой для существительного мужского рода *pulvis* должна быть форма *somnifer*. Как и в предыдущих случаях, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, поэтому их сочетание примет форму ***pulvis somnifer***.

Однако подобного рода сочетания существительного и прилагательного могут выступать и в других падежах, и чаще всего — в Genetīvus singulāris. Чтобы грамматически правильно оформить существительное и прилагательное в этом случае, нужно правильно определить тип склонения каждого слова и использовать нужные для данного случая окончания. Так, существительное *radix*, как видно из его словарной формы, склоняется по 3-му склонению и принимает в Genetīvus singulāris форму *radīcis*. Но прилагательное *longa* склоняется по образцу существительных 1-го склонения и поэтому в Genetīvus singulāris принимает форму *longae*. Итак, сочетание ***radix longa*** в Genetīvus singulāris принимает форму ***radīcis longae*** — *длинного корня*.

В сочетании слов ***decoctum niger*** и существительное, и прилагательное склоняются по 2-му склонению, причем у прилагательного в Genetīvus singulāris выпадает гласная *-e*. В итоге данное словосочетание принимает форму ***decocti nigri*** — *чёрного отвара*.

В словосочетании *pulvis somnifer* существительное и прилагательное принадлежат к разным склонениям: *pulvis* — к 3-му, *somnifer* — ко 2-му с сохранением корневой гласной *-e*. В итоге в форме Genetīvus singulāris наше сочетание принимает форму ***pulvēris somnifēri*** — *снотворного порошка*.

§ 39. Некоторые особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии

1. Прилагательные, которые в составе многословного термина выражают свойства лекарственной формы, записываются, как правило, в самом конце этого термина:

Extractum Aloës fluidum — жидкий экстракт алоэ

Solutio Vitamīni E oleōsa — масляный раствор витамина E

Tabulettae Aspirīni obductae — таблетки аспирина, покрытые оболочкой

Однако в терминах с существительными-названиями лекарственных форм **lamella, membranūla, mixtura, species, spongia, suppositorium** прилагательные следуют сразу за существительными:

Lamellae (Membranūlae) ophthalmicae — глазные плёнки

Mixtura sicca pro infantibus — сухая микстура для детей

Spongiae haemostatīcae cum Kanamycīno — гемостатические губки с канамицином

Species antiasthmaticae — противоастматический сбор

Suppositoria rectalia cum Ichthyōlo — ректальные суппозитории с ихтиолом

2. Прилагательное «масляный» **oleōsus, a, um** используется вместо предложной конструкции «в масле»:

раствор камфоры в масле = масляный раствор камфоры — Solutio Camphōrae oleōsa

раствор ретинола в масле = масляный раствор ретинола — Solutio Retinōli oleōsa

Однако если указывается конкретное название масла-растворителя, то употребляется конструкция с предлогом **in**:

Раствор камфоры в оливковом масле — Solutio Camphōrae in oleo Olivārum

§ 40. Частотные отрезки (ч. 2)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|--|---|
| -cyt- от греч. <i>cýtos</i> (<i>kýtos</i>) клетка | средства, корректирующие метаболические процессы на клеточном уровне | Cytisīnum, i n Cytochrōmum, i n |
| -form- от лат. <i>formīca</i> , ae f муравей | производные муравьиной кислоты (<i>Acīdum formicīcum</i>) | Chloroformium, i n Iodoformium, i n Formalīnum, i n |
| -fura- от лат. <i>furfur</i> , <i>ŷris</i> m кожура, шелуха | противомикробные средства | Furacilīnum, i n Furadonīnum, i n |
| -ichthy- от греч. <i>ichthýs</i> рыба: вещество ихтиол (аммониевая соль сульфокислот сланцевого масла) — это продукт сухой перегонки сланцев — остатков ископаемых рыб | противовоспалительные средства | Ichthyōlum, i n Ichthyosulfōnum, i n |
| -poly- от греч. <i>polýs</i> многочисленный | понятие множественности компонентов или действия | Polyamīnum, i n Polyglucīnum, i n |
| -rheo- от греч. <i>rrhéō</i> течь, протекать | средства, улучшающие кровоток | Rheoglumānum, i n Rheopolyglucīnum, i n |

§ 41. Упражнения

1. Определите склонение прилагательных и образуйте *Genetivus singularis*:

sonniferum, oleosa, amylaceus, osseum, album, composita, aquosum, ruber

2. Согласуйте прилагательные с существительными в *Nominativus singularis* и *Genetivus singularis*:

Белая глина; чистая кислота; концентрированный раствор; большая таблетка; чёрный кристалл; снотворный мак; крахмальная капсула; жёлтый вазелин; густой сироп

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

Solutio Formaldehydi seu Formalinum; Oleum Olivarum sterilisatum; Membranulae cum Cytisino; Linimentum Chloroformii compositum; Tabulettae Tetracyclini obductae; Rheopyrinum in tabulettis; Extractum Aloes fluidum; Pix liquida Betulae; Linimentum balsamicum Wischnevsky

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

Гранулы фуразолидона; водный раствор «Цититон» в ампулах; микрокристаллический порошок йодоформа; мазь ихтиола в банках; реополиглюкин с глюкозой; раствор полибиолина в тёмной склянке; смесь фуропласта с хлороформом; масло мяты перечной; поливитамины для взрослых; красные ягоды малины для сиропа

5. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Ихтиол, йодоформ, мята, полибиолин, поливитамины, реопирин, реополиглюкин, формалин, формальдегид, фуразолидон, фуропласт, хлороформ, цитизин, цититон

§ 42. Лексический минимум

acidum, i n кислота

albus, a, um белый

amylaceus, a, um крахмальный

aquosus, a, um водный

balsamicus, a, um бальзамический

Chloroformium, i n хлороформ

compositus, a, um сложный

concentratus, a, um концентрированный

crystallus, i f кристалл

Cytisinum, i n цитизин

Cytitōnum, i n цититон

flavus, a, um жёлтый

fluidus, a, um жидкий (экстракт)

Formaldehydum, i n формальдегид

Formalinum, i n формалин

Furazolidonum, i n фуразолидон

Furoplatum, i n фуропласт

microcrystallinus, a, um микрокристаллический

mixtio, onis f смесь

niger, gra, grum тёмный, чёрный

obductus, a, um покрытый оболочкой

olla, ae f банка

oleosus, a, um масляный

Papaver, eris n мак

piperitus, a, um перечный

pix, picis f смола

Pix liquida дёготь

Polybiolinum, i n полибиолин

Polyglucinum, i n полиглюкин

polyvitaminum, i n поливитамины

purus, a, um чистый

Rheopyrinum, i n реопирин

Rheopolyglucinum, i n реополиглюкин

Glucōsum, i n глюкоза
granūlum, i n гранула
Ichthyōlum, i n ихтиол
idaeus, a, um идейский (от названия горного массива в Малой Азии)
Iodoformium, i n йодоформ
Linimentum Wischnevsky линимент Вишневского
liquīdus, a, um жидкий (смола)
magnus, a, um большой

ruber, bra, brum красный
Rubus, i m ежевика
~ idaeus малина
seu или
somnifer, ěra, ěrum снотворный (мак)
spissus, a, um густой
sterilisātus, a, um простерилизованный, стерилизованный
Streptocīdum, i n стрептоцид
vitrum, i n склянка, стакан

ЗАНЯТИЕ 6

ГЛАГОЛ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛОВ 1–4 СПРЯЖЕНИЙ. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. 3-Е ЛИЦО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА (PRAESENS INDICATIVI ACTIVI ET PASSIVI).

ГЛАГОЛ-СВЯЗКА ESSE В PRAESENS INDICATIVI. ОСНОВА СУПИНА И ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 43. Грамматические категории глагола. Неопределенная форма глагола и деление глагола по спряжениям

В латинском языке, как и в русском, глаголы изменяются по лицам, числам, временам, а также имеют категории наклонения и залога.

Из трёх лиц латинского глагола в курсе фармацевтической латыни изучается только 3-е лицо единственного и множественного числа. Эти глагольные формы изучаются в изъявительном наклонении или индикативе (*Indicativus*) и в сослагательном наклонении или конъюнктиве (*Conjunctivus*). Изучаются также формы повелительного наклонения или императива (*Imperativus*).

Важной грамматической характеристикой глагола в латинском языке является его неопределенная форма или инфинитив (*Infinitivus*). По окончанию инфинитива определяется тип спряжения латинского глагола:

| Спряжение | Окончание инфинитива | Пример | Перевод |
|-----------|----------------------|---------------------------------|---|
| 1 | -āre | signāre | обозначать |
| 2 | -ēre | miscēre | смешивать |
| 3 | -ĕre | dividĕre diluĕre recipĕre | делить, разделять разводить брать, получать |
| 4 | -īre | audīre | слушать |

Таким образом, общим элементом для глаголов всех спряжений является окончание **-re**, а гласная перед буквой **-r-** принадлежит собственно основе настоящего времени.

§ 44. Словарная форма глагола

Словарная форма глагола состоит из четырех элементов. Первый элемент — это форма первого лица единственного числа настоящего времени (*Praesens*), имеющая всегда окончание **-o**: *signo* (я обозначаю), *misceo* (я смешиваю), *divido* (я разделяю), *diluo* (я развожу), *recipio* (я получаю), *audio* (я

слушаю). Окончание **-o** обычно прибавляется к основе глагола, однако в первом лице единственного числа глаголов 1 спряжения гласная основы **-ā** сливается с окончанием **-o** в одну гласную **-o**.

Вторым элементом словарной формы глагола является первое лицо единственного числа перфекта (Perfectum) — прошедшего времени совершенного вида. Этот элемент всегда имеет окончание **-i**: signāvi (я обозначил), miscui (я смешал), recēpi (я взял), divīsi (я разделил), dilui (я развел), audīvi (я услышал).

Третий элемент словарной формы глагола — это так называемый супин (Supinum). Супин всегда имеет окончание **-um** (чаще всего **-tum**, реже **-sum**): sig-nātum, mixtum, divīsum, dilūtum, receptum, audītum. Форма супина на русский язык не переводится, она служит для образования причастий и отглагольных существительных, обозначающих какие-то действия, процессы или результаты действий.

Последний, четвертый элемент словарной формы — инфинитив (Infinitivus) или окончание инфинитива с указанием типа его спряжения: āre 1, ēre 2, ěre 3, ĩre 4.

Итак, в несокращенном виде словарная форма глагола представлена следующим образом:

signo, signāvi, signātum, signāre 1 — обозначать

audio, audīvi, audītum, audīre 4 — слушать

Именно так следует давать словарную форму глагола при устном ответе. В письменном варианте словарной формы второй, третий и четвертый элементы обычно сокращаются:

signo, āvi, ātum, āre 1 — обозначать

audio, ĩvi, ĩtum, ĩre 4 — слушать

§ 45. Основа настоящего времени

Основа настоящего времени используется для образования личных форм настоящего времени и других времён глагола, а также для образования причастий настоящего времени. У глаголов 1, 2, 4 спряжений основа определяется путем отбрасывания от формы инфинитива окончания **-re**, а у глаголов 3 спряжения — отбрасыванием окончания **-ěre**.

| Спряжение | Инфинитив | Основа |
|-----------|---------------------|-----------------|
| 1 | signāre | signā- |
| 2 | miscēre | miscē- |
| 3 | Dividěre diluěre | divīd- dilu- |
| 4 | audīre | audī- |

Таким образом, у глаголов 1-го спряжения основа всегда заканчивается на гласную **-ā**, у 2-го спряжения — на гласную **-ē**, у 4-го спряжения — на гласную **-ī**. У глаголов 3-го спряжения основа большинства глаголов заканчивается на согласную, изредка — на гласную **-u**.

У глагола *recipĕre*, который принадлежит к особой подгруппе глаголов 3 спряжения, основа определяется не по форме инфинитива, а по первому элементу словарной формы: *recipio* → основа *recipi-*.

§ 46. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (*Praesens indicatīvi actīvi*)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-t** для 3-го лица единственного числа, окончания **-nt** для 3-го лица множественного числа. У глаголов 1-го и 2-го спряжений эти окончания присоединяются непосредственно к основе. У глаголов 3-го спряжения (с основой на согласную и на гласную **-u-**) перед окончанием **-t** 3-го лица единственного числа вставляется соединительная гласная **-ī-**, а перед окончанием **-nt** 3-го лица множественного числа вставляется соединительная гласная **-u-**. У глаголов 4-го спряжения в 3-м лице единственного числа окончание прибавляется непосредственно к основе, а во множественном числе между гласной основы **-ī-** и окончанием **-nt** вставляется гласная **-u-**. Эта же гласная в 3-м лице множественного числа вставляется у глаголов типа *conficio, facio, recipio*:

| Спряжение | Инфинитив | Основа | 3-е лицо ед. ч. | 3-е лицо мн. ч. |
|-----------|--------------------------|----------|--|------------------------------------|
| 1 | signāre обозначать | signā- | signat — он (она, оно) обозначает | signant — они обозначают |
| 2 | miscĕre смешивать | miscĕ- | miscet — он (она, оно) смешивает | miscent — они смешивают |
| 3 | dividĕre делить | divīd- | divīdit — он (она, оно) делит | divīdunt — они делят |
| | diluĕre разводить | dilu- | diluit — он (она, оно) разводит | diluunt — они разводят |
| | conficĕre производить | confici- | conficit — он (она, оно) производит | conficiunt — они производят |
| 4 | audīre слушать | audī- | audit — он (она, оно) слушает | audiunt — они слушают |

§ 47. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения страдательного залога (*Praesens indicatīvi passīvi*)

Данные формы образуются путем добавления к основе настоящего времени окончания **-tur** для 3-го лица единственного числа и окончания **-ntur** для 3-го лица множественного числа.

| Спряжение | Инфинитив | Основа | 3-е лицо ед. ч. | 3-е лицо мн. ч. |
|-----------|-----------------------|--------|--|-------------------------------------|
| 1 | signāre обозначать | signā- | signātur — он (она, оно) обозначается | signantur — они обозначаются |
| 2 | miscĕre смешивать | miscĕ- | miscĕtur — он (она, оно) смешивается | miscentur — они смешиваются |
| 3 | dividĕre разделять | divīd- | divīditur — он (она, оно) разделяется | divīduntur — они разделяются |
| 3 | diluĕre разводить | dilu- | diluītur — он (она, оно) разводится | diluuntur — они разводятся |

| Спряжение | Инфинитив | Основа | 3-е лицо ед. ч. | 3-е лицо мн. ч. |
|-----------|--------------------------|----------|--|--|
| 3 | conficēre производить | confici- | conficitur — он (она, оно) производится | conficiuntur — они производятся |
| 4 | audīre слушать | audī- | auditur — он (она, оно) слушается | audiuntur — они слушаются |

§ 48. Причастие настоящего времени действительного залога (Participium praesentis actīvi)

Образуется от основы настоящего времени глагола путем добавления суффиксов **-ns** в Nom.sing. и **-ntis** в Gen.sing. у глаголов 1-го и 2-го спряжений и **-ens/-entis** у глаголов 3 и 4 спряжений.

| Глагол в инфинитиве и его спряжение | Основа глагола | Причастие в Nom.sing. и Gen. sing.: | Причастие в словарной форме | Перевод причастия на русский язык |
|-------------------------------------|----------------|-------------------------------------|-----------------------------|---|
| signāre 1 обозначать | signā- | signans, signantis | signans, ntis | обозначающий, ая, ее; тот, который обозначает |
| miscēre 2 смешивать | miscē- | miscens, miscentis | miscens, ntis | смешивающий, ая, ее; тот, который смешивает |
| dividēre 3 разделять | divīd- | divīdens, divīdentis | divīdens, entis | разделяющий, ая, ее; тот, который разделяет |
| diluēre 3 разводить | dilu- | diluens, diluentis | diluens, entis | разводящий, ая, ее; тот, который разводит |
| facēre 3 делать | facī- | faciens, facientis | faciens, entis | делающий, ая, ее; тот, который делает |
| audīre 4 слушать | audī- | audiens, audientis | audiens, entis | слушающий, ая, ее; тот, который слушает |

Причастия настоящего времени склоняются по образцу существительных III склонения.

§ 49. Основа супина и образование причастий прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti passīvi)

Основа третьего элемента словарной формы глагола — супина — используется для образования причастия прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti passīvi). Эта основа определяется путем отбрасывания от формы супина окончания **-um**. Затем к данной основе прибавляются родовые окончания **-us, -a, -um**:

| Словарная форма глагола | Супин | Основа супина | Причастие прошедшего времени и его перевод |
|--------------------------------|----------|---------------|--|
| signo, āvi, ātum, āre 1 | signātum | signāt- | signātus, a um — обозначенный, ая, ое |
| misceo, miscui, mixtum, ēre 2 | mixtum | mixt- | mixtus, a, um — смешанный, ая, ое |
| divīdo, divīsi, divīsum, ēre 3 | divīsum | divīs- | divīsus, a, um — разделённый, ая, ое |
| dīluo, dīlui, dīlūtum, ēre 3 | dīlūtum | dīlūt- | dīlūtus, a, um — разведённый, ая, ое |
| facio, feci, factum, ēre 3 | factum | fact- | factus, a, um — сделанный, ая, ое |
| audio, īvi, ītum, īre 4 | audītum | audīt- | audītus, a, um — услышанный, ая, ое |

Таким образом, причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются как прилагательные 1–2 склонений с окончаниями **-us, -a, -um**.

§ 50. Глагол-связка ESSE в Praesens indicatīvi

Глагол *esse* — «быть, являться, существовать» — в формах настоящего времени часто встречается как в профессиональных текстах, так и в афоризмах. Его словарная форма — *sum, fui, -, esse*.

| Лицо | Singulāris | Лицо | Plurālis |
|------|-------------------------|------|-----------------|
| 1 | sum (я есть) | 1 | sumus (мы есть) |
| 2 | es (ты есть) | 2 | estis (вы есть) |
| 3 | est (он, она, оно есть) | 3 | sunt (они есть) |

При переводе на русский язык в предложении вместо глагола-связки *est* обычно ставится дефис, ср.:

Salvia officinālis est planta. — Шалфей лекарственный — растение.

§ 51. Порядок слов в простом предложении

В латинском языке порядок слов в предложении более свободный, чем в русском, что связано с наличием в латыни развитой системы падежных и глагольных окончаний. Поэтому роль или значение слова не столь жёстко зависит от того места, которое оно занимает в предложении, как это наблюдается, например, в английском или других языках, где имена утратили систему падежных окончаний. Тем не менее, в простом латинском повествовательном предложении, как правило, на первом месте принято ставить группу подлежащего: на первом месте находится само подлежащее, а затем его определение. В группе сказуемого сначала идет дополнение и его определение, а сказуемое обычно ставится в конце предложения. Например:

Pharmacopōlae aegrōtis formas medicamentōrum varias praeparant. — Фармацевты готовят больным различные виды лекарств.

Сделаем синтаксический анализ данного предложения. Итак:

Pharmacopōlae — подлежащее в форме Nom. plur.; *aegrōtis* — не прямое дополнение в форме Dat. plur.; *formas* — прямое дополнение в форме Acc. plur.; *medicamentōrum* — несогласованное определение в форме Gen. plur.; *varias* — согласованное определение в форме Acc. plur.; *praeparant* — сказуемое в форме 3-го лица мн. ч. Praes. ind. act.

Если в предложении имеется глагол в форме повелительного наклонения, то эта форма занимает первое место в предложении:

Praeparā aegrōto tinctūram Valeriānae. — Приготовь больному настойку валерианы.

§ 52. Частотные отрезки (ч. 3)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|---|
| bil-, bili- от лат. <i>bilis, is</i> f желчь | средства для повышения желчеотделения или для диагностики желчных путей | <i>Bilignostum, i n</i> <i>Bilimīnum, i n</i> |
| chol-, chole- от греч. <i>cholé</i> желчь | средства, влияющие на желчеотделение | <i>Allochōlum, i n</i> <i>Cholagōgum, i n</i> <i>Cholenzȳmum, i n</i> |
| -cid- от лат. <i>occidēre</i> убивать | антимикробное и антипаразитическое действие | <i>Streptocīdum, i n</i> <i>fungicīda, ōrum n</i> |

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|--|--|
| gnost- от греч. <i>gnostós</i> познаваемый | диагностические средства | <i>Acignostum, i n</i> <i>Bilignostum, i n</i> |
| hist-, hista-, histi- от греч. <i>histós</i> ткань | противогистаминные средства и средства, регулирующие метаболические процессы | <i>Histamīnum, i n</i> <i>Histadīnum, i n</i> <i>Histimētum, i n</i> |
| strept- от греч. <i>streptós</i> изогнутый | средства различной направленности | <i>Streptocīdum, i n</i> <i>Streptodecāsum, i n</i> |
| vir- от лат. <i>virus, i n</i> вирус, яд | противовирусные препараты | <i>Aciclovīrum, i n</i> <i>Nevirapīnum, i n</i> |

§ 53. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Ex viro viperārum remedia varia conficiuntur.* 2. *Decocta praeparāta in vitris nigris servantur.* 3. *Medīcus aegrōto Aciclovīrum et remedia antipyretīca praescrībit.* 4. *Capsūlae amylaceae alīter oblātae nominantur.* 5. *Tinctūra Leonūri in aegrōtos similīter atque praeparāta Valeriānae agit.* 6. *In officīna sunt multa remedia in forma tabulettārum.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Аллохол и холосас — желчегонные средства. 2. Билигност применяется в диагностике заболеваний желчного пузыря. 3. Антибиотики не действуют на вирусы. 4. Больной принимает микстуру, приготовленную из лекарственных растений. 5. Аллергии лечатся антигистаминными препаратами. 6. Фармацевт процеживает настой и добавляет очищенную воду. 7. Пациент берет стакан с водой и таблетку антидепрессанта.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Аллохол, ацигност, билигност, гистамин, невирапин, стрептодеказа, стрептоцид, фунгицид.

§ 54. Лексический минимум

Глаголы

addo, addīdi, addītum, ěre 3 добавлять

adhibeo, adhibui, adhibītum, ěre 2 применять

ago, egi, actum, ěre 3 действовать

colo, āvi, ātum, āre 1 цедить, процеживать

conficio, confēci, confectum, ěre 3 изготавливать, производить

curo, āvi, ātum, āre 1 лечить, заботиться

nomīno, āvi, ātum, āre 1 называть

praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3 прописывать

recipio, recēpi, receptum, ěre 3 брать, получать

servo, āvi, ātum, āre 1 хранить, сохранять

sum, fui, —, esse быть

sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3 принимать (лекарство)

Другие слова

Aciclovīrum, i n ацикловир

Acignostum, i n ацигност

aegrōtus, i m больной

alīter иначе, по-другому

allergia, ae f аллергия, повышенная чувствительность к веществам-аллергенам

Allochōlum, i n аллохол

antibiotīcum, i n антибиотик

antidepressantum, i n антидепрессант

antihistaminīcus, a, um противогистаминный, антигистаминный

antipyretīcus, a, um жаропонижающий

Bilignostum, i n билигност

cholagōgus, a, um желчегонный

Cholosāsūm, i n холосас

diagnostīca, ae f диагностика, распознавание болезней

felleus, a, um желчный (пузырь)

forma, ae f форма

Histamīnum, i n гистамин

medīcus, i m врач

morbus, i m болезнь, заболевание

multus, a, um многочисленный, многий

Nevirapīnum, i n невирапин

non не

oblāta, ae f облатка, крахмальная капсула

officīna, ae f аптека

patiens, ntis m пациент

pharmacopōla, ae m фармацевт

praeparātum, i n препарат

praeparātus, a, um приготовленный

purificātus, a, um очищенный (вода)

remedium, i n лекарственное средство

similīter подобным образом

~ **atque** подобно тому как

Streptocīdum, i n стрептоцид

Streptodecāsūm, i n стрептодеказа

varius, a, um различный, разнообразный

vesīca, ae f пузырь (желчный)

vipēra, ae f змея, гадюка

virus, i n вирус, яд

vitrum, i n стакан, склянка

ЗАНЯТИЕ 7

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATĪVUS). КОНЪЮНКТИВ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ (CONJUNCTĪVUS PRAESENTIS ACTĪVI ET PASSĪVI). ГЛАГОЛ FĪĒRI В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ФОРМУЛИРОВКАХ

§ 55. Образование и употребление повелительного наклонения (Imperatīvus)

Повелительное наклонение в латинском языке имеет, как и в русском, две формы.

Первая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу единственного числа (Imperatīvus singulāris): *miscē* — смешай!

Вторая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу множественного числа (Imperatīvus plurālis): *miscēte* — смешайте!

Форма Imperatīvus singulāris образуется путём отбрасывания от инфинитива окончания **-re** во всех спряжениях:

| Спряжение | Инфинитив | Imperatīvus singulāris |
|-----------|-----------|------------------------|
| 1 | signāre | Signa! — Обозначь! |
| 2 | miscēre | Miscē! — Смешай! |
| 3 | dividēre | Divīde! — Раздели! |
| 3 | diluēre | Dilue! — Разведи! |
| 3 | recipēre | Recīpe! — Возьми! |
| 4 | audīre | Audi! — Слушай! |

Форма Imperatīvus plurālis образуется путём прибавления к основе настоящего времени окончания **-te** у глаголов всех спряжений. При этом у глаголов 3-го спряжения перед окончанием **-te** появляется краткая гласная **-ī**:

| Спряжение | Инфинитив | Основа | Imperatīvus plurālis |
|-----------|-----------|---------|------------------------|
| 1 | signāre | signā- | Signāte! — Обозначьте! |
| 2 | miscēre | miscē- | Miscēte! — Смешайте! |
| 3 | dividēre | divid- | Dividite! — Разделите! |
| 3 | diluēre | dilu- | Diluite! — Разведите! |
| 3 | recipēre | recipi- | Recipite! — Возьмите! |
| 4 | audīre | audī- | Audite! — Слушайте! |

§ 56. Образование и употребление форм конъюнктива (Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi)

Термин «сослагательное» является переводом по частям (в лингвистике это называют *калькой*) латинского названия **conjunctīvus**, что в переводе буквально значит «соединительный»: в латинском языке это наклонение употреблялось прежде всего для соединения придаточных предложений с главными. Однако в независимых предложениях это наклонение также употреблялось для передачи распоряжений, приказаний.

Формы конъюнктива, как и индикатива, в современной фармацевтике употребляются в основном в 3-м лице единственного и иногда множественного числа. В формах Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi используются те же окончания, что и в формах индикатива, т. е. **-t (-tur)** для 3-го лица единственного числа и **-nt (-ntur)** для множественного. Однако эти окончания прибавляют к изменённым основам: у глаголов 1-го спряжения гласная основы **-ā** меняется на **-ē**, а у глаголов остальных спряжений к основе добавляется гласная **-ā**. Следует также обратить внимание на способ перевода этих форм на русский язык, особенно в страдательном залоге.

Conjunctīvus praesentis actīvi

| Спряжение | Инфинитив и основа | 3-е лицо един. числа | 3-е лицо множ. числа |
|-----------|---------------------|---|--|
| 1 | signāre signā- | signet — пусть он (она, оно) обозначает | signent — пусть они обозначают |
| 2 | miscēre miscē- | miscet — пусть он (она, оно) смешивает | miscant — пусть они смешивают |
| 3 | dividēre divid- | dividat — пусть он (она, оно) делит (разделяет) | dividant — пусть они делят (разделяют) |
| 3 | diluēre dilu- | diluat — пусть он (она, оно) разводит | diluant — пусть они разводят |
| 3 | recipēre recipi- | recipiat — пусть он (она, оно) берёт (получает) | recipiant — пусть они берут (получают) |
| 4 | audīre audī- | audiat — пусть он (она, оно) слушает | audiant — пусть они слушают |

Conjunctivus praesentis passivi

| Спряжение | Инфинитив и основа | 3-е лицо един. числа | 3-е лицо множ. числа |
|-----------|---------------------|--|---|
| 1 | signāre signā- | signētur — пусть он (она, оно) обозначается (пусть его/её обозначают) | signentur — пусть они обозначаются (пусть их обозначают) |
| 2 | miscēre miscē- | miscēatur — пусть он (она, оно) смешивается (пусть его/её смешивают) | miscuantur — пусть они смешиваются (пусть их смешивают) |
| 3 | dividēre divid- | dividātur — пусть он (она, оно) делится (разделяется) (пусть его/её разделяют) | dividantur — пусть они делятся (разделяются) (пусть их разделяют) |
| 3 | diluēre dilu- | diluātur — пусть он (она, оно) разводится (пусть его/её разводят) | diluantur — пусть они разводятся (пусть их разводят) |
| 3 | recipēre recipi- | recipiātur — пусть он (она, оно) берётся (пусть его/её берут) | recipiantur — пусть они берутся (пусть их берут) |
| 4 | audīre audī- | audiātur — пусть он (она, оно) слушается (пусть его/её слушают) | audiantur — пусть они слушаются (пусть их слушают) |

Следует иметь в виду, что в рецептуре некоторые глаголы в Conjunctivus praesentis passivi переводятся на русский язык формой однословного распоряжения:

| Глагол в словарной форме | Conjunctivus. praes. pass. | Перевод |
|--|----------------------------|--|
| do, dedi, datum, are 1 выдавать | detur dentur | Выдать! (Пусть будет выдано) Выдать! (Пусть будут выданы) |
| misceo, miscui, mixtum, ēre 2 смешивать | miscēatur | Смешать! (Пусть будет смешано) |
| sterilīso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать | sterilisētur | Простерилизовать! (Пусть будет простерилизовано) |
| signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать | signētur | Обозначить! (Пусть будет обозначено) |
| repēto, repetīvi, repetitum, ēre 3 повторять | repetātur | Повторить! (Пусть будет повторено) |

NB! Важно запомнить, что после формы Conjunctivus praesentis passivi всегда употребляется именительный падеж существительного:

Выдать настойку (Пусть будет выдана настойка) — Detur tinctura.

Простерилизовать раствор (Пусть будет простерилизован раствор) — Sterilisetur solutio.

§ 57. Конъюнктив глагола fiēri в рецептурных формулировках

Глагол fio, fiēri (получаться, образовываться) является нестандартным глаголом. Он употребляется в Conjunctivus praesentis activi в 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

3-е л. ед. ч. — **fiat** — пусть получится

3-е л. мн. ч. — **fiant** — пусть получатся

Данные формы употребляются в составе стандартных рецептурных формулировок, которые начинаются формой повелительного наклонения **Misce** и передают распоряжение образовать ту или иную лекарственную форму:

Misce, fiat linimentum. — Смешай, пусть получится линимент.

Misce, fiat pasta. — Смешай, пусть получится паста.

Misce, fiat pulvis. — Смешай, пусть получится порошок.

Misce, fiat unguentum. — Смешай, пусть получится мазь.

Misce, fiant species. — Смешай, пусть получится сбор.

В последней формулировке существительное *species* выступает в форме **Nominativus pluralis**, поэтому и глагол употребляется в форме множественного числа **fiant**.

В приведенных выше формулировках можно также использовать союз **ut** — чтобы. В этом случае данный союз вводит придаточные цели:

Misce, ut fiat linimentum. — Смешай, чтобы получился линимент.

Misce, ut fiat pasta. — Смешай, чтобы получилась паста.

Misce, ut fiat pulvis. — Смешай, чтобы получился порошок.

Misce, ut fiat unguentum. — Смешай, чтобы получилась мазь.

Misce, ut fiant species. — Смешай, чтобы получился сбор.

Важно обратить внимание на то, что после глагольных форм *fiat/fiant* всегда следует падеж **Nominativus**.

§ 58. Частотные отрезки (ч. 4)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая и химическая или ин-формация | Примеры |
|---|--|--|
| aesthes-, aesth-, asthes-, esthes- от греч. <i>aísthesis</i> | местноанестезирующие средства | <i>Aesthocīnum, i n</i> <i>Anaesthesīnum, i n</i> <i>Bellasthesīnum, i n</i> |
| alg- от греч. <i>álgos</i> боль | анальгезирующие (обезболивающие) средства | <i>Analgīnum, i n</i> <i>Baralgīnum, i n</i> |
| cain- от названия южноамериканского растения <i>coca</i> , из листьев которого был выделен <i>кокаин</i> — одно из первых известных местноанестезирующих средств | местноанестезирующие средства | <i>Lidocaīnum, i n</i> <i>Novocaīnum, i n</i> <i>Ultracaīnum, i n</i> |
| dol- от лат. <i>dolor, ōris m</i> боль | анальгезирующие (обезболивающие) средства | <i>Aldolōrum, i n</i> <i>Panadolūm, i n</i> |
| sept- от греч. <i>septikós</i> гнилостный | противомикробные и антисептические средства | <i>Pantoseptum, i n</i> <i>Septocīdum, i n</i> |

§ 59. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

1. *Da aegrōto balsāmum «Stella auraria».* 2. *Diluātur infūsum et addātur succus Rubi idaei ex lagēna.* 3. *Introducātur puëro serum antitetanīcum concentrātum.* 4. *Recīpe suppositoria «Anaesthesōlum» et adhībe secundum praescriptum.* 5. *Sterilisētur oleum Olivārum et servētur in lagēnis bene obturātis.* 6. *Panadolūm et*

Baralgīnum ut remedia analgetīca, Anaesthesīnum et Novocaīnum autem ut remedia anaesthetīca adhibentur. 7. Detur solutio Septocīdi in ampullis.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

1. Возьми траву тысячелистника и листья перечной мяты. 2. Пусть больной примет таблетку анальгина. 3. Выдать противоастматический сбор в бумажном или полиэтиленовом мешочке. 4. Смешать настой алтея с сиропом солодки. 5. Растворить порошок в воде и добавить простерилизованное персиковое масло. 6. Ввести больному ультракаин или другой необходимый анестетик. 7. Проще отвар и банку с отваром храни в тёмном и прохладном месте.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Анальгин, анестезин, баралгин, белластезин, билимин, лидокаин, новокаин, панадол, пантосепт, септоцид, ультракаин, эстоцин.

§ 60. Лексический минимум

Aesthocīnum, i n эстоцин

alter, ěra, ěrum другой

Althaea, ae f алтей

ampulla, ae f ампула

Anaesthesīnum, i n анестезин

Anaesthesōlum, i n анестезол

anaesthetīcus, a, um анестетический,

местнообезбаливающий

anaesthetīcum, i n анестетик

analgetīcus, a, um анальгетический,

болеутоляющий

Analgīnum, i n анальгин

antiasthmaticus, a, um

противоастматический

antitetanīcus, a, um

противостолбнячный

aurarius, a, um золотой

autem также

balsānum, i n бальзам

Baralgīnum, i n баралгин

Bellasthesīnum, i n белластезин

bene хорошо

Bilimīnum, i n билимин

chartaceus, a, um бумажный

diluo, ui, ūtum, ěre 3 разводить, раз-

бавлять

do, dedi, datum, dare 1 давать,

выдавать

frigīdus, a, um прохладный, холодный

Glycyrrhiza, ae f солодка

Histamīnum, i n гистамин

introdūco, introdūxi, introductum, ěre

3 вводить

lagēna, ae f бутылка

Lidocaīnum, i n лидокаин

locus, i m место

Millefolium, i n тысячелистник

misceo, miscui, mixtum, ěre 2 смешивать

necessarius, a, um необходимый, нуж-

ный, обязательный

Novocaīnum, i n новокаин

obscurus, a, um тёмный (место)

obturatus, a, um закрытый, закупорен-

ный, закупоренный

Panadolūm, i n панадол

polyaethylenīcus, a, um полиэтиленовый

praescriptum, i n инструкция

puer, ěri m мальчик

sacculus, i m мешочек

secundum (+Acc.) в соответствии с

Septocīdum, i n септоцид

serum, i n сыворотка

solvo, solvi, solutum, ěre 3 растворять

species, ěrum f (plur.) сбор

(лекарственный)

stella, ae f звезда

steriliso, avi, atum, are 1 стерилизовать

Ultracaīnum, i n ультракаин

ut как

ЗАНЯТИЕ 8

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СОГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

§ 61. Общая характеристика существительных III склонения

Выше уже отмечались отличительные признаки существительных III склонения. Это — окончание **-is** в *Genetivus singularis*. Характерной чертой данного склонения является также наличие так называемых неравносложных существительных, составляющих большую часть III склонения. В целом же существительные III склонения — самые многочисленные среди существительных всех склонений, они также отличаются большим разнообразием формы и вариативностью падежных окончаний.

Рассмотрим вначале морфологические признаки существительных мужского рода III склонения в *Nominativus singularis* и модели их перехода к *Genetivus*.

§ 62. Окончания существительных мужского рода III склонения

Группу данных окончаний можно разбить на две подгруппы. Первая из них включает 3 окончания с гласной **-e**, а вторая — 3 окончания с гласной **-o**.

| Окончание Nom. sing. | Окончание Gen. sing. | Пример словарной формы | Исключения |
|-------------------------|-------------------------|--|---|
| -er | -ĕris -ēris | aether, ĕris m эфир zoster, ēris m — опоясывающий (= опоясыватель) | gaster, tris f желудок Papāver, ĕris n мак Piper, ĕris n перец tuber, ĕris n клубень |
| -es | -ĕdis -ētis -ītis | pes, pedis m стопа herpes, ētis m герпес stipes, ītis m стебель | |
| -ex | -īcis | cortex, īcis m кора | lex, legis f закон |
| -o | -ōnis | sapo, ōnis m мыло | |
| -or | -ōris | liquor, ōris m жидкость | arbor, ōris f дерево cor, cordis n сердце |
| -os | -ōris | flos, floris m цветок | os, oris n рот os, ossis n кость |

§ 63. Типы III склонения. Согласный тип склонения существительных

В зависимости от разновидности падежных окончаний существительные III склонения условно делятся на три типа склонения: согласный, гласный и смешанный.

В согласный тип входят неравносложные существительные всех родов, основа которых заканчивается на одну согласную (отсюда и условное название этого типа — согласный).

Отличительными чертами согласного типа являются следующие падежные окончания:

- 1) окончание **-e** в *Ablativus singularis*;
- 2) окончание **-um** в *Genetivus pluralis*;

3) окончание **-a** в *Nominatīvus* et *Accusatīvus plurālis* у существительных среднего рода.

Таблица падежных окончаний существительных согласного типа

| Падеж | Singularis | | | Plurālis | | |
|-------|------------|---|--------|----------|---|----|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | различные | | | -es | | -a |
| Gen. | -is | | | -um | | |
| Dat. | -i | | | -ībus | | |
| Acc. | -em | | = Nom. | -es | | -a |
| Abl. | -e | | | -ībus | | |

Примеры склонения существительных согласного типа

| | Singularis | | | Plurālis | | |
|------|------------|---------|---------|----------|-----------|-----------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | flos | radix | semen | flores | radīces | semīna |
| Gen. | floris | radīcis | semīnis | florum | radīcum | semīnum |
| Dat. | flori | radīci | semīni | florībus | radicībus | semīnībus |
| Acc. | florem | radīcem | semen | flores | radīces | semīna |
| Abl. | flore | radīce | semīne | florībus | radicībus | semīnībus |

§ 64. Частотные отрезки (ч. 5)

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая или фармакологическая информация | Примеры |
|---|--|---|
| card- от греч. <i>cardía</i> сердце | седативные средства | <i>Cardiamīdum</i> , i n <i>Cardigīnum</i> , i n |
| cor-, cord- от лат. <i>cor</i> , <i>cordis</i> n сердце | седативные средства | <i>Corvalōlum</i> , i n <i>Cordānum</i> , i n |
| dig-, digit- от лат. <i>Digitālis</i> , is f наперстянка | сердечные гликозиды | <i>Cordigītum</i> , i n <i>Digitoxīnum</i> , i n |
| oss- от лат. <i>os</i> , <i>ossis</i> n кость | средства, способствующие регенерации костной ткани | <i>Fluossēnum</i> , i n <i>Ossīnum</i> , i n |
| oste(o-) от греч. <i>ostéon</i> кость | средства, способствующие регенерации костной ткани | <i>Osteochīnum</i> , i n <i>Osteogenōnum</i> , i n |
| val-, vale- от лат. <i>valēre</i> быть здоровым | седативные и сердечно-сосудистые средства | <i>Valocormīdum</i> , i n <i>Cardiovalēnum</i> , i n |

§ 65. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Virus immunodeficientiae homīnis*. 2. *Extractum depurātum ex foliis Digitālis purpureae siccis pro tabulettis Cordigīti*. 3. *Solutio Vasoprēni pro injectionībus in ampullis*. 4. *Valocardīnum in flaconībus-guttatorībus*. 5. *Medīcis hodiernis immunomodulatōres et immunocorrectōres satis noti sunt*. 6. *Solutio Ammonii caustīci alīter Liquor Ammonii caustīci nominātur et in loco frigīdo servātur*. 7. *Flores et semīna plantārum multārum in curatiōne morborum late adhibentur*.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Раствор кордиамина хранится в шприц-тюбиках и во флаконах. 2. Активированный уголь — таблетки чёрного цвета без запаха и вкуса. 3. В лечении опоясывающего герпеса эффективно применяются мазь и крем ацикловира в тюбиках. 4. Слизь семени льна принимается как обволакивающее и смягчающее средство в лечении воспалений желудка. 5. Среди домашних лекарств, как правило, всегда содержатся седативные средства. 6. Врач прописывает жидкий экстракт травы пастушьей сумки.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Ангиоприл, вазопрен, валокардин, дигитоксин, кардиамид, кардиовален, корвалол, кордигит, остеохин, флуоссен

§ 66. Лексический минимум

activātus, a, um активированный

alius, a, ud другой

Ammonium, i n аммоний

Angioprilum, i n ангиоприл

arbor, ōris f дерево

bursa, ae f сумка

Bursa pastōris пастушья сумка

carbo, ōnis m уголь

Cardiamidum, i n кардиамид

Cardiovalēnum, i n кардиовален

causticus, a, um едкий

color, ōris m цвет

contineo, continui, contentum, ēre 2

содержать

Cordiaminum, i n кордиамин

Cordigitum, i n кордигит

Corvalolum, i n корвалол

cremor, ōris m крем

curatio, ōnis f лечение

depurātus, a, um очищенный (твёрдые вещества, сало)

Digitālis, is f наперстянка

Digitoxinum, i n дигитоксин

domesticus, a, um домашний

e (ex) (+Abl.) из

efficaciter эффективно

emolliens, entis смягчающий

ex more как правило

flaco, ōnis m флакон

flos, floris m цветок

Fluossenum, i n флуоссен

gaster, tris f желудок

guttātor, ōris m капельница

herpes, ētis m герпес

hodiernus, a, um современный

homo, ĩnis m человек

immunocorrector, ōris m иммунокорректор, препарат, корректирующий иммунные процессы

immunodeficientia, ae f иммунодефицит

immunomodulātor, ōris m иммуномодулятор, препарат, корректирующий иммунные процессы

inflammatio, ōnis f воспаление

inter (+Acc.) между, среди

late широко

Linum, i n лён

medicamentum, i n лекарство

molliens, ntis смягчающий

mos, moris m обычай, нрав

necessarius, a, um необходимый, нужный

notus, a, um известный

obvolvens, ntis обволакивающий

odor, ōris m запах

Osteochinum, i n остеохин

pastor, ōris m пастух

praeparatio, ōnis f приготовление

purpureus, a, um пурпурный

sapor, ōris m вкус

satis достаточно, довольно, широко

sedativus, a, um седативный, успокоительный

semen, ĩnis n семя

semper всегда
siccus, a, um сухой
sine (+Abl.) без
spritz-tubūlus, i m шприц-тюбик
stipes, itis m стебель

Valocardīnum, i n валокардин
Vasoprēnum, i n вазопрен
zoster, ēris m опоясывающий (= опоясыватель)

ЗАНЯТИЕ 9

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

§ 67. Систематизация окончаний существительных женского рода 3-го склонения

У существительных женского рода 3-го склонения наблюдается самое большое количество разновидностей окончаний именительного падежа единственного числа. Эти окончания и модели их перехода к родительному падежу представлены в следующей таблице:

| Окончания в Nom. | Окончания в Gen. | Примеры | Исключения |
|---------------------------|-----------------------|---|---|
| -do | -īnis | longitūdo, īnis f длина | |
| -go | -īnis | Plantāgo, īnis f подорожник | |
| -io | -ōnis | injectio, ōnis f инъекция | turio, ōnis m почка (сосны) |
| -as | -ātis | cavitas, ātis f полость | pancreas, ātis n поджелудочная железа; vas, vasis n сосуд sulfas, ātis m сульфат (все анионы на -as) |
| -es | -is | sedes, is f место (нахождения болезни) | Ribes, is n смородина |
| -is | -is (равносл.) | Digitālis, is f наперстянка | vermis, is m червь, глист |
| -is | -īdis (неравносл.) | Thermopsis, īdis f термомпсис | pulvis, ěris m порошок sanguis, īnis m кровь sulfis, itis m (все анионы на -is) |
| -us | -ūtis | salus, ūtis f здоровье | |
| -ys | -ŷdis | Mays, ŷdis f маис, кукуруза | |
| согл. + s | согл. + tis | Bidens, ntis f череда helmins, nthis f глист pars, partis f часть | adeps, ĩpis m жир dens, dentis m зуб |
| гласн. + х (кроме -ex) | гласн. + cis | Borax, ācis f бура radix, ĩcis f корень; Nux, Nucis f орех | anthrax, ācis m сибирская язва Echinopānax, ācis n заманиха |

§ 68. Смешанный тип 3-го склонения

Данный тип 3-го склонения получил условное название «смешанный» из-за того, что в нём используются падежные окончания не только согласного, но и третьего, так называемого «гласного» типа 3-го склонения, о котором речь пойдёт в следующем занятии. Из этого типа склонения существительные

согласного типа заимствуют окончание -ium в Genetivus pluralis. Склоняются же по смешанному типу следующие существительные:

1) равносложные существительные с окончанием -es или -is в Nominativus singularis: sedes, is f место заболевания; apis, is f пчела;

2) существительные, основа которых заканчивается на две согласные: infans, ntis m, f дитя, ребёнок; pars, partis f часть; os, ossis n кость

Таблица падежных окончаний существительных смешанного типа

| Падеж | Singularis | | | Pluralis | | |
|-------------|------------------|---|---|----------|-------------|----|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | различные | | | -es | | -a |
| Gen. | -is | | | -ium | | |
| Dat. | -i | | | -ibus | | |
| Acc. | -em (-im) = Nom. | | | -es | = Nom. (-a) | |
| Abl. | -e (-i) | | | -ibus | | |

Примеры склонения существительных смешанного типа

| Падеж | Singularis | | | Pluralis | | |
|-------------|------------|------|-------|------------|--------|---------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | infans | apis | os | infantes | apes | ossa |
| Gen. | infantis | apis | ossis | infantium | apium | ossium |
| Dat. | infanti | api | ossi | infantibus | apibus | ossibus |
| Acc. | infantem | apem | os | infantes | apes | ossa |
| Abl. | infante | ape | osse | infantibus | apibus | ossibus |

§ 69. Особенности склонения существительных на -sis, -xis и существительных febris, tussis, pertussis

Равносложные существительные женского рода с окончанием -sis (dosis, is f доза; diagnōsis, is f диагноз и т. д.) и -xis (praxis, is f практика) являются латинизированными существительными греческого происхождения. Они склоняются по смешанному типу, однако имеют еще две характерные особенности:

- 1) окончание -im в Accusativus singularis;
- 2) окончание -i в Ablativus singularis.

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|-------------|------------|--------|----------|----------|
| Nom. | dosis | praxis | doses | praxes |
| Gen. | dosis | praxis | dosium | praxium |
| Dat. | dosi | praxi | dosibus | praxibus |
| Acc. | dosim | praxim | doses | praxes |
| Abl. | dosi | praxi | dosibus | praxibus |

По образцу существительных на -sis склоняются латинские существительные **febris, is f** лихорадка; **tussis, is f** кашель; **pertussis, is f** коклюш.

§ 70. Особенности склонения существительного vas, vasis n

Существительное **vas, vasis n (сосуд)** в единственном числе склоняется по III склонению (согласному типу), а во множественном — по II, ср.:

в стеклянном сосуде — in vase vitro
в стеклянных сосудах — in vasis vitreis

§ 71. Частотные отрезки (ч. 6)

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая или фармакологическая информация | Примеры |
|---|--|--|
| angi- от греч. <i>angeion</i> сосуд | средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему (ангиотензины) | <i>Angioprilum, i n</i> <i>Angizemum, i n</i> |
| febr- от лат. <i>febris, is f</i> лихорадка | анальгетики-антипиретики | <i>Febricetum, i n</i> <i>Febrinilum, i n</i> |
| helm-, helmin-, helmint(h)- от греч. <i>helmins, helminthos</i> паразитический червь | антигельминтные средства | <i>Helmexum, i n</i> <i>Helmintoxum, i n</i> |
| tuss- от лат. <i>tussis, is f</i> кашель | средства против кашля | <i>Tussiglaucinum, i n</i> <i>Tussamagum, i n</i> |
| vas- от лат. <i>vas, vasis n</i> сосуд | средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему или применяющиеся для её диагностики | <i>Vasoprenum, i n</i> <i>Vasotrastum, i n</i> |
| verm- от лат. <i>vermis, is m</i> червь | антигельминтные средства | <i>Vermolfinum, i n</i> <i>Vermitoxum, i n</i> |

§ 72. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Medicus aegrōto tabulettam Vasopreni pro dosi praescribit.* 2. *Pharmacopōla mixturam contra tussim cum sirūpis Althaeae et Glycyrrhizae praeparat.* 3. *Tussis sicca et febris continua saepe sunt signa pneumoniae.* 4. *Vitra et vasa vitrea cum analysi sanguinis in loco frigido continentur.* 5. *Decoctum ex turionibus Pini ad bronchitides chronicas paratur.* 6. *Sub osteoporosi densitas ossium valde minuitur.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Эфир для наркоза хранится в герметично закупоренных флаконах из тёмного стекла. 2. Кодеин или по-другому «туссамаг с кодеином» принимают (= принимается) в порошках, таблетках или растворах. 3. Ангиоприл или капоприл — синтетический ингибитор ангиотензинпревращающего фермента (АТФ). 4. Из брикетов травы череды готовится настой для ванн. 5. Инвазии паразитических червей лечатся антигельминтными средствами. 6. Очищенное свиное сало — составная часть многих мазей. 7. Ягоды чёрной смородины содержат большое количество витамина С.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Ангиоприл, вазапран, вазопрен, вазотраст, вермитокс, гельмекс, гельминтокс, седотуссин, туссамаг, фебринил

§ 73. Лексический минимум

ad (+Acc.) при, для

adeps, ipis m жир (свиной), сало

aether, ēris m эфир

analysis, is f анализ

Angioprilum, i n ангиоприл

angiotensintransformans, ntis ангиотензинпревращающий

antihelminthicus, a, um антигельминтный

balneum, i n ванна

Bidens, ntis f череда

briketum, i n брикет

bronchītis, itīdis f бронхит, воспаление бронхов
Capoprīlum, i n капоприл
chronīcus, a, um хронический
Codeīnum, i n кодеин
contīnens, entis составной
continuus, a, um постоянный
contra (+ Acc.) против
densitas, ātis f плотность
dosis, is f доза
 ~ **pro dosi** доза на один приём, разовая доза
Febrinīlum, i n фебринил
febris, is f лихорадка
fermentum, i n фермент
Helmexum, i n гельмекс
Helmintoxum, i n гельминтокс
hermetice герметически, герметично
inhibitor, ōris m ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию
invasio, ōnis f инвазия, внедрение, вторжение в организм
minuo, minui, minūtum, ěre 3 уменьшать
narcōsis, is f наркоз
obturātus, a, um закупоренный, укупоренный
os, ossis n кость

osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение плотности костной ткани
parasitarius, a, um паразитарный, паразитический
pars, partis f часть
Pinus, i f сосна
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
praepāro, āvi, ātum, āre 1 готовить, приготовить
quantitas, ātis f количество
Ribes, is n смородина
saepe часто
sanguis, ĩnis m кровь
Sedotussīnum, i n седотуссин
signum, i n знак, признак
sub (+Abl.) при, во время
suillus, a, um свиной
syntheticus, a, um синтетический
turio, ōnis m почка (сосны)
Tussamāgum, i n туссамаг
tussis, is f кашель
valde значительно
vas, vasis n сосуд
Vasaprostānum, i n вазапостан
vermis, is m червь
Vermitoxum, i n вермитокс
vitreus, a, um стеклянный
vitrum, i n стекло

ЗАНЯТИЕ 10

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

§ 74. Систематизация существительных среднего рода 3-го склонения

Существительные среднего рода 3-го склонения с точки зрения их родовых окончаний и с учётом употребления в фармацевтической терминологии можно систематизировать следующим образом.

| Окончания в Nom. | Окончания в Gen. | Примеры | Исключения |
|------------------|------------------|-----------------------------------|---|
| -al | -ālis | anīmal, ālis n животное | |
| -ar | -āris | Nuphar, āris n кубышка (растение) | |
| -e | -is | Secāle, is n рожь | |
| -en | -īnis | semen, ĩnis n | lichen, ēnis m лишай ren, renis m почка (человека) |
| -ma (греч.) | -ātis | stigma, ātis n рыльце (кукурузы) | gemma, ae f почка (растения) forma, ae f форма |

| Окончания в Nom. | Окончания в Gen. | Примеры | Исключения |
|------------------|------------------|--|-------------------------------|
| -ur | ŭris | Sulfur, ŭris n сера | furfur, ŭris m кожура, шелуха |
| -us | -ĕris -ōris | genus, ĕris n род corpus, ōris n тело | |
| -c | -tis | lac, lactis n молоко | |
| -l | -lis | mel, mellis n мёд | sal, salis m, n соль |

Nota bene!

1. Существительное **sal** в единственном числе выступает в среднем роде, а во множественном — в мужском, ср.:

Sal carolīnum factitium — карловарская соль искусственная

Но: *Sales Acīdi nitrīci* — соли азотной кислоты

2. У существительных среднего рода на **-ma** в Datīvus et Ablatīvus plurālis вместо окончания **-ībus** выступает окончание **-is**:

radīces cum rhizomātis — корни с корневищами

§ 75. Гласный тип 3-го склонения

Свое условное название данный тип 3-го склонения получил от преобладания гласной **-i-** в ряде падежных окончаний, а именно:

- 1) в Ablatīvus singulāris всех родов окончание **-i**;
- 2) в Genetīvus plurālis всех родов окончание **-ium**;
- 3) в Nominatīvus et Accusatīvus plurālis среднего рода окончание **-ia**.

В остальных падежах используются окончания, общие для согласного, смешанного и гласного типов.

По гласному типу склоняются:

1) существительные среднего рода, имеющие в Nom. sing. окончания **-al**, **-ar**, **-e** (*anīmal*, *ālis n* — животное; *exemplar*, *āris n* — пример; *mare*, *is n* — море);

2) прилагательные 3-го склонения (кроме прилагательных в форме сравнительной степени) (*brevīs*, *e* — короткий);

3) причастия настоящего времени (*stimūlans*, *ntis* — стимулирующий).

Таблица падежных окончаний существительных гласного типа

| Падеж | Singulāris | | | Plurālis | | |
|-------------|------------|---|--------|----------|---|--------------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | различные | | | -es | | -ia |
| Gen. | | | -is | | | -ium |
| Dat. | | | -i | | | -ībus |
| Acc. | -em | | = Nom. | -es | | = Nom. (-ia) |
| Abl. | | | -i | | | -ībus |

Примеры склонения существительных гласного типа

| Падеж | Singulāris | | | Plurālis | | |
|-------------|------------|------------|-------|------------|--------------|---------|
| | n | n | n | n | n | n |
| Nom. | anīmal | exemplar | mare | animalia | exemplaria | maria |
| Gen. | animālis | exemplāris | maris | animalium | exemplarium | marium |
| Dat. | animāli | exemplāri | mari | animalībus | exemplarībus | marībus |
| Acc. | anīmal | exemplar | mare | animalia | exemplaria | maria |
| Abl. | animāli | exemplāri | mari | animalībus | exemplarībus | marībus |

§ 76. Частотные отрезки (ч. 7)

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая или фармакологическая ин-формация | Примеры |
|---|--|--|
| dorm- от лат. dormīre спать | снотворное средство | Dormīcum, i n Novidormum, i n |
| hypn- от греч. hýpnos сон | снотворное средство | Hypnodormum, i n |
| nox-, noct- от лат. nox, noctis f ночь | снотворное средство | Eunoctīnum, i n Normanoxum, i n |
| somn- от лат. somnus, i m сон | снотворное средство | Insomnium, i n Somnibrōmum, i n |
| sed- от лат. sedāre успокаивать | успокаивающее средство | Sedonālum, i n |
| tranqui-, tranquil-, tranquill- от лат. tranquillus спокойный | успокаивающее средство | Tranquisānum, i n tranquilisātor, ōris m транквилизатор, успокаивающее (средство) Tranquillum, i n |

§ 77. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

1. Oleum jecōris vitaminisātum in capsūlis gelatinōsis 2. Remedia hypnotīca patientībus ad somnum laesum seu insomniam praescribuntur. 3. Animalia domestīca interdum sunt translatores morbōrum contagiosōrum. 4. Praeparāta ex Secāli cornūto ex more ad morbos gynaecologīcos adhibentur. 5. Sulfur depurātum mixtum cum pulvĕre radīcis Glycyrrhizae laxatīvum seu alīter laxans est remedium. 6. Somnibrōmum seu alīter Bromisovālum infantībus ad insomniam aut ad pertussim praescribitur. 7. Remedia hypnotīca et sedatīva una cum alcoholē non sumuntur.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

1. Искусственная карловарская соль содержится в стеклянных банках. 2. Столбики с рыльцами кукурузы спрессовываются в форме гранул для отвара. 3. Люди, здоровые телом и духом, спят хорошо без снотворных средств. 4. Молочный сахар (=сахар молока) не растворяется в эфире. 5. Из кубышки жёлтой производится лютенурин, противомикробный препарат широкого спектра действия. 6. Мед с тёплым молоком — хорошее средство против бессонницы. 7. Из высушенных корневищ айра готовится настой для стимуляции пищеварительной системы.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Валоседан, гипнодорм, дормик, новидорм, норманокс, седонал, сомнибром, транквизан, транквилизатор, эуноктин

§ 78. Лексический минимум

| | |
|--|---|
| actio, ōnis f действие | laxans, ntis слабительный |
| alcōhol, ōlis n алкоголь | laxatīvus, a, um слабительный |
| anīmal, ālis n животное | Lutenurīnum, i n лютенурин |
| ānīmus, i m дух, душа | Mays, ŷdis f маис, кукуруза |
| antimicrobīcus, a, um противомикробный | mel, mellis n мёд |
| aut или | mixtus, a, um смешанный |
| bonus, a, um хороший | Normanoxum, i n норманокс |
| Bromisovālum, i n бромизовал | Novidormum, i n новидорм |
| Calāmus, i m аир | Nuphar, āris n кубышка |
| calīdus, a, um горячий, тёплый | Oleum jecōris рыбий жир |
| carolīnus, a, um карловарский | pertussis, is f коклюш |
| compresso, āvi, ātum, āre 1 спрессовывать | prodūco, duxi, ductum, ěre 3 производить |
| contagiōsus, a, um заразный | Sacchārum lactis молочный сахар |
| cornūtus, a, um рогатый | sal, salis m, n соль |
| corpus, ōris n тело | sanus, a, um здоровый |
| digestorius, a, um пищеварительный | Secāle cornūtum спорынья |
| Dormīcum, i n домик | Secāle, is n рожь |
| dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4 спать | Sedonālum, i n седонал |
| Eunoctīnum, i n эуноктин | Somnibrōmum, i n сомнибром |
| exsiccātus, a, um высушенный | somnus, i m сон |
| factitius, a, um искусственный | spectrum, i n спектр |
| gelatinōsus, a, um желатиновый | stigma, ātis n рыльце (кукурузы) |
| gynaecologīcus, a, um гинекологический | stimulatio, ōnis f стимуляция |
| Hypnodormum, i n гипнодорм | stylus, i m столбик |
| hypnotīcus, a, um снотворный | Sulfur, ŷris n сера |
| infans, ntis m, f ребёнок, дитя | systema, ātis n система |
| insomnia, ae f бессонница | tranquilisātor, ōris m транквилизатор |
| interdum иногда | Tranquisānum, i n транквизан |
| jecur, ōris n печень (рыб) | translātor, ōris m переносчик |
| lac, lactis n молоко | una вместе |
| laesus, a, um нарушенный | Valosedānum, i n валоседан |
| latus, a, um широкий, обширный | vitaminisātus, a, um витаминизированный |

ЗАНЯТИЕ 11

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ И ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

§ 79. Прилагательные 3-го склонения

Прилагательные III склонения по количеству родовых окончаний делятся на три подгруппы.

В первую подгруппу входят прилагательные, имеющие три родовых окончания: **-er** — для мужского, **-is** — для женского, **-e** — для среднего рода:

| m | f | n |
|--------------------|---------------------|--------------------|
| celer — быстрый | celēris — быстрая | celēre — быстрое |
| salūber — целебный | salūbris — целебная | salūbre — целебное |

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную форму именительного падежа мужского рода и окончания женского и среднего родов этого же падежа: *salūber, bris, bre* — целебный; *celer, ěris, ěre* — быстрый. При этом словарная запись подсказывает, у каких прилагательных в женском и среднем роде гласная *-e-* перед *-r* выпадает (у прилагательных типа *salūber*), а у каких — остается (у прилагательных типа *celer*).

У прилагательных III склонения, как и у существительных, в Gen. sing. представлено окончание *-is*. Форма этого падежа совпадает с формой женского рода Nom. sing. Основа прилагательных 3-го склонения определяется по форме Genetivus singularis путем отбрасывания окончания *-is*:

| | | | | | |
|------|--|-----------------|----------------|-----------------|--------------------------------|
| | m | | f | | n |
| Nom. | <i>celer</i> | <i>salūber</i> | <i>celĕris</i> | <i>salūbris</i> | <i>celĕre</i> <i>salūbre</i> |
| | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ |
| Gen. | <i>celĕris</i> | <i>salūbris</i> | <i>celĕris</i> | <i>salūbris</i> | <i>celĕris</i> <i>salūbris</i> |
| | основа: <i>celĕr-</i> ; основа: <i>salūbr-</i> | | | | |

Во вторую подгруппу входят прилагательные с окончанием *-is* для мужского и женского рода и *-e* — для среднего:

| m f | n |
|--|--|
| <i>brevis</i> — короткий, короткая | <i>breve</i> — короткое |
| <i>rectālis</i> — ректальный, ректальная; прямокишечный, прямокишечная | <i>rectāle</i> — ректальное, прямокишечное |

Словарная форма этих прилагательных состоит из полной формы именительного падежа мужского и женского рода с окончанием *-is* и окончания среднего рода *-e* в том же падеже:

rectālis, e — ректальный *solubīlis, e* — растворимый

Родительный падеж этих прилагательных, общий для всех родов, совпадает по форме с именительным падежом мужского и женского рода:

| | | | |
|------|------------------------|-----------------|----------------|
| | m | f | n |
| Nom. | <i>rectālis</i> | <i>rectālis</i> | <i>rectāle</i> |
| | | ↓ | |
| Gen. | | <i>rectālis</i> | |
| | основа: <i>rectāl-</i> | | |

Третью подгруппу составляют прилагательные с одним окончанием, общим для всех трех родов. Таких окончаний может быть четыре, например:

- ns: *recens* — свежий, свежая, свежее
- s: *teres* — круглый, круглая, круглое
- r: *tricōlor* — трёхцветный, трёхцветная, трёхцветное
- x: *simplex* — простой, простая, простое

Словарная форма прилагательных данной подгруппы состоит из формы именительного падежа единственного числа, общей для всех родовых форм, и окончания родительного падежа единственного числа, форма которого тоже общая для всех трех родов:

| Nominatīvus singulāris (m, f, n) | Genetīvus singulāris (m, f, n) | Словарная форма | Основа |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|-----------|
| recens — свежий, ая, ее | recentis | recens, ntis | recent- |
| teres — круглый, ая, ое | terētis | teres, ētis | terēt- |
| tricolor — трёхцветный, ая, ое | tricolōris | tricolor, ōris | tricolor- |
| simplex — простой, ая, ое | simplīcis | simplex, ĭcis | simplīc- |

§ 80. Особенности падежных окончаний прилагательных 3-го склонения

Прилагательные 3-го склонения в единственном числе склоняются по гласному типу, т. е. в Abl. sing. принимают окончание **-ī**.

Таблица падежных окончаний прилагательных 3-го склонения

| Падеж | Singulāris | | | Plurālis | | |
|-------------|------------|--------|---|----------|--------------|-----|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | различные | | | -es | | -ia |
| Gen. | -is | | | -ium | | |
| Dat. | -i | | | -ībus | | |
| Acc. | -em | = Nom. | | -es | = Nom. (-ia) | |
| Abl. | -i | | | -ībus | | |

Примеры склонения прилагательных 3-го склонения

| Падеж | Singulāris | | |
|-------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | m | f | n |
| Nom. | salūber brevis recens | salūbris brevis recens | salūbre breve recens |
| Gen. | salūbris brevis recentis | salūbris brevis recentis | salūbris brevis recentis |
| Dat. | salūbri brevi recenti | salūbri brevi recenti | salūbri brevi recenti |
| Acc. | salūbrem brevem recentem | salūbrem brevem recentem | salūbre breve recens |
| Abl. | salūbri brevi recenti | salūbri brevi recenti | salūbri brevi recenti |

| Падеж | Plurālis | | |
|-------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | m | f | n |
| Nom. | salūbres breves recentes | salūbres breves recentes | salubria brevia recentia |
| Gen. | salubrium brevium recentium | salubrium brevium recentium | salubrium brevium recentium |
| Dat. | salubrībus brevībus recentībus | salubrībus brevībus recentībus | salubrībus brevībus recentībus |
| Acc. | salūbres breves recentes | salūbres breves recentes | salubria brevia recentia |
| Abl. | salubrībus brevībus recentībus | salubrībus brevībus recentībus | salubrībus brevībus recentībus |

§ 81. Согласование прилагательных 3-го склонения с существительными

Прилагательные 3-го склонения согласуются с существительными по тем же правилам, что и прилагательные 1–2 склонений: по роду существительного подбирается родовая форма прилагательного и ставится на втором месте после данного существительного в том же роде, числе и падеже, например:

| Словосочетание на русском языке | Словарная форма каждого слова | Образец согласования прилагательного с существительным | Полученное словосочетание |
|---------------------------------|--|--|----------------------------|
| зелёный лист | лист <i>folium</i> , i n зеленый <i>virīdis</i> , e | <i>folium</i> (n) <i>virīde</i> (n) | <i>folium virīde</i> |
| лесное растение | растение <i>planta</i> , ae f лесной <i>silvester</i> , tris, tre | <i>planta</i> (f) <i>silvestris</i> (f) | <i>planta silvestris</i> |
| свежие цветки | цветок <i>flos</i> , <i>floris</i> m свежий <i>recens</i> , ntis | <i>flores</i> (m) <i>recentes</i> (m) | <i>flores recentes</i> |
| простые пластыри | пластырь <i>emplastrum</i> , i n простой <i>simplex</i> , ĩcis | <i>emplastra</i> (n) <i>simplicia</i> (n) | <i>emplastra simplicia</i> |

§ 82. Склонение причастий настоящего времени

Причастия настоящего времени склоняются по образцу прилагательных 3-го склонения с окончанием *-ns*. В качестве примера рассмотрим причастия *stimūlans*, *ntis* — стимулирующий и *repellens*, *ntis* — отпугивающий:

| Падеж | Singulāris | | Plurālis | |
|-------|--|--|--|--|
| | m f n | m f n | m f | n |
| Nom. | <i>stimūlans</i> | <i>repellens</i> | <i>stimulantes</i> <i>repellentes</i> | <i>stimulantia</i> <i>repellentia</i> |
| Gen. | <i>stimulantis</i> | <i>repellentis</i> | <i>stimulantium</i> | <i>repellentium</i> |
| Dat. | <i>stimulanti</i> | <i>repellenti</i> | <i>stimulantībus</i> | <i>repellentībus</i> |
| Acc. | <i>stimulantem</i> (m f) <i>stimūlans</i> (n) | <i>repellentem</i> (m f) <i>repellens</i> (n) | <i>stimulantes</i> <i>repellentes</i> | <i>stimulantia</i> <i>repellentia</i> |
| Abl. | <i>stimulanti</i> | <i>repellenti</i> | <i>stimulantībus</i> | <i>repellentībus</i> |

§ 83. О вариативности перевода некоторых латинских прилагательных

Некоторые прилагательные при переводе на латинский язык названий растений могут выражаться по-разному в зависимости от сочетаемости с тем или иным существительным. Так, прилагательное *обыкновенный* может передаваться на латинский язык как *commūnis*, *e*, или как *vulgāris*, *e*:

Junipĕrus commūnis — можжевельник обыкновенный, но:

Thymus vulgāris — тимьян обыкновенный

В большинстве случаев в значении «обыкновенный» употребляется прилагательное *vulgāris*, *e*. Полезно запомнить тот минимум терминов, в которых употребляется вариант *commūnis*, *e*:

Amygdālus commūnis — миндаль обыкновенный

Junipĕrus commūnis — можжевельник обыкновенный

Ricīnus commūnis — клещевина обыкновенная.

Возможны и другие латинские варианты перевода понятия «обыкновенный», например, прилагательное *usitatissĭmus*, *a*, *um* (букв.: самый употребительный): *Linum usitatissĭmum* — лён обыкновенный.

§ 84. Частотные отрезки (ч. 8)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|--|
| lax- от лат. <i>laxāre</i> ослаблять | слабительное средство | <i>Laxigālum, i n</i> <i>Regulaxum, i n</i> |
| neo- от греч. <i>néos</i> новый | новый или обновленный вариант | <i>Neomycīnum, i n</i> <i>Neodōlum, i n</i> |
| purg-, pur- от лат. <i>purgāre</i> очищать | слабительное средство | <i>Purgēnum, i n</i> <i>Pursennīdum, i n</i> |
| sen-, senn- от лат. <i>Senna, ae f</i> сенна | слабительное средство | <i>Antrasennīnum, i n</i> <i>Senadexīnum, i n</i> |

§ 85. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Multa remedia laxatīva ex foliis Sennae (alīter Cassiae) parantur.* 2. *Succi baccārum silvestrium recentium in praeparatiōne sirupōrum officinalium adhibentur.* 3. *Sal morschiniense laxans ex Aquā minerāli morschiniensi conficītur.* 4. *Pursennīdum producītur in tabulettis obductis, continentībus extractum Sennae.* 5. *Hirudīnes medicināles ad hypertensiōnem arteriālem et ut remedium anticoagūlans adhibentur.* 6. *Emulsa seminālia et oleōsa distinguuntur.* 7. *Recīpe massam pilulārum et dividē in partes aequāles.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Касторовое масло (= масло клещевины) производится из клещевины обыкновенной и применяется как слабительное средство. 2. Зелёное мыло включается в состав мази Вилькинсона и других лекарственных средств. 3. Настой из высушенных молодых побегов багульника болотного готовится как отхаркивающее средство при бронхолёгочных заболеваниях. 4. Препараты из лимонника китайского стимулируют центральную нервную систему. 5. Бриллиантовый зелёный во флаконах-капельницах применяется как антисептическое средство при мелких повреждениях кожи. 6. Врач прописывает стерильный раствор стрептоцида растворимого для внутримышечных инъекций. 7. Смешай, пусть получатся ректальные суппозитории числом 10.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Антрасеннин, лаксатин, лаксигал, неодол, неомицин, неофиллин, пурген, пурсенид, регулакс, сенадексин

§ 86. Лексический минимум

aequālis, e равный, одинаковый
anticoagūlans, ntis антикоагуляционный, препятствующий свёртыванию крови
antisepticus, a, um антисептический
Antrasennīnum, i n антрасеннин

Ledum, i n багульник
medicinālis, e медицинский
minerālis, e минеральный
morschiniensis, e моршинский
Neodōlum, i n неодол
Neomycīnum, i n неомицин

arteriālis, e артериальный
bronchopulmonālis, e бронхолёгочный
Cassia, ae f кассия
centrālis, e центральный
chinensis, e китайский
commūnis, e 1) общий; 2) обыкновен-
 ный (миндаль, можжевельник,
 клещевина)
compositio, ōnis f состав
contīnens, ntis содержащий
cormus, i m молодой побег
cutis, is f кожа
distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3
 различать, отличаться
divīdo, vīsi, vīsum, ěre 3 делить,
 разделять
expectōrans, ntis отхаркивающий
fiō, fiēri получаться
hirūdo, ĩnis f пиявка
hypertensio, ōnis f гипертензия, повы-
 шенное гидростатическое давление
 в сосудах
inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3 включать
intramusculāris, e внутримышечный
laesio, ōnis f повреждение
Laxatīnum, i n лаксатин
Laxigālum, i n лаксигал

Neophyllīnum, i n неофиллин
nervōsus, a, um нервный
nitens, ntis бриллиантовый, блестящий
officinālis, e аптечный, лекарственный
oleōsus, a, um масляный
paluster, tris, tre болотный
pars, partis f часть
Purgēnum, i n пурген
Pursennīdum, i n пурсеннид
recens, ntis свежий
rectālis, e ректальный, прямокишечный
Regulaxum, i n регулак
sapo, ōnis m мыло
Schizandra, ae f лимонник
seminālis, e семенной
Senadexīnum, i n сенадексин
Senna, ae f сенна
silvester, tris, tre лесной
solubīlis, e растворимый
sterīlis, e стерильный
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать
subtīlis, e мелкий
talis, e такой
virīde, is n зелень
Virīde nitens бриллиантовый зелёный,
 бриллиантовая зелень
virīdis, e зелёный

ЗАНЯТИЕ 12

СРАВНИТЕЛЬНАЯ И ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ, СКЛОНЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ

§ 87. Образование и склонение прилагательных в форме сравнительной степени

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют три степени сравнения — положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень соответствует словарной форме прилагательного, как показано ниже в таблице. Сравнительная степень прилагательных образуется от основы положительной степени путем присоединения суффикса **-ior** для мужского и женского родов и суффикса **-ius** для среднего рода:

| Положительная степень | Основа | Сравнительная степень | |
|----------------------------|--------|--|------------------------------|
| | | m f | n |
| albus, a, um белый | alb- | albior более белый, более белая, белее | albius более белое, белее |
| niger, gra, grum чёрный | nigr- | nigrior более чёрный, более чёрная, чернее | nigrius более чёрное, чернее |

| Положительная степень | Основа | Сравнительная степень | |
|-----------------------|----------|--|---------------------------------|
| | | m f | m f |
| brevīs, e короткий | brev- | brevior более короткий, более короткая, короче | brevius более короткое, короче |
| simplex, ĩcis простой | simplic- | simplicior более простой, более простая, проще | simplicius более простое, проще |

Прилагательные в форме сравнительной степени склоняются по согласному типу 3-го склонения:

| Падеж | Singularis | | Pluralis | |
|-------|------------|-----------|-------------|-------------|
| | m f | n | m f | n |
| Nom. | brevior | brevius | breviōres | breviōra |
| Gen. | breviōris | breviōris | breviōrum | breviōrum |
| Dat. | breviōri | breviōri | breviorībus | breviorībus |
| Acc. | breviōrem | brevius | breviōres | breviōra |
| Abl. | breviōre | breviōre | breviorībus | breviorībus |

Основа прилагательных в форме сравнительной степени определяется по форме Genetivus singularis путём отбрасывания окончания **-is**. Как видно из таблицы, основа прилагательных сравнительной степени совпадает с формой мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа.

§ 88. Образование и склонение прилагательных в форме превосходной степени

Большинство прилагательных образуют превосходную степень путём добавления к основе положительной степени суффикса **-issim-** и родовых окончаний **-us, a, um**:

| Положительная степень | Основа | Превосходная степень |
|-----------------------|----------|---|
| purus, a, um чистый | pur- | purissimus, a, um самый чистый / чистейший, ая, ee |
| brevīs, e короткий | brev- | brevissimus, a, um самый короткий / кратчайший, ая, ee |
| simplex, ĩcis простой | simplic- | simplicissimus, a, um самый простой/ простейший, ая, ee |

У прилагательных, имеющих в мужском роде именительного падежа положительной степени окончание **-er**, превосходная степень образуется путём добавления к форме мужского рода положительной степени суффикса **-rim-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

| Положительная степень | Форма мужского рода | Превосходная степень |
|-------------------------|---------------------|--|
| niger, gra, grum чёрный | niger | nigerrimus, a, um самый чёрный/чернейший, ая, ee |
| acer, cris, cre острый | acer | acerrimus, a, um самый острый/острейший, ая, ee |

У шести прилагательных 3-го склонения, имеющих в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходная степень образуется путём добавления к основе положительной степени суффикса **-lim-** и родовых окончаний **-us, a, um**:

| Положительная степень | Основа | Превосходная степень |
|-------------------------|-----------|--|
| facīlis, e лёгкий | facīl- | facillīmus, a, um самый лёгкий, ая, ое |
| difficīlis, e тяжёлый | difficīl- | difficillīmus, a, um самый тяжёлый, ая, ое |
| simīlis, e похожий | simīl- | simillīmus, a, um самый похожий, ая, ое |
| dissimīlis, e непохожий | dissimīl- | dissimillīmus, a, um самый непохожий, ая, ое |
| gracīlis, e стройный | gracīl- | gracillīmus, a, um самый стройный, ая, ое |
| humīlis, e низкий | humīl- | humillīmus, a, um самый низкий, ая, ое |

Остальные прилагательные 3-го склонения, имеющие в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходную степень образуют по общему правилу:

| Положительная степень | Основа | Превосходная степень |
|-----------------------|--------|---|
| utīlis, e полезный | utīl- | utilissīmus, a, um самый полезный, ая, ое |

Прилагательные в форме превосходной степени склоняются точно так же, как и прилагательные в форме положительной степени с окончаниями **-us**, **-a**, **-um**, т. е. по 1-му или 2-му склонению. Согласование этих форм с существительными также происходит по уже известным правилам:

мельчайший порошок — pulvis subtilissīmus
 самая сладкая ягода — bacca dulcissīma
 чистейший вазелин — Vaselīnum purissīmum

§ 89. Особые формы образования сравнительной и превосходной степени

Прилагательные *хороший, плохой, большой, малый* образуют сравнительную и превосходную степень от разных основ:

| Положительная степень | Сравнительная степень | Превосходная степень |
|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| bonus, a, um хороший, ая, ое | melior, ius лучший, ая, ое | optīmus, a, um самый хороший, ая, ое |
| malus, a, um плохой, ая, ое | peior, ius (pejor, pejus) худший, ая, ое | pestīmus, a, um самый плохой, ая, ое |
| magnus, a, um большой, ая, ое | maior, ius (major, majus) большой, ая, ое | maxīmus, a, um самый большой, ая, ое |
| parvus, a, um малый, ая, ое | minor, minus меньший, ая, ое | minīmus, a, um самый малый, ая, ое |

§ 90. Особенности употребления степеней сравнения прилагательных в ботанической номенклатуре

В ботанической номенклатуре встречаются названия, в которых формы прилагательных в сравнительной степени имеют значение положительной:

Ammi majus — амми большая
 Arctium majus — лопух большой
 Chelidonium majus — чистотел большой
 Centaurium minus — золототысячник малый
 Plantāgo major — подорожник большой

В некоторых названиях формы превосходной степени не только теряют своё непосредственное грамматическое значение, но и приобретают иной смысловой оттенок:

Cucurbita maxima — тыква крупноплодная

Linum usitatissimum — лён обыкновенный

§ 91. Частотные отрезки (ч. 9)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|--|--|
| аpi- от лат. <i>apis</i> , <i>is</i> f пчела | средства, полученные из продуктов жизнедеятельности пчёл | <i>Apilacum</i> , i n <i>Apiphorum</i> , i n |
| myo- от греч. <i>mys</i> мышца | средства, влияющие на мышцы скелета и внутренних органов | <i>Myolastanum</i> , i n <i>Myorelaxinum</i> , i n |
| rifa- условное название группы антибиотиков | принадлежность к антибиотикам группы рифамицинов | <i>Rifamycinum</i> , i n <i>Rifathyronum</i> , i n |
| uro- от греч. <i>uron</i> моча | средства, влияющие на мочевыделительную систему и образование мочевых конкрементов | <i>Urodiptinum</i> , i n <i>Urolesanum</i> , i n <i>Uromidinum</i> , i n |

§ 92. Упражнения

1. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Omniū aquarū aqua fontāna sapidissima est.* 2. *Semina Cucurbitae maxime exsiccata et depurata ut remedium efficax contra Cestoda varia adhibentur.* 3. *Plantagulinum in granulis ex extracto foliorum Plantaginis majoris aquoso conficitur.* 4. *Exprime succum ex baccis Oxycocci recentissimis et adde sirupum Sacchari.* 5. *Ut poeta Homerus dicit, medicus peritus est aestimabilior multis aliis viris.* 6. *Remedia amarissima sunt saepe remedia maxime necessaria et utilissima.* 7. *Medicamenta naturalia sunt non tam celeria in curatione, ut remedia synthetica, sed utiliora corpori sunt et complicationes non provocant.*

2. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Смешай, пусть получится мельчайший порошок. 2. Уролесан обладает спазмолитическим действием и уменьшает воспалительные явления в мочевых путях. 3. Настой травы чистотела большого применяется до еды как диуретическое, желчегонное, слабительное и болеутоляющее средство. 4. Миорелаксин вводится взрослым для полного расслабления дыхательных мышц во время операции. 5. Пчелиный мёд (= мёд пчёл) — самое приятное лекарство как для детей, так и для взрослых. 6. Рифамицин — это антибиотик группы рифамицинов и производится как раствор для инъекций в ампулах или во флаконах.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апилак, апифор, миоластан, миорелаксин, рифамицин, рифатируин, уродан, уродипин, уролесан, уромидин

§ 93. Лексический минимум

aestimabilis, e ценный, достойный уважения

amārus, a, um горький

ante (+Acc.) до

Apilācum, i n апилак

Apiphōrum, i n апифор

apis, is f пчела

celer, ěris, ěre быстрый

Cestōda, ōrum n (plur.) цестоды, вид ленточных червей

Chelidonium, i n чистотел

cibus, i m еда, пища

complicatio, ōnis f осложнение

Cucurbīta, ae f тыква

dico, dixi, dictum, ěre 3 говорить

diuretīcus, a, um диуретический, мочегонный

effīcax, ācis эффективный

exprīmo, expressi, expressum, ěre 3 выжимать

fontānus, a, um родниковый

grex, gregis m группа

habeo, ui, ĩtum, ěre 2 (+Acc.) иметь, обладать

Homērus, i m Гомер

inflammatorius, a, um воспалительный

jucundus, a, um приятный

major, jus большой (подорожник, чистотел)

maxīme больше всего

maxīmus, a, um самый боольшой, крупноплодный (тыква)

Myolastānum, i n миоластан

Myorelaxīnum, i n Миорелаксин

naturālis, e естественный, природный

omnis, e весь, всякий

operatio, ōnis f операция

Oxycoccus, i m клюква

perītus, a, um опытный

phaenomēnon, i n явление

Plantaglučīdum, i n плантаглюцид

Plantāgo, ĩnis f подорожник

Plantāgo major подорожник большой

poēta, ae m поэт

pretiōsus, a, um дорогой

provōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать

quam..., tam как..., так

relaxatio, ōnis f расслабление

respiratorius, a, um дыхательный

Rifamycīnum, i n рифамицин

Rifathyroīnum, i n рифатириноин

sapīdus, a, um вкусный

sed но

simplex, ĩcis простой

spasmolytīcus, a, um спазмолитический

subtilissīmus, a, um мельчайший, самый мелкий

tam так

totus, a, um полный

urinarius, a, um мочевого

Urodānum, i n уродан

Urodipīnum, i n уродипин

Urolesānum, i n уролесан

Uromidīnum, i n уромидин

utīlis, e полезный

via, ae f путь

vir, viri m мужчина, человек

ЗАНЯТИЕ 13

IV И V СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ «USUS»
В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ «SPECIES»
В НАЗВАНИЯХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ СБОРОВ

§ 94. Падежные окончания существительных IV склонения

Как уже упоминалось выше, показателем IV склонения является окончание **-us** в Genetīvus singulāris. В данное склонение входят в основном существительные мужского рода:

audītus, us m слух

fructus, us m плод

spirītus, us m спирт

Средний род представлен немногими существительными, например:

cornu, us n рог *gelu, us n* холод, мороз, ооченение

Падежные окончания существительных IV склонения представлены ниже в таблице.

Падежные окончания существительных IV склонения

| Падеж | Singulāris | | Plurālis | |
|-------|------------|-------------|----------|--------------|
| | m | n | m | n |
| Nom. | -us | -u | -us | -ua |
| Gen. | -us | -us | -uum | -uum |
| Dat. | -ui | -u | -ībus | -ībus |
| Acc. | -um | = Nom. (-u) | -us | = Nom. (-ua) |
| Abl. | -u | -u | -ībus | -ībus |

Примеры склонения существительных IV склонения

| Падеж | Singulāris | | Plurālis | |
|-------|------------|--------|-----------|----------|
| | m | n | m | n |
| Nom. | fructus | cornu | fructus | cornua |
| Gen. | fructus | cornus | fructuum | cornuum |
| Dat. | fructui | cornu | fructībus | cornībus |
| Acc. | fructum | cornu | fructus | cornua |
| Abl. | fructu | cornu | fructībus | cornībus |

К IV склонению относятся некоторые существительные женского рода. Следует запомнить прежде всего название растения *дуб* — *Quercus, us f*. Особенность данного существительного еще и в том, что в *Datīvus-Ablatīvus plurālis* его падежное окончание **-ūbus** вместо **-ībus**, т. е. **Quercūbus**.

Существительные женского рода IV склонения склоняются также, как существительные мужского рода IV склонения.

§ 95. Особенности употребления существительного «USUS»

Формулировки, определяющие общий порядок (способ) употребления лекарственного средства, представляют собой предложные конструкции, состоящие из предлога **ad** (+Acc.) — для, существительного **usus, us m** применение, употребление и прилагательного, уточняющего способ употребления лекарственного средства:

- ad usum externum — для наружного употребления
- ad usum internum — для внутреннего употребления
- ad usum locāle — для местного употребления
- ad usum parenterālem — для парентерального употребления
- ad usum proprium — для собственного употребления

§ 96. V склонение существительных

V склонение включает существительные женского рода, имеющие в *Genetīvus singulāris* окончание **-ēi**:

facies, ēi f лицо, поверхность *res, rei f* вещь, дело *scabies, ēi f* чесотка

Единственное исключение по роду — существительное *dies, ēi m* день, хотя в сочетании с порядковыми числительными оно выступает в женском

роде (*dies prima* — *первый день*). Поэтому в словарной форме принято указывать и тот, и другой род: *dies, eī m, f*.

Падежные окончания существительных V склонения

| Падеж | Singulāris | Plurālis |
|-------|------------|----------|
| Nom. | -es | -es |
| Gen. | -ēi | -ērum |
| Dat. | -ēi | -ēbus |
| Acc. | -em | -es |
| Abl. | -e | -ēbus |

Примеры склонения существительных V склонения

| Падеж | Singulāris | Plurālis |
|-------|------------|-----------|
| Nom. | species | species |
| Gen. | speciēi | speciērum |
| Dat. | speciēi | speciēbus |
| Acc. | speciem | species |
| Abl. | specie | speciēbus |

Существительное *species* может употребляться в двух значениях:

- 1) в единственном и множественном числе — в значении «вид» (в ботанике);
- 2) только во множественном числе — в значении «лекарственный сбор».

Необходимо запомнить названия наиболее употребляемых сборов:

Species amārae — горький сбор (сбор для возбуждения аппетита)

Species antiasthmaticae — противоастматический сбор

Species antihæmorrhoidales — противогеморроидальный сбор

Species carminativæ — ветрогонный сбор

Species cholagogæ — желчегонный сбор

Species diaphoreticæ — потогонный сбор

Species diuretice seu urologice — мочегонный или урологический сбор

Species laxantes (= laxativæ) — слабительный сбор

Species pectorales — грудной сбор

Species sedativæ — успокоительный сбор

Species stomachicæ — желудочный сбор

Species (poly)vitaminosæ — (поли)витаминный сбор

§ 97. Частотные отрезки (ч. 10)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|--|
| erythr-, ery-, rythr- от греч. erythrós красный | 1) средства, содержащие эритромицин 2) средства, полученные из эритроцитов | Erycyclinum, i n Eryhaemum, i n Clarythromycinum, i n |
| hæm- от греч. hæma кровь | средства, останавливающие ток крови или стимулирующие кроветворение | Hæmodësum, i n Hæmostimulinum, i n hæmostatīcus, a, um |
| pyo- от греч. pýon гной | антисептические средства | Pyocīdum, i n Pyocillinum, i n |

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|---|
| rhythm- от греч. <i>rhythmós</i> ритм | антиаритмические средства | Rythmodānum, i n Rythmonormum, i n |
| stat-, static- от греч. <i>statikós</i> останавливающий | прекращение (обструктивного) процесса | Atorvastatīnum, i n Lovastatīnum, i n |
| thromb-, tromb- от греч. <i>thrómbos</i> комок, сгусток | средства, влияющие на свёртывание крови и агрегацию тромбоцитов | Thromboliquīnum, i n Thrombophōbum, i n Trombostōpum, i n |

§ 98. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Olea europaea arbor est, Olīva autem fructus Oleae europaeae est.*
 2. *Spirītus saponātus composītus ad usum externum adhibētur.* 3. *Thromboliquīnum seu Heparīnum est anticoagulantum actiōnis directae.* 4. *Aegrōtus vitrum cum infūso speciērum stomachicārum recīpit et paulātīm bibit.* 5. *Pyocīdum est medicamentum liquīdum et ad usum locālem in curatiōne stomatologīca adhibētur.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Листья крапивы и трава тысячелистника — эффективные естественные гемостатические средства. 2. Препарат эригем производится из эритроцитов крови человека. 3. После укуса животного с признаками бешенства человек принимает антирабическую вакцину. 4. Противогеморроидальный сбор содержит листья сенны, кору крушины, траву тысячелистника, плоды кориандра и корень солодки. 5. Водным отваром коры дуба иногда лечатся ожоги.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Аторвастатин, кларитромицин, ловастатин, пиоцид, пиоциллин, ритмодан, ритмонорм, тромболиквин, тромбостоп, эрициклин

§ 99. Лексический минимум

acūtus, a, um острый, едкий

Amygdālus, i f миндаль (дерево)

anīmal, ālis n животное

anticoagulantum, i n антикоагулянт,
препарат, препятствующий свёртыванию крови

antihaemorrhoidālis, e противогеморроидальный

antirabīcus, a, um антирабический

aquōsus, a, um водный

Atorvastatīnum, i n аторвастатин

bibo, bibi, -, ěre 3 пить

caries, ěi f кариес

chronicus, a, um хронический

letālis, e летальный, смертельный

locālis, e местный

Lovastatīnum, i n ловастатин

morsus, us m укус

naturālis, e естественный, природный

novus, a, um новый

Olea, ae f олива (дерево)

parenterālis, e парентеральный

paulātīm медленно

pectorālis, e грудной

post (+Acc.) после

praesens, ntis настоящий

pro die на день, суточный (о дозе)

Pyocīdum, i n пиоцид

Clarythromycīnum, i n кларитромицин
colligo, collēgi, collectum, ěre 3
 собирать
combustio, ōnis f ожог
Coriandrum, i n кориандр
dies, ěi m, f день
dilūtus, a, um разбавленный
directus, a, um прямой
dulcis, e сладкий
duo, duae, duo два
Erycyclīnum, i n эрициклин
Eryhaemum, i n эригем
erythrocytus, i m эритроцит
europaeus, a, um европейский
exītus, us m исход
externus, a, um наружный
Frangūla, ae f крушина
fructus, us m плод
gelu, us n мороз, холод
haemostaticus, a, um гемостатический,
 кровоостанавливающий
Heparīnum, i n гепарин

Pyocillīnum, i n пиоциллин
rabies, ěi f бешенство
remōtus, a, um отдалённый
res, rei f дело, вещь, предмет
res rudes (= materiae rudes) сырьё
rudis, e необработанный
Rythmodānum, i n ритмодан
Rythmonormum, i n ритмонорм
sanguis, ĩnis m кровь
saponātus, a, um мыльный
status, us m состояние
stomachicus, a, um желудочный (таб-
 летка, сбор)
stomatologicus, a, um стоматологиче-
 ский
tertius, a, um третий
Thromboliquīnum, i n тромболиквин
Trombostōpum, i n тромбостоп
Urtīca, ae f крапива
usus, us m применение, употребление
vaccīnum, i n вакцина

**Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений
и прилагательных I–III склонений**

| Склонение | I | | II | | III | | IV | | V |
|------------|-------|------------|--------------|--------------|--------------|---|-------|--------------|-------|
| | f | m | n | m | f | n | m | n | f |
| Род | f | m | n | m | f | n | m | n | f |
| Nom. sing. | -ă | -us -er | -um -on | различные | | | -us | -u | -es |
| Gen. sing. | -ae | -i | | -is | | | -us | | -ěi |
| Dat. sing. | -ae | -o | | -i | | | -ui | -u | -ei |
| Acc. sing. | -am | -um | = Nom. sing. | -em (-im) | = Nom. sing. | | -um | = Nom. sing. | -em |
| Abl. sing. | -ā | -o | | -e (-i) | | | -u | | -e |
| Nom. plur. | -ae | -i | -a | -es | -a (-ia) | | -us | -ua | -es |
| Gen. plur. | -ārum | -ōrum | | -um (-ium) | | | -uum | | -ěrum |
| Dat. plur. | -is | -is | | -ībus | | | -ībus | | -ěbus |
| Acc. plur. | -as | -os | = Nom. plur. | -es | = Nom. plur. | | -us | = Nom. plur. | -es |
| Abl. plur. | -is | -is | | -ībus | | | -ībus | | -ěbus |

ЗАНЯТИЕ 14

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СВЕДЕНИЙ О ПРЕДЛОГАХ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 100. Общие замечания о предлогах

Предлоги в латинском языке употребляются чаще всего с *Accusatīvus* или с *Ablatīvus*. Есть предлоги, употребляющиеся с двумя этими падежами в зависимости от вопроса. Несколько предлогов употребляются с *Genetīvus*.

Следует также иметь в виду и такие особенности употребления латинских предлогов:

1) предложное управление в русском и латинском — часто не совпадает, ср.: для наркоза (**родительный падеж**) — *pro narcōsi (Ablatīvus)*

из листьев (**родительный падеж**) — *ex foliis (Ablatīvus)*

против кашля (**родительный падеж**) — *contra tussim (Accusatīvus)*

2) в эквивалентном термине на русском и латинском языках могут употребляться предлоги с несовпадающим значением, ср.:

от мозолей — *ad clavos* (букв.: «для мозолей»)

от обморожения — *contra congelatiōnem* (букв.: «против обморожения»)

на день — *pro die* (букв.: «для дня»).

§ 101. Предлоги, употребляющиеся с *Accusatīvus*

С *Accusatīvus* употребляются следующие предлоги:

ad — для, при (обозначение патологических состояний): *ad bronchitīdem* — при бронхите; *ad usum internum/externum* — для внутреннего/наружного употребления (в остальных случаях для передачи понятия «для» употребляется предлог «**pro**»), см. ниже. Следует также помнить, что вместо формулировки «для внутреннего употребления» часто используется выражение «для приёма внутрь».

ante — до, перед: *ante cibum* — до еды

apud — у: *morbi allergīci apud infantes* — аллергические болезни у детей

contra — против: *contra tussim* — против кашля

inter — между: *inter duas doses medicamenti* — между двумя дозами лекарства

intra — в, внутрь, внутри: *injectio intra muscūlos* — инъекция в мышцы = внутримышечно; *intra venam/venas* — в вену/вены = внутривенно

retro — за, позади: *retro buccam* — за щекой

per — 1) на протяжении (о времени); 2) через: *per diem* — на протяжении дня; *per rectum* — через прямую кишку, ректально; *per se* — в (химически) чистом виде

post — после: *post pneumoniam* — после пневмонии

secundum — согласно с, в соответствии с: *secundum medīci praescriptiōnem* — в соответствии с предписанием врача

super, supra — над, выше, сверху: *supra linteam* — сверху полотна

trans — через: *trans derma* — через кожу, трансдермально

NB! Понятие «от чего-то» в смысле «против чего-то» (от болей головы, от мозолей, от ангины и т. д.) в латинской фармацевтической терминологии, как уже упоминалось выше, выражается предлогами **ad** или **contra**. Латинские предлоги с буквальным значением «от» (a, ab) в этом случае не используются.

§ 102. Предлоги, употребляющиеся с Ablatīvus

С *Ablatīvus* употребляются следующие предлоги:

cum — с: *cum radicibus* — с корнями

de — о: *de vitamīnis* — о витаминах

e, ex (последний вариант закрепился как преимущественный) — из: *ex herba* — из травы; *ex tempore* — по мере надобности (необходимости)

pro — для, на: *pro inhalatiōne* — для ингаляции; *pro cursu* — на курс лечения; *pro die* — на день; *pro dosi* — на один приём

sine — без: *sine cortice* — без коры

§ 103. Предлоги, употребляющиеся с двумя падежами

Два предлога — **in** (в, на) и **sub** (под) могут употребляться с *Accusatīvus* и с *Ablatīvus*. При вопросе «Куда?» употребляется *Accusatīvus*, при вопросе «Где?» употребляется *Ablatīvus*:

в ампулу — *in ampullam* в ампуле — *in ampulla*

под пластырь — *sub emplastrum* под пластырем — *sub emplastro*

§ 104. Предлоги, употребляющиеся с Genetīvus

Три предлога могут употребляться с *Genetīvus*: **causa** — по причине, из-за; **gratia** — для, ради; **instar** — наподобие, в виде, в форме. Данные предлоги ставятся после существительного:

complicatiōnis causa — из-за осложнения

exempli gratia (e. g.) — например (букв.: «ради примера»)

globūli instar — наподобие шарика

§ 105. Частотные отрезки (ч. 11)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|---|
| emes-, emet- , от греч. émesis рвота, emetikós рвотный | противорвотные средства | Emesētum, i n Emetisānum, i n |
| enter- от греч. énteron кишка | средства для лечения кишечных заболеваний | Enterosalylum, i n enterosorbentum, i n |
| gastr- от греч. gastér, gastrós желудок | препараты для лечения заболеваний ЖКТ | Alugastrīnum, i n Gastrosolum, i n |
| nause-, nausi- от лат. nausea, ae f тошнота из греч. náusia морская болезнь, тошнота | противорвотные средства | Anausīnum, i n Nausealum, i n Nauselīnum, i n |
| ulc-, ulcer- от лат. ulcus, ěris n язва | препараты для лечения заболеваний ЖКТ | Ulcosānum, i n Ulcerānum, i n |

§ 106. Упражнения

1. Дайте словарную форму и переведите предложные конструкции:

Аэрозоль для интраназального введения во флаконах; раствор для инъекций в ампулах; суспензия для приёма внутрь (= для внутреннего употребления); порошок для раствора для наружного применения в пакетиках по 0,5 г; глазные капли во флаконах-капельницах; раствор в ампулах и одноразовых шприцах; измельчённое сырьё в фильтр-пакетах; сухая пористая масса в форме пластин; сироп во флаконах с приложением мерной ложки; доза лекарства на день и на курс лечения

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Post remotionem ex gastre materiārum irritantium ex tempore remedia obvolventia et constringentia adhibentur. 2. Medicamentum cito et practice complēte in cavitate gastris adsorbētur. 3. Praeparatum Anausinum praecipue ad nauseam et vomitum cum disturbanceibus tractus gastrointestinalis praescribitur. 4. Enterosorbentum seu Carbo activatus inter cibi assumptiones sumitur. 5. Pulvis Polysorbi ad usum localem in vulnus sub fasciam semel pro die imponitur. 6. Aliae tabulettae sub linguam, aliae retro buccam, nonnullae autem per os sumuntur. 7. Aegrotus recipit apud pharmacopolam suppositoria cum extracto Belladonnae.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Ульцеран выпускается в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов в ампулах в комплекте с растворителем. 2. Гастрозол легко проникает в париетальные клетки слизистой оболочки желудка и оказывает цитопротекторное действие. 3. Противорвотные препараты эметет и эметизан назначаются внутривенно, внутримышечно, внутрь (= для внутреннего употребления) и ректально. 4. Для внутривенного введения содержимое ампулы разводится в стерильном растворе глюкозы. 5. В стерильных инъекционных растворах используются в чистом виде жирные масла, например, оливковое масло и миндальное масло. 6. Препараты из цветков и травы ландыша майского применяются против болезней сердца. 7. В состав желудочного сбора включается корневище аира в порошке.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Анавзин, гастрозол, навзеал, навзелин, улкосан, ульцеран, эметизан, энтеросалил, энтеросорбент

§ 107. Лексический минимум

adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ēre 2

вбирать в себя, всасывать

aërosolum, i n аэрозоль

alius... alius один... другой

ana (+Acc.) по, поровну

Anausinum, i n анавзин

antivomicus, a, um противорвотный

apud (+Acc.) у, при

assumptio, ōnis f приём (внутри)

Belladonna, ae f красавка

bucca, ae f щека

cavitas, ātis f полость

cellŭla, ae f клетка
cito быстро
complēte полностью
complexio, ōnis f комплект
concīsus, a, um измельчённый, мелко нарезанный
constringens, ntis вяжущий
contentus, us m содержимое
Convallaria, ae f ландыш
cor, cordis n сердце
cursus, us m курс
cytoprotectorius, a, um цитопротекторный, защищающий клетки
cochlear, āris n ложка
dissolŭtor, ōris m растворитель
disturbatio, ōnis f нарушение
dosis pro cursu доза на курс лечения
dosis pro die доза на день, суточная доза
efficio, effēci, effectum, ěre 3 оказывать, производить (действие)
Emesētum, i n эметет
Emetisānum, i n эметизан
enterosorbentum, i n энтеросорбент
ex tempore по мере надобности, по мере требования
exempli gratia например
externus, a, um наружный
facile легко
fascia, ae f повязка
fascicŭlus, i m пакетик
fascis, is m пакет
filtrum, i n фильтр
filtrum-fascis, filtri-fascis m фильтр-пакет
gastrointestinalis, e желудочно-кишечный
Gastrosolum, i n гастрозол
gutta, ae f капля
impōno, imposui, impositum, ěre 3 накладывать, наносить
injectabilis, e инъекционный
injector, ōris m шприц
inter (+ Acc.) между
internus, a, um внутренний
intra (+Acc.) в, внутрь, внутри
intra musculōs в мышцы, внутримышечно
intra venam (venas) в вену (вены), внутривенно

intranasalīs, e внутриносовой
intravenōsus, a, um внутривенный
introductio, ōnis f введение
irritans, ntis раздражающий
lamīna, ae f пластина
lingua, ae f язык
lyophilisātus, a, um лиофилизированный
majālis, e майский
materia, ae f вещество
ensorius, a, um измерительный, мерный
mucōsus, a, um слизистый
nausea, ae f тошнота
Nausealum, i n навзеал
Nauselinum, i n навзелин
nonnullus, a, um некоторый
oculogutta, ae f глазная капля
ophthalmicus, a, um глазной
os, oris n рот
parietālis, e париетальный, относящийся к стенке органа
penetro, āvi, ātum, āre 1 проникать
per (+Acc.) через, посредством
per os через рот, перорально
per rectum через прямую кишку, ректально
per se в чистом виде
pinguis, e жирный
Polysorbum, i n полисорб
practice практически
praecipue по большей части, преимущественно
rectum, i n прямая кишка
remotio, ōnis f удаление
retro (+ Acc.) за, позади, сзади
semel один раз
spongiōsus, a, um пористый
supplementum, i n приложение
tempus, ōris n время
tractus, us m тракт, путь
tunica, ae f оболочка (слизистая)
Ulcerānum, i n ульцеран
uniusuālis, e одноразовый, одноразового пользования
vena, ae f вена
vomitus, us m рвота
vulnus, ěris n рана

ЗАНЯТИЕ 15

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 108. Латинские количественные числительные

Цифровые обозначения и названия наиболее употребительных латинских количественных числительных представлены ниже в таблице:

| Современные обозначения количественных числительных | Римские цифры, обозначающие количественные числительные | Латинские названия количественных числительных |
|---|---|--|
| 1(один) | I | unus, a, um |
| 2 (два) | II | duo, duae, duo |
| 3 (три) | III | tres, tria |
| 4 (четыре) | IV | quattuor |
| 5 (пять) | V | quinque |
| 6 (шесть) | VI | sex |
| 7 (семь) | VII | septem |
| 8 (восемь) | VIII | octo |
| 9 (девять) | IX | novem |
| 10 (десять) | X | decem |
| 11 (одиннадцать) | XI | undĕcim |
| 12 (двенадцать) | XII | duodĕcim |
| 13 (тринадцать) | XIII | tredĕcim |
| 14 (четырнадцать) | XIV | quattuordĕcim |
| 15 (пятнадцать) | XV | quindĕcim |
| 16 (шестнадцать) | XVI | sedĕcim |
| 17 (семнадцать) | XVII | septendĕcim |
| 18 (восемнадцать) | XVIII | duodeviginti |
| 19 (девятнадцать) | XIX | undeviginti |
| 20 (двадцать) | XX | viginti |
| 21(двадцать один) | XXI | unus et viginti (= viginti unus) |
| 30 (тридцать) | XXX | triginta |
| 40 (сорок) | XL | quadraginta |
| 50 (пятьдесят) | L | quingquaginta |
| 60 (шестьдесят) | LX | sexaginta |
| 70 (семьдесят) | L XX | septuaginta |
| 80 (восемьдесят) | L XXX | octoginta |
| 90 (девятьдесято) | XC | nonaginta |
| 100 (сто) | C | centum |
| 125 (сто двадцать пять) | CXXV | centum viginti quinque |
| 200 (двести) | CC | ducenti, ae, a |
| 300 (триста) | CCC | trecenti, ae, a |

| Современные обозначения количественных числительных | Римские цифры, обозначающие количественные числительные | Латинские названия количественных числительных |
|---|---|--|
| 400 (четыреста) | CD | quadringenti, ae, a |
| 500 (пятьсот) | D | quingenti, ae, a |
| 600 (шестьсот) | DC | sescenti, ae, a |
| 700 (семьсот) | DCC | septingenti, ae, a |
| 800 (восемьсот) | DCCC | octingenti, ae, a |
| 900 (девятьсот) | CM | nongenti, ae, a |
| 1000 (тысяча) | M | mille |
| 2000 (две тысячи) | MM | duo milia |

NB! 1. В римских цифрах, как видно из таблицы, используются всего семь знаков: I = 1; V = 5; X = 10; L = 50; C = 100; D = 500; M = 1000. На основе этих знаков образуются все цифры путём их простого присоединения справа (увеличение числа) или слева (уменьшение числа).

2. Числительные от 11 до 17 включают конечный элемент — *dĕcim*, производный от числительного *decem* — десять.

3. Числа, составляющие десятки в соединении с 8 или 9 (18, 19, 28, 29 и т. д.) обозначаются через вычитание из следующего десятка:

18 = 20 – 2 — *duodeviginti* (букв.: два от двадцати)

29 = 30 – 1 — *undetriginta* (букв.: один от тридцати)

4. Двухзначные числа от 21 до 99 обозначаются двумя способами:

а) на первое место ставят число единиц, а затем через союз *et* — число десятков, например: 24 — *quattuor et viginti*;

б) на первое место ставят число десятков, а затем — без союза — число единиц, например: 24 — *viginti quattuor*.

5. В числительных более 100 большее числительное ставится впереди, а затем без союза следуют меньшие числительные в порядке постепенности, например, 225 — *ducenti viginti quinque* (для обозначения существительных мужского рода), *ducentae viginti quinque* (для обозначения существительных женского рода), *ducenta viginti quinque* (для обозначения существительных среднего рода).

§ 109. Склонение количественных числительных

Из количественных числительных склоняются: 1) *unus, a, um* (только в единственном числе); 2) *duo, duae, duo* (во множественном числе); 3) *tres, tria* (во множественном числе); 4) сотни от 200 до 900 включительно (во множественном числе); 5) *mille* (во множественном числе — *milia*). Склонение этих числительных представлено ниже в таблицах.

Склонение числительного *unus, a, um* «один»

| Падежи | m | f | n |
|--------|--------------|--------------|--------------|
| Nom. | <i>unus</i> | <i>una</i> | <i>unum</i> |
| Gen. | <i>unīus</i> | <i>unīus</i> | <i>unīus</i> |

| Падежи | m | f | n |
|--------|------|------|------|
| Dat. | uni | uni | uni |
| Acc. | unum | unam | unum |
| Abl. | uno | una | uno |

Склонение числительного *duo, duae, duo* «два»

| Падежи | m | f | n |
|--------|--------|--------|--------|
| Nom. | duo | duae | duo |
| Gen. | duōrum | duārum | duōrum |
| Dat. | duōbus | duābus | duōbus |
| Acc. | duos | duas | duo |
| Abl. | duōbus | duābus | duōbus |

Склонение числительного *tres, tria* «три»

| Падежи | m f | n |
|--------|--------|--------|
| Nom. | tres | tria |
| Gen. | trium | trium |
| Dat. | tribus | tribus |
| Acc. | tres | tria |
| Abl. | tribus | tribus |

Склонение числительных, обозначающих сотни *ducenti, ae, a* «двести»

| Падежи | m | f | n |
|--------|------------|------------|------------|
| Nom. | ducenti | ducentae | ducenta |
| Gen. | ducentōrum | ducentārum | ducentōrum |
| Dat. | ducentis | ducentis | ducentis |
| Acc. | ducentos | ducentas | ducenta |
| Abl. | ducentis | ducentis | ducentis |

Числительное *milia* — форма множественного числа числительного *mille* — склоняется как существительное III склонения среднего рода гласного типа в формах множественного числа:

| | |
|------|----------------|
| Nom. | <i>milia</i> |
| Gen. | <i>milium</i> |
| Dat. | <i>milibus</i> |
| Acc. | <i>milia</i> |
| Abl. | <i>milibus</i> |

§ 110. Согласование количественных числительных с существительными

В русском языке, как известно, после числительных два, три, четыре название предмета ставится в родительном падеже единственного числа (*два порошка, три мази, четыре раствора*). Однако, начиная с пяти, существительное ставится в родительном падеже множественного числа (*пять таблеток, десять доз, сто миллилитров*).

В латинском языке количественные числительные, за исключением формы множественного числа числительного *mille* — *milia*, согласуются с рядом стоящими существительными в роде, числе и падеже:

duo suppositoria — два суппозитория

tres solutiōnes — три раствора

ducentae doses — двести доз

ducenta grammata — двести граммов

trecenta quinquaginta millilitra — триста пятьдесят миллилитров.

§ 111. Порядковые числительные

| Русское название | Латинское название |
|------------------|--|
| первый | primus, a, um |
| второй | secundus, a, um (= alter, ěra, ěrum) |
| третий | tertius, a, um |
| четвертый | quartus, a, um |
| пятый | quintus, a, um |
| шестой | sextus, a, um |
| седьмой | septimus, a, um |
| восьмой | octavus, a, um |
| девятый | nonus, a, um |
| десятый | decimus, a, um |
| одиннадцатый | undecimus, a, um |
| двенадцатый | duodecimus, a, um |
| тринадцатый | tertius decimus, a, um |
| четырнадцатый | quartus decimus, a, um |
| пятнадцатый | quintus decimus, a, um |
| шестнадцатый | sextus decimus, a, um |
| семнадцатый | septimus decimus, a, um |
| восемнадцатый | duodevicesimus, a, um |
| девятнадцатый | undevicesimus, a, um |
| двадцатый | vicesimus, a, um |
| двадцать первый | unus vicesimus, una vicesima, unum vicesimum (= vicesimus primus, vicesima prima, vicesimum primum) |
| тридцатый | trecesimus, a, um |
| сороковый | quadragesimus, a, um |
| пятидесятый | quingagesimus, a, um |
| шестидесятый | sexagesimus, a, um |
| семидесятый | septuagesimus, a, um |
| восемидесятый | octogesimus, a, um |
| девяностый | nonagesimus, a, um |
| сотый | centesimus, a, um |
| двухсотый | ducentesimus, a, um |
| трёхсотый | trecentesimus, a, um |
| тысячный | millesimus, a, um |
| двухтысячный | secundus millesimus, secunda millesima, secundum millesimum |
| пятитысячный | quintus millesimus, quinta millesima, quintum millesimum |
| стотысячный | centesimus millesimus, centesima millesima, centesimum millesimum |

Таким образом, латинские порядковые числительные по своей грамматической форме являются прилагательными I–II склонений, выступающими в падежных формах множественного числа.

Обозначаются порядковые числительные теми же символами, что и соответствующие количественные числительные.

В сложных порядковых числительных, состоящих из названий десятков, сотен и т. д., все цифры последовательно выражаются порядковыми числительными:

сто двадцать первый день — dies CXXI (*centesimus vicesimus primus*)

две тысячи одиннадцатый год — annus MMXI (*secundus millesimus undecimus*)

в две тысячи одиннадцатом году — anno MMXI (*secundo millesimo undecimo*).

§ 112. Выражение количества в процентах

Само слово *процент* восходит к латинскому выражению *pro centum*, что буквально значит «на сотню». Сходное по структуре выражение *pro mille* «на тысячу» в русском языке также превратилось в одно слово — *промилле*.

Целые числа процентов выражаются количественными числительными, согласованными с существительным «pars» или «partes» (в словосочетании пропускается), и выражением *pro centum*:

1 % — *una (pars) pro centum*; 2 % — *duae (partes) pro centum*; 10 % — *decem (partes) pro centum*; 100 % — *centum (partes) pro centum*. Данная конструкция не изменяется по падежам в составе выражения, содержащего сведения о процентном количестве:

Solutio Lidocaini duae pro centum — 2 % раствор лидокаина

Solutiōnis Lincomycini hydrochloridi triginta pro centum millilitrum unum — 1 миллилитр 30 % раствора линкомицина гидрохлорида

Проценты, выраженные десятичной дробью, оформляются следующим образом. В начале выражения идет количественное числительное, которое согласуется со словами *decima* (для десятых), *centesima* (для сотых), *millesima* (для тысячных) и с существительными «pars» или «partes» (последние пропускаются), к которым добавляется выражение *pro centum*:

0,1% — *decima pro centum*; 0,02% — *duae centesimae pro centum*;

0,003 % — *tres millesimae pro centum*. Слово *один* (одна десятая/сотая/тысячная процента) в латинском тексте пропускается. Выражение «пять десятых» передается словом *dimidia*:

0,5 % — *dimidia pro centum*; 3,5 % — *tres (partes) et dimidia pro centum*. Но:

3,05 % — *tres (partes) et quinque centesimae pro centum*.

Как и в случае с обозначением на латинском языке целых чисел процентов, конструкция, обозначающая десятые/сотые/тысячные доли процента, не изменяется в составе многословного выражения сложного предложения:

Solutiōnis Thiamini bromidi duae decimae pro centum gramma unum — 1 грамм раствора тамина бромида 0,2 %

Solutiōnis Furacilini duae centesimae pro centum grammata viginti — 20 граммов 0,02 % раствора фурацилина

Medicus praescribit solutiōnem Novocaini viginti quinque centesimae pro centum in ampullis ana millilitra decem et viginti. — Врач прописывает 0,25 % раствора новокаина в ампулах по 10 и 20 мл.

§ 113. Выражение количества вещества

Количество вещества выражается в граммах или десятых, сотых и тысячных долях грамма (*gramma*, *ātis n* — грамм; *decigramma*, *ātis n* — дециграмм; *centigramma*, *ātis n* — сантиграмм; *milligramma*, *ātis n* — миллиграмм). Если доли грамма отсутствуют, то после целого числа ставится запятая и добавляется ноль.

1,0 (один грамм) — *gramma unum*

2,0 (два грамма) — *grammāta duo*

10,0 (десять граммов) — *grammāta decem*

20,5 (двадцать целых и пять десятых грамма) — *grammāta viginti et dimidia*

0,1 (одна десятая грамма) — *decigramma unum*

0,2 (две десятые грамма) — *decigrammāta duo*

0,01 (одна сотая грамма) — *centigramma unum*

0,005 (пять тысячных грамма) — *milligrammāta quinque*

Количество жидкого вещества обычно выражается в миллилитрах (*millilītrum*, *i n*):

1 миллилитр — 1 ml — *millilītrum unum*

3 миллилитр — 3 ml — *millilītra tria*

50 миллилитров — 50 ml — *millilītra quinquaginta*

NB! При переводе с русского языка на латинский необходимо обратить внимание на то, что сначала пишутся миллилитры, граммы, дециграммы, сантиграммы, а затем относящееся к ним числительное.

Количество жидкого вещества до 1 миллилитра в рецептах дозируется в каплях (*gutta*, *ae f*), причём количество капель обозначается римской цифрой как в русском, так и в латинском тексте и записывается после формы существительного *guttam* (*Acc. sing.*) — если капля одна, формы *guttas* (*Acc. plur.*) — если капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся. Одна капля жидкого вещества равна 0,05 мл.

Возьми: Эвкалиптового масла III капли

Recipe: *Olei Eucalypti guttas III (guttas tres)*

Обозначения дробных чисел образуются следующим образом:

1) дроби с цифрой 1 в числителе составляются с помощью порядкового числительного, обозначающего число знаменателя, и слова *pars*: 1/6 — *sexta pars (grammātis/millilītri)*; 1/9 — *nona pars (grammātis/millilītri)*;

2) обозначения дробей с иными цифрами в числителе составляются с помощью количественного числительного, передающего цифру числителя и порядкового числительного в форме женского рода, согласованного с существительным *partes* и передающего цифру знаменателя: 3/5 — *tres quintae (grammātis/millilītri)*; 5/9 — *quinque nonae*; 4/15 — *quattuor quintae decimae*.

§ 114. Частотные отрезки (ч. 12)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|---|---|---|
| chon-, chondr- от греч. chón드로с хрящ | средства, способствующие регенерации хрящевой ткани | Chonsurīdum, i n Chondrolōnum, i n |
| muc(o)- от лат. mucus, i m слизь | отхаркивающие средства | Mucosānum, i n |
| neur(o)- от греч. neúrōn нерв | средства, действующие на ЦНС | Neurolaxum, i n Neurotīnum, i n |
| norm(i)-, norm(o)- от лат. norma, ae f норма | препараты, восстанавливающие определенные функции | Normitēnum, i n Normodipīnum, i n Normopressum, i n |
| onc(o)- от греч. óncos опухоль | противоопухолевые средства | Oncocristīnum, i n Oncovīnum, i n |

§ 115. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. In nonnullis morbis septīma dies est dies crītica. 2. In ore homīnis adulti trīginta duo dentes sunt. 3. Sume remedium ter per diem, semel vel bis per noctem. 4. Numeralia Latīna atque Graeca in nominībus vitaminōrum saepe adhibentur. 5. Solutio septuaginta quinque pro centum praeparāti Mucosāni seu alīter Ambroxōli pro inhalatiōne infantībus et adultis praescribitur. 6. Tabuletta Neurotīni alīter Pyriditōli decigramma unum medicamenti continet et per os bis in die assumitur. 7. Neurolaxum conficitur primo in tabulettis pondēre decem aut viginti quinque milligrammātum, secundo in flaconībus volumīne milligrammātum ducentōrum cum sirūpo duae decīmae pro centum, tertio in ampullis binōrum millilitrōrum cum solutiōne quīdecīm pro centum.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык, включая все цифровые обозначения:

1. Больной покупает в аптеке 0,08 % эликсир бромгексина во флаконах по 60, 100 и 120 мл. 2. Возьми 30 мл сиропа солодки и принимай по одной столовой ложке три раза в день. 3. Фармацевт готовит 180 мл настоя из шести граммов травы горичвета весеннего. 4. Смешай 10 мл 0,2 % раствора рибофлавина и шесть капель 0,01 % раствора цитраля. 5. Препарат хондролон производится из хрящей крупного (рогатого) скота в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов. 6. Раздели пилюльную массу на три равные части и приготовь 15 пилюль. 7. Ягоды клюквы четырёхлепестковой обладают мочегонными и противомикробными свойствами, а клюквенный сок (=сок клюквы) с мёдом применяют при гипертонии.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Мукосан, нейролакс, нейротин, нормитен, нормодипин, нормопресс, онковин, онкокристин, хондролон, хонсурид

§ 116. Лексический минимум

| | |
|--|--|
| Adōnis, īdis m, f горчицвет | Neurotīnum, i n нейротин |
| adultus, a, um взрослый | nomen, īnis n имя, название, фамилия |
| aequālis, e равный | Normitēnum, i n нормитен |
| Ambroxōlum, i n амброксол | Normodipīnum, i n нормодипин |
| armentum, i n крупный (рогатый) скот | Normopressum, i n нормопресс |
| assūmo, sumpsi, sumptum, ěre 3 принимать внутрь | nox, noctis f ночь |
| at а, однако | numerāle, is n числительное |
| atque а также, также как | octo восемь |
| bis два раза, дважды | octoginta восемьдесят |
| Bromhexīnum, i n бромгексин | Oncocristīnum, i n онкокристин |
| cartilāgo, īnis f хрящ | Oncovīnum, i n онковин |
| centesīmus, a, um сотый | os, oris n рот |
| centum сто | pondus, ěris n вес |
| Chondrolōnum, i n хондролон | primo во-первых |
| Chonsurīdum, i n хонсурид | pro centum процент (букв.: на сотню) |
| Citrālum, i n цитраль | propriētas, ātis f свойство |
| critīcus, a, um критический | Pyriditōlum, i n пиридитол |
| decem десять | quadripetālus, a, um четырёхлепестковый |
| decigramma, ātis n дециграмм | quindēcim пятнадцать |
| decīmus, a, um десятый | quinque пять |
| dens, dentis m зуб | quintus, a, um пятый |
| diuretīcus, a, um мочегонный | Riboflavīnum, i n рибофлавин |
| ducenti, ae, a двести | secundo во-вторых |
| duo, duae, duo два | semel один раз, единожды |
| elixir, īris n эликсир | septīmus, a, um седьмой |
| emo, empsi, emptum, ěre 3 покупать | septuaginta семьдесят |
| escālis, e столовый | sex шесть |
| Graecus, a, um греческий | sexaginta шестьдесят |
| gramma, ātis n грамм | ter три раза, трижды |
| hypertonia, ae f гипертония | tertio в-третьих |
| in die ежедневно, каждый день | tres, tria три |
| inhalatio, ōnis f ингаляция | triginta тридцать |
| Latīnus, a, um латинский | unus, a, um один |
| milligramma, ātis n миллиграмм | vel или |
| millilitrum, i n миллилитр | vernālis, e весенний |
| Mucosānum, i n мукосан | viginti двадцать |
| Neurolaxum, i n нейролакс | volūmen, īnis n объём |

ЗАНЯТИЕ 16 МЕСТОИМЕНΙΑ. НАРЕЧИЯ. СОЮЗЫ

§ 117. Местоимения в фармацевтической терминологии

В фармацевтических выражениях и текстах можно встретить отдельные формы личных, указательных, относительных, соотносительных и возвратных местоимений.

Падежные формы личных местоимений:

| Падежи | Падежные формы и их перевод | | | |
|-------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------|----------------------------------|
| Nom. | ego — я | nos — мы | tu — ты | vos — вы |
| Gen. | mei — меня | nostrī — нас nostrum — из нас | tui — тебя | vestri — вас vestrum — из вас |
| Dat. | mihi — мне | nobis — нам | tibi — тебе | vobis — вам |
| Acc. | me — меня | nos — нас | te — тебя | vos — вас |
| Abl. | me — мной | nobis — нами | te — тобой | vobis — вами |

В переводах латинских предложных конструкций, кроме формы предложного падежа, употребляются формы и других падежей, ср.: *pro me* — *для меня*.

Из существующих в латинском языке нескольких форм указательных местоимений выделим две: **is, ea, id** и **hic, haec, hoc**. Обе формы переводятся на русский язык как «этот, эта, это», причём первая из них обычно выступает в соотносительном значении, т. е. предполагает последующее относительное местоимение — «тот, который». Эти же местоимения, как упоминалось выше, могут выступать в роли личного местоимения 3-го лица.

Склонение **is, ea, id** — этот, эта, это

| | Singulāris | | | Plurālis | | |
|-------------|------------|------|----|-----------|-------|-------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | is | ea | id | ei (ii) | eae | ea |
| Gen. | | eius | | eōrum | eārum | eōrum |
| Dat. | | ei | | eis (iis) | | |
| Acc. | eum | eam | id | eos | eas | ea |
| Abl. | eo | ea | eo | eis (iis) | | |

Склонение **hic, haec, hoc** — этот, эта, это

| | Singulāris | | | Plurālis | | |
|-------------|------------|-------|-----|----------|-------|-------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | hic | haec | hoc | hi | hae | haec |
| Gen. | | hujus | | horum | harum | horum |
| Dat. | | huic | | his | | |
| Acc. | hunc | hanc | hoc | hos | has | haec |
| Abl. | hoc | hac | hoc | his | | |

Склонение относительного местоимения **qui, quae, quod** — который, которая, которое

| | Singularis | | | Pluralis | | |
|-------------|------------|-------|------|----------|--------|--------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | qui | quae | quod | qui | quae | quae |
| Gen. | | cujus | | quorum | quarum | quorum |
| Dat. | | cui | | quibus | | |
| Acc. | quem | quam | quod | quos | quas | quae |
| Abl. | quo | qua | quo | quibus | | |

Соотносительное местоимение **talis, e** — такой, -ая, -ое склоняется по образцу прилагательных III склонения с двумя окончаниями.

§ 118. Наречия

Наречия в латинском языке по способу образования бывают двух типов:

- 1) наречия, образованные от прилагательных;
- 2) самостоятельные или изначальные наречия.

Наречия первой группы встречаются чаще всего. При этом наречия, образовавшиеся от прилагательных I–II склонений, имеют, как правило, конечный элемент **-e**:

| Прилагательное | Призводное наречие |
|---------------------------------|------------------------|
| asepticus, a, um — асептический | aseptice — асептически |
| exactus, a, um — точный | exacte — точно |

От некоторых прилагательных I–II склонений образуются причастия с окончанием **-o**:

| Прилагательное | Призводное наречие |
|----------------------------|--------------------|
| citus, a, um — быстрый | cito — быстро |
| creber, bra, brum — частый | crebro — часто |

Часть наречий образуется от основы существительных, прилагательных и глаголов с помощью суффикса **-tim**:

| Словарная форма | Производящая основа | Призводное наречие |
|------------------------|---------------------|----------------------------------|
| pars, partis f — часть | part- | partim — частично |
| paulus, a, um — малый | paul- | paulatim — понемногу, постепенно |

От прилагательных III склонения наречия образуются присоединением к основе суффикса **-iter-**, а у причастий настоящего времени — суффикса **-er-**:

| Прилагательное | Призводное наречие |
|----------------------------|----------------------|
| celer, ěris, ěre — быстрый | celeriter — быстро |
| simplex, ĩcis — простой | simpliciter — просто |

В фармацевтической терминологии можно встретить также латинские наречия **statim** — немедленно, **cito** — быстро, **citissime** — как можно быстрее, срочно и латинское двухсловное наречие **quantum satis** — сколько нужно, сколько потребуется.

§ 119. Союзы

В фармацевтической терминологии обычно употребляются соединительный союз **et** — и, а также разделительные союзы **aut, seu, vel** со значением

или. В употреблении последних трёх союзов можно определить следующую закономерность.

Союз **aut** ставят между словами, когда обозначаются предметы, разные по своей форме и внутренней сущности, или различные по форме выражения дозы лекарственного вещества:

Mentha aut Eucalyptus — мята или эвкалипт; *Pulvĕris Collagēnāsi 0,5 (decigrammāta quinquaginta) aut 250 ЕД (ducentae quinquaginta unitātes actiōnis)* — 0,5 грамма или 250 единиц действия порошка коллагеназы

Союз **seu** ставится между синонимами:

Glycyrrhiza seu Liquiritia — солодка или лакричник; *Acidum ascorbinicum seu Vitamīnum C* — аскорбиновая кислота или витамин С.

Союз **vel** ставится между словами, которые обозначают близкие по значению или действию предметы или вещества:

Tinctūra Valeriānae vel Tinctūra Convallariae — настойка валерианы или настойка ландыша; *Lidocainum vel Trimesainum* — лидокаин или тримекаин.

§ 120. Частотные отрезки (ч. 13)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|--|---|--|
| cyst(o)- от греч. <i>kýstis</i> пузырь | воздействие на мочевыделительную систему | <i>Cystamīnum, i n</i> <i>Cystenālum, i n</i> |
| leuc(o)-, leuk(o)- от греч. <i>leukós</i> белый | средства, регулирующие метаболические процессы, связанные с лейкоцитами | <i>Leucogĕnum, i n</i> <i>Leukomyĕnum, i n</i> |
| lys-, lysin- от греч. <i>lýsis</i> освобождение, распад, разложение | бактериолитическое действие | <i>Lysocīnum, i n</i> <i>Balÿsum, i n</i> |
| lyt-, lytin-, -lyticus от греч. <i>lytikós</i> освобождающий, ведущий к разложению | освобождение от патогенного или патологического фактора | <i>Broncholytīnum, i n</i> <i>bacteriolyticus, a, um</i> <i>spasmolyticus, a, um</i> |
| ozo- от греч. <i>ózo</i> пахнуть | средства для лечения и профилактики инфекционных заболеваний | <i>Ozokerafīnum, i n</i> <i>Ozokeralīnum, i n</i> |
| plat(o)- от франц. <i>platine</i> платина из исп. <i>plátina</i> плоское серебро < греч. <i>platýs</i> плоский, широкий | препараты платины | <i>Cisplatīnum, i n</i> <i>Carboplatīnum, i n</i> |
| spasm(o)- от греч. <i>spasmós</i> спазм, судорога | антиспастические или противосудорожные средства | <i>Contraspasmīnum, i n</i> <i>Spasmalgōnum, i n</i> |
| spast-, spastic- от греч. <i>spastikós</i> втягивающий внутрь | антиспастические или противосудорожные средства | <i>Spastīnum, i n</i> <i>antispasticus, a, um</i> |

§ 121. Упражнения

1. Просклоняйте в единственном и множественном числе сочетания:
hic pulvis subtilissimus, ea solutio dilūta, id emplastrum simplex

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Cystamīnum facīle in aqua, difficīle autem in spirītu solvītur.* 2. *Hic pulvis albus crystallisātus cum odōre specifīco est Leucogĕnum, qui ut stimulātor leucopo-*

ësis adhibētur. 3. Ozokerītum medicināle est massa ceriformis, quae Paraffinum, olea mineralia, pices et alias substantias contīnet. 4. Misce, ut fiat mixtura, cui adde guttas V olei Anīsi. 5. Cisplatīnum praescribitur in forma solutiōnum ad usum parenterālem intra venas et in loco a luce defenso servātur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Озокерафин применяется как противовоспалительное и болеутоляющее средство в форме брикетов для накожных аппликаций. 2. Бализ обладает антибактериальной активностью в отношении стафилококков и стимулирует репаративные процессы в ранах. 3. Бронхолитин применяется как противокашлевое и бронхорасширяющее средство, а бронхолизин — как муколитическое и противовоспалительное средство. 4. В этой аптеке всегда имеются лекарства и лекарственные средства первой необходимости. 5. Сначала место укола смазывают антисептическим средством, а затем делают инъекцию.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Бализ, бронхолитин, карбоплатин, контраспазмин, лизоцим, озокералин, озокерафин, спазмалгон, цистамин, цистенал

§ 122. Лексический минимум

| | |
|--|---|
| a, ab (+Abl.) от | difficile тяжело |
| activitas, ātis f активность | efficio, effēci, effectum, ěre 3 делать (инъекцию) |
| Anīsum, i n анис | emplastrum, i n пластырь |
| antibacteriālis, e антибактериальный | epidermālis, e накожный |
| antiphlogisticus, a, um противовоспалительный | fiō, fiēri получаться, образовываться |
| antitussicus, a, um противокашлевый | hic, haec, hoc этот |
| applicatio, ōnis f аппликация, наложение, накладывание | id est то есть |
| bacteriolyticus, a, um бактериолитический, разлагающий бактерии | in (+Acc.) в отношении |
| Balysum, i n бализ | indicatus, a um указанный |
| Broncholsinum, i n бронхолизин | is, ea, id этот |
| Broncholytinum, i n бронхолитин | Leucogēnum, i n лейкоген |
| bronchoectaticus, a, um бронхоэктативный, расширяющий бронхи | leucopoësis, is f лейкопоз, образование лейкоцитов |
| Carboplatinum, i n карбоплатин | lino, livi, litum, ěre 3 смазывать |
| ceriformis, e воскообразный | lux, lucis f свет |
| Cisplatīnum, i n цисплатин | Lysocimium, i n лизоцим |
| Contraspasminum, i n контраспазмин | microbium, i n; microbion, i n микроб |
| crystallisatus, a, um кристаллический | mucolyticus, a, um муколитический |
| Cystaminum, i n цистамин | necessitas, ātis f необходимость |
| Cystenalum, i n цистенал | non..., sed не..., а |
| defensus, a, um защищённый | Ozokerafinum, i n озокерафин |
| deinde затем | Ozokeralinum, i n озокералин |
| deleo, delēvi, delētum, ěre 2 разрушать | Ozokeritum, i n озокерит |
| | Paraffinum, i n парафин |
| | parenterālis, e парентеральный |

polysacharīdum, i n полисахарид
primum сначала
primus, a, um первый
processus, us m процесс
punctūra, ae f укол
qui, quae, quod который
reparatīvus, a, um репаративный, вос-
 становительный

simplex, ĩcis простой
Spasmalgōnum, i n спазмалгон
specificus, a, um специфический
Staphylococcus, i m стафилококк
stimulātor, ōris m стимулятор
substantia, ae f вещество

ЗАНЯТИЕ 17

ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, КИСЛОТ, ОКСИДОВ

§ 123. Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов — это, как правило, существительные среднего рода II склонения:

Barium, i n — барий, Chlorum, i n — хлор, Zincum, i n — цинк

Исключение составляет словарная форма двух существительных: Phosphŏrus, i m — фосфор (единственный представитель мужского рода среди названий химических элементов) и Sulfur, ūris n — сера (единственное существительное III склонения).

Некоторые химические элементы имеют два взаимозаменяемых названия. Так, элемент магний представлен в латинской номенклатуре двумя названиями: Magnium, i n seu Magnesium, i n. Подобным образом представлен и элемент фтор: Fluŏrum, i n seu Phthorum, i n.

Следует также иметь в виду, что в зарубежной научной литературе приняты другие латинские названия некоторых химических элементов:

калий — Potassium, i n; натрий — Sodium, i n; ртуть — Mercurium, i n.

Названия основных химических элементов, используемых в фармацевтической номенклатуре, представлены ниже в таблице; многие из этих названий уже знакомы студентам из школьного курса химии. Названия химических элементов принято записывать с большой буквы, как в словарной форме, так и в составе терминов.

| Латинское название | Химический символ | Русское название | Происхождение латинского названия |
|--------------------|-------------------|------------------|---|
| Aluminium, i n | Al | алюминий | от лат. alūmen — квасцы |
| Argentum, i n | Ag | серебро | от лат. arguĕre — быть ясным |
| Arsenĭcum, i n | As | мышьяк | от греч. arsen — сильный |
| Aurum, i n | Au | Золото | от лат. aŭrum — золото |
| Barium, i n | Ba | барий | от греч. barŷs — тяжёлый |
| Bismŭthum, i n | Bi | висмут | от нем. Wismut (первоначально weisse Masse — белая масса) |
| Borum, i n | B | бор | от араб. baurāg — бура |
| Bromum, i n | Br | бром | от греч. brŏmos — зловонный |
| Calcium, i n | Ca | кальций | от лат. calx — известь |
| Carboneum, i n | C | углерод | от лат. carbo — уголь |

| Латинское название | Химический символ | Русское название | Происхождение латинского названия |
|------------------------------------|-------------------|------------------|--|
| Chlorum, i n | Cl | хлор | от греч. chlorós — зеленый |
| Cuprum, i n | Cu | медь | от греч. названия острова Кипр (Cyperus) |
| Ferrum, i n | Fe | железо | от лат. ferrum — железо |
| Fluōrum seu Phthorum | F | Фтор | от лат. fluor — поток (fluēre — течь, струиться), от греч. phthóros — разрушение |
| Hydrargyrum, i n | Hg | ртуть | от греч. hydr — вода + argyrós — серебро |
| Hydrogenium, i n | H | водород | от греч. hydr — вода + genés — рождающий |
| Iōdum, i n | I | йод | от греч. iōdes — фиолетовый |
| Kalium, i n | K | калий | от араб. al-kali — зола растений |
| Lithium, i n | Li | литий | от греч. líthos — камень |
| Magnium, i n seu Magnesium, i n | Mg | магний | от греч. названия города Магнезия в Малой Азии |
| Mangānum, i n | Mn | марганец | от итал. manganese из греч. Magnesia |
| Natrium, i n | Na | натрий | от араб. natron из греч. nítron — сода |
| Nitrogenium, i n | N | азот | от греч. nítron — сода, селитра + genés — рождающий |
| Oxygenium, i n | O | кислород | от греч. oxýs — кислый + genés — рождающий |
| Plumbum, i n | Pb | свинец | от лат. plumbum — свинец |
| Phosphōrus, i m | Ph | фосфор | от греч. phos — свет + phógos — несущий |
| Silicium, i n | Si | кремний | от лат. silex — твердый камень |
| Sulfur, ūris n | S | сера | от лат. sulfur — сера |
| Zincum, i n | Zn | цинк | от нем. Zink — цинк |

§ 124. Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного кислота (acidum, i n), которое записывают с большой буквы, и определения кислоты — прилагательного II склонения с окончанием **-um**, согласующегося с существительным acidum в роде, числе и падеже: *Acidum nítricum* — *азотная кислота*.

§ 125. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов

Латинские названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух слов. На первом месте записывают в родительном падеже название химического элемента, на втором (с маленькой буквы) — групповое наименование оксида (оксида, гидроксида, пероксида) в именительном падеже:

Zinci oxĭdum — оксид цинка

Aluminiĭ hydroxĭdum — гидроксид алюминия

Hydrogeniĭ peroxxĭdum — пероксид (перекись) водорода

Латинские эквиваленты слов оксид, гидроксид, пероксид — это существительные II склонения среднего рода: *oxĭdum, i n; hydroxĭdum, i n; peroxxĭdum, i n.*

NB! Следует отметить, что в фармакопях разных стран встречаются два различных способа построения латинских названий оксидов.

Один из них условно можно назвать международным, так как он является официальным в Международной фармакопее, хотя и не принят во всех национальных фармакопеех. Он утвержден в качестве основного в Беларуси, России, Украине и других странах СНГ.

В соответствии со «старым» способом, употреблявшимся повсеместно до принятия международного, названия оксидов, пероксидов и гидроксидов состоят из двух слов. На первом месте размещается название химического элемента в именительном падеже, а на втором — прилагательные **oxydātus, a, um** (букв.: окисный) для обозначения оксида, **peroxydātus, a, um** (букв.: перекисный) для обозначения пероксида и **hydroxydātus, a, um** (букв.: гидроокисный, водоокисный) для обозначения гидроксида, например:

Calcium oxydātum (букв.: окисный кальций) — оксид кальция

Hydrogenium peroxydātum (букв.: перекисный водород) — пероксид водорода

Calcium hydroxydātum (букв.: гидроокисный кальций) — гидроксид кальция

«Старый» способ оформления названий оксидов встречается не только в фармакопеех некоторых стран, но и в гомеопатической терминологии.

§ 126. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию (ч. 14)

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая информация | Примеры |
|---|--|--|
| -az-,-(a)zid-, -(a)zin-, -(a)zol-, -(a)zon- от греч. <i>ázotos</i> безжизненный | наличие атома азота в гетероциклических соединениях | Azaleptīnum, i n Phthivazīdum, i n Sulfapyridazīnum, i n Norsulfazōlum, i n Sibazōnum, i n |
| -benz- от араб. <i>bénzoa</i> ароматный сок | наличие бензольного кольца | Benzohexonium, i n benzoīcus, a, um |
| -cyan- от греч. <i>kyanós</i> тёмно-синий | синильная кислота и её анионы или цианогруппа | Cyanocobalamīnum, i n cyanīdum, i n |
| -hydr-, -hyd- от греч. <i>hýdor</i> вода | наличие водорода, воды или гидроксильной группы | Hydrogenium, i n Formaldehydum, i n |
| -naphth- от греч. <i>náphtha</i> из персидского <i>naft</i> нефть | препараты, изготовленные из нефти или продуктов её переработки | Naphthalānum, i n Naphthyzīnum, i n |
| -oxy- от греч. <i>oxýs</i> кислый | наличие кислорода и его соединений | Oxylidīnum, i n peroxydum, i n |
| -phosph- от греч. <i>phosphóros</i> светонесущий | наличие фосфора и его соединений | Phosphalēnum, i n Phosphothiamīnum, i n phosphas, ātis m |
| -phtha(l)- от назв. вещества Naphthalānum, из которого получают фталиевую кислоту (<i>Acīdum phthalicum</i>) | препараты, содержащие производные фталиевой кислоты | Phthalazōlum, i n Phthazōlum, i n |
| -phthor(o)- от греч. <i>phthóros</i> разрушение | наличие соединений фтора | Phthoracizīnum, i n Phthorocortum, i n Phthorothānum, i n |

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая информация | Примеры |
|---|--|--|
| -sulf(a)- от лат. Sulfur, ūris n сера | наличие серы и её соединений | Sulfacŷ lum, i n Sulfapyridazīnum, i n sulfīdum, i n |
| -thi- от греч. theion сера | наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот | Thiamīnum, i n Thiopentālum, i n |
| -yl- от греч. hŷle вещество | наличие углеводородных радикалов | Benzylpenicillīnum, i n salicylicus, a, um |
| -zep- (-zerām-) от названия Diazepānum, где -az- обозначает азот | наличие производных диазепана в названиях транквилизаторов | Chlozepīdum, i n Nozepānum, i n |

§ 127. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

Чистый и радиоактивный фосфор; осаждённая и очищенная сера; восстановленное железо и закись железа; простой и сложный свинцовые пластыри (= пластыри свинца); безводная мышьяковистая кислота; цинковая мазь (=мазь цинка) в тюбиках; суспензия гидроокиси алюминия; белая осадочная ртуть; концентрированная соляная кислота; порошок лимонной кислоты; концентрированный раствор перекиси водорода или пергидроль; карбамида пероксид или гидроперит; чистый фенол или кристаллическая карболовая кислота

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Paracetamolum, Coffeīnum et remedia antihistaminica augent periculum effectus adjuncti Acidi acetylsalicylici. 2. Acidum hydrochloricum dilutum partem unam Acidi hydrochlorici puri et partes duas Aquae destillatae includit. 3. Inhalationes Oxygenii late adhibentur ad morbos varios, qui hypoxia comitantur. 4. Almagelum est unum e primis praeparatis antacidis, quorum componentum cardinale Aluminium hydroxidum est. 5. Magnesium oxydum seu Magnesium oxydatum Acidum hydrochloricum gastris irritum facit.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Маалокс — комбинированный препарат в форме таблеток или суспензии, содержащий приблизительно одинаковые части алюминия гидроокиси и магния гидроокиси. 2. Спиртовой раствор йода или настойка йода применяется наружно (= для наружного употребления) как антисептическое, раздражающее и отвлекающее средство. 3. Фитин — сложный органический препарат фосфора в форме белого порошка, из которого делают таблетки. 4. Мышьяковистый ангидрид (= безводная мышьяковистая кислота или белый мышьяк) готовят в форме мелкого порошка и применяют как некротизирующее средство при кожных болезнях (= болезнях кожи) 5. Фосфотиамин своими основными свойствами не отличается от других синтетических препаратов витамина В₁.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Азалептин, бензилпенициллин, нафтизин, нозепам, сульфацидазин, тиамин, тиопентал, фторотан, хлорзепид, цианокобаламин

§ 128. Лексический минимум

| | |
|---|---|
| abstrāhens, ntis отвлекающий | hydrox̄dum, i n гидроксид |
| acetylsalicylicus, a, um ацетилсалициловый | hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма |
| adjunctus, a, um побочный | Iōdum, i n йод |
| Almagēlum, i n альмагель | irritans, ntis раздражающий |
| Aluminium, i n алюминий | irritum facere нейтрализовывать |
| anhydr̄icus, a, um безводный | irritus, a, um недееспособный, бездеятельный |
| anhydr̄idum, i n ангидрид | Maaloxum, i n маалокс |
| antacidus, a, um антацидный, понижающий кислотность | Magnium, i n магний |
| arsenic̄osus, a, um мышьяковистый | Naphthyzinum, i n нафтизин |
| Arsenicum, i n мышьяк | necrotisans, ntis некротизирующий |
| augeo, auxi, auctum, ere 2 увеличивать, повышать | Nozepamum, i n нозепам |
| Azaleptinum, i n азалептин | organicus, a, um органический |
| Benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин | oxydatus, a, um окисный |
| Carbamidum, i n карбамид | oxydulatus, a, um закисный |
| carbolicus, a, um карболовый | Oxygenium, i n кислород |
| cardinalis, e основной | ox̄ydum, i n оксид |
| Chlozepidum, i n хлорзепид | Paracetamolum, i n парацетамол |
| circiter приблизительно | Perhydrolum, i n пергидроль |
| citricus, a, um лимонный | periculum, i n опасность, риск |
| Coffeinum, i n кофеин | perox̄ydum, i n пероксид |
| combinatus, a, um комбинированный | Phenolum, i n фенол |
| comito, avi, atum, are 1 сопровождать | Phosphorus, i m фосфор |
| componentum, i n компонент | Phosphothiaminum, i n фосфотиамин |
| Cyanocobalaminum, i n цианокобаламин | Phthorothanum, i n фторотан |
| destillatus, a, um дистиллированный | Phytinum, i n фитин |
| distinguo, distinxī, distinctum, ere 3 отличаться, различаться | Plumbum, i n свинец |
| effectus, us m эффект | praecipitatus, a, um осадочный, осаждённый |
| facio, feci, factum, ere 3 делать | principālis, e основной |
| Ferrum, i n железо | radioactivus, a, um радиоактивный |
| Hydrargyrum, i n ртуть | reductus, a, um восстановленный |
| hydrochloricus, a, um хлористоводородный, соляной | spirituosus, a, um спиртовой |
| Hydrogenium, i n водород | Sulfapyridazinum, i n сульфацидазин |
| hydrooxydatus, a, um гидроокисный, водоокисный | Sulfur, ūris n сера |
| Hydroperitum, i n гидроперит | suus, a, um свой |
| | Thiaminum, i n тиамин |
| | Thiopentalum, i n тиопентал |
| | Zincum, i n цинк |

ЗАНЯТИЕ 18
ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.
НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (Часть 1)

§ 129. НАЗВАНИЯ КИСЛОРОДОСОДЕРЖАЩИХ И БЕСКИСЛОРОДНЫХ АНИОНОВ

Согласно современному Международному способу оформления названий химических веществ и соединений, латинские названия солей состоят из двух слов. На первом месте записывают с прописной буквы название катиона в родительном падеже, на втором — со строчной буквы название аниона в именительном падеже. В качестве катионов выступают названия химических элементов или названия лекарственных веществ — существительные среднего рода

II склонения.

Латинские названия анионов — это существительные II и III склонений. Анионы кислородных кислот склоняются по III склонению. При этом анионы с максимальным содержанием кислорода — это неравносложные существительные мужского рода с окончанием **-as** в Nom. sing.: sulfas, ātis m — сульфат; nitras, ātis m — нитрат.

Анионы, у которых содержание кислорода на единицу ниже — это неравносложные существительные III склонения мужского рода с окончанием **-is** в Nom. sing.: sulfis, ītis m — сульфит; nitris, ītis m — нитрит.

Анионы, не содержащие кислорода — это существительные II склонения среднего рода с конечным элементом **-īdum**, состоящим из суффикса **-īd-** и окончания **-um**: chlorīdum, i n — хлорид; sulfīdum, i n — сульфид

Если в русских названиях солей катион и анион могут стоять или на первом, или на втором месте, то в латинских терминах катион всегда на первом месте, анион — на втором:

фосфат кодеина или кодеина фосфат — Codeīni phosphas

калия арсенит или арсенит калия — Kalii arsēnis

NB! Следует запомнить современные названия следующих химических соединений: **Ferrōsi lactas** — лактат закиси железа и **Ferrōsi sulfas** — сульфат закиси железа.

§ 130. Частотные отрезки (ч. 15)

| | | |
|---|--|--|
| -aeth- от греч. aithér эфир, букв.: воздух, небо | наличие этильной группы | aether, ěris m Aethazōlum, i n Но: etacrynīcus, a, um (исключение!) |
| -meth- от греч. méthu вино | наличие метильной группы | Methylēnum, i n Methylīi salicȳ las, ātis m |
| -morph- от греч. Morphéus Морфей, бог сна и сновидений | болеутоляющие препараты, производные морфина | Aethylmorphīnum, i n Apomorphīnum, i n |
| -phen- от греч. phaíno освещаю | наличие фенильной группы | Phenacetīnum, i n Phenobarbitālum, i n |

§ 131. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык следующие названия химических соединений:

Ацетат гидрокортизона; хлорид кальция; цианид ртути; пропионат тестостерона; гидрохлорид эфедрина; арсенит калия; этакридина лактат; натрия тетраборат; кальция гидрокарбонат; олеандомицина фосфат; меди цитрат; этакриновая кислота; сульфат закиси железа или пролонгированный гемофер, таблетки оротата кальция для детей; глазные плёнки с атропина сульфатом; порошок феноксиметилпенициллина для суспензии; спиртовой раствор этакридина лактата; стабилизированный эфир для наркоза

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Ad deminutiōnem effectuum adjunctōrum Kanamycīni sulfātis praescriptio Calcii pantothenātis commendātur. 2. Magnii carbōnas ad usum externum ut aspersio et ad usum internum ad aciditātem succi gastrīci auctam adhibētur. 3. Ferrōsi lactas («vetus» forma praescriptiōnis — Ferrum lacticum oxydulātum) una cum Cupri sulfāte et sanguīne alimentario sicco compositiōnem tabulettārum «Haemostimulīnum» format. 4. Suspensio Phenoxyethylpenicillīni parātur in mixtiōne cum Acīdo citrīco, Natrii benzoāte, essentiā Rubi idaei et Sacchāro. 5. Apomorphīni hydrochlorīdum ut remedium vomīcum adhibētur ex necessitāte evacuatiōnis celerrīmae ex gastre materiārum toxicārum aut cibi malae qualitātis.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. В случае тяжелых аллергических реакций гидрокортизона гемисукцинат вводится капельно. 2. «Калий пенистый» — это смесь калия цитрата и калия гидрокарбоната в пакетиках 3. Сульфат гентамицина — одно из наиболее эффективных лекарственных средств против тяжёлых гнойных инфекций. 4. Препарат «Магний-плюс» — это таблетки шипучие, содержащие магния карбоната 0,1 грамма, магния лактата 0,2 грамма и некоторые витамины. 5. Мазь Конькова включает этакридина 0,3 г, рыбьего жира 34 г, мёда пчелиного 64 г, воды дистиллированной до 100 г.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апоморфин, гемостимулин, гентамицин, канамицин, метуракол, морфолонг, оксизон, окситетрациклин, этакридин, этилморфин

§ 132. Лексический минимум

acētas, ātis m ацетат

aciditas, ātis f кислотность

acidus, a, um кислый

Aethacridinum, i n этакридин

Aethazolum, i n этазол

Aethylmorphinum, i n этилморфин

alimentarius, a, um пищевой

allergicus, a, um аллергический

Apomorphinum, i n апоморфин

arsēnis, itis m арсенит

aspersio, ōnis f присыпка

Atropinum, i n атропин

auctus, a, um увеличенный

benzoas, ātis m бензоат

Calcium, i n кальций
carbōnas, ātis m карбонат
casus, us m случай
chlorīdum, i n хлорид
citras, ātis m цитрат
commendo, āvi, ātum, āre 1 рекомендо-
 вать
compositio, ōnis f состав
Cuprum, i n медь
cyānidum, i n цианид
deminutio, ōnis f уменьшение
effervescens, ntis пенный, шипучий
Ephedrīnum, i n эфедрин
essentia, ae f эссенция
etacrynīcus, a, um этакриновый
evacuatio, ōnis f эвакуация, удаление
 содержимого из полых органов
Ferrōsum, i n закисное железо
formo, āvi, ātum, āre 1 формировать
gastrīcus, a, um желудочный
Gentamycīnum, i n гентамицин
gravis, e тяжелый
guttātim капельно
Haemofērum, i n гемофер
Haemostimulīnum, i n гемостимулин
hemisuccīnas, ātis m гемисукцинат
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrochlorīdum, i n гидрохлорид
Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон
infectio, ōnis f инфекция
Kalium, i n калий

lactas, ātis m лактат
lactīcus, a, um молочный
malus, a, um плохой
Methuracōlum, i n метуракол
Morpholongum, i n морфолонг
Natrium, i n натрий
necessitas, ātis f необходимость
Oleandomycīnum, i n олеандомицин
orōtas, ātis m оротат
Oxytetracyclīnum, i n окситетрацик-
 лин
Oxyzōnum, i n оксизон
pantothēnas, ātis m пантотенат
Phenoxymethylpenicillīnum, i n
 феноксиметилпенициллин
phosphas, ātis m фосфат
praescriptio, onis f прописывание
prolongātus, a, um пролонгированный
propīōnas, ātis m пропионат
purulentus, a, um гнойный
qualitas, ātis f качество
reactio, ōnis f реакция
spumans, ntis шипучий
stabilisātus, a, um стабилизированный
sulfas, ātis m сульфат
Testosterōnum, i n тестостерон
tetrabōras, ātis m тетраборат
toxīcus, a, um токсический, ядовитый
Unguentum Konkōvi мазь Конькова
vetus, ěris старый
vomīcus, a, um рвотный

ЗАНЯТИЕ 19

ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (ЧАСТЬ 2)

§ 133. Особенности латинских названий анионов основных, натриевых и калиевых солей

Названия анионов основных солей образуются с помощью приставки **sub-**, названия анионов кислых солей — с помощью приставки **hydro-**:
 основной нитрат висмута — *Bismūthi subnītras*
 гидрокарбонат натрия — *Natrii hydrocarbōnas*

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединенного к нему через дефис и с маленькой буквы наименования *-natrium* или *-kalium*: *Benzylpenicillīnum-kalium* — бензилпенициллин-калий или бензилпенициллина калиевая соль; *Sulfacylum-*

natrium — сульфацил-натрий или сульфацила натриевая соль. В косвенных падежах обе части термина принимают одинаковые окончания:

Benzylpenicillinum-kalium — Benzylpenicillīni-kalii

Sulfacylum-natrium — Sulfacyli-natrii

§ 134. Латинские наименования химических соединений, которые оформляются по образцу названий солей

1. В латинском эквиваленте термина кофеин-бензоат натрия анион *бензоат* следует расположить в конце термина, т. е. так, как это принято в латинских названиях солей — Coffeīnum-natrii benzoas.

2. Названия сложных эфиров в русском варианте (амилнитрит, бензилбензоат, метилсалицилат, фенолсалицилат и др.) — это однословные термины, но их латинские эквиваленты состоят из двух отдельных частей: название катиона и аниона в названиях солей:

амилнитрит — Amylii nitris

бензилбензоат — Benzylīi benzoas

метилсалицилат — Methylii salicylas

фенолсалицилат — Phenylii salicylas

этилхлорид — Aethylīi chloridum

В этих названиях в качестве катиона выступают названия углеводородных и кислородных радикалов. Все они включают суффикс *-yl-* и окончание *-ium*:

Acetylium, i n — ацетил

Aethylīum, i n — этил

Amylium, i n — амил

Formylium, i n — формил

Methylium, i n — метил

Phenylium, i n — фенол

По образцу сложных эфиров записывается по-русски и по-латыни наименование вещества хлоралгидрат — Chlorāli hydras (hydras, ātis m).

§ 135. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Амилнитрит в ампулах; сложный линимент метилсалицилата; тиопентал-натрий с салицилатом натрия; эмульсия медицинского бензилбензоата; основной нитрат висмута с экстрактом красавки; глазные плёнки с лидокаина гидрохлоридом; гематоген с аскорбиновой кислотой; раствор метилдофы с натрия бисульфитом и консервантом; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; гранулы этазола-натрия для детей; раствор основного ацетата алюминия или жидкость Бурова; порошок хлоралгидрата для раствора; основной галлат висмута; бензилпенициллина калиевая соль для инъекционных растворов.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Methylī salicȳ las adhibētur per se et in mixtiōne cum Chloroformio et oleis Terebinthīnae et Hyoscyāmi pro inunctiōne ad morbos articulatiōnum et pleuritidem exsudatīvam.* 2. *Suspensio Phenoxymethylpenicillīni inclūdit Acīdum citricum, Natrii benzoātem, essentiam Rubi idaei et Sacchārum.* 3. *Benzylpenicillīnum-natrium sub introductiōne intramusculāri cito in sanguīnem adsorbētur.* 4. *In comparatiōne cum praeparātis antibacteriālibus contemporaneis Phenylii salicȳ las est non tam effīcax, sed id est oligotoxīcum et complicatiōnes non provōcat.* 5. *Coffeīnum-natrii benzoas proprietatibus pharmacologicis analogīcum est Coffeīno, melius autem in aqua solvitur et citius ex organismo deducitur.*

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Натриевая соль пара-аминосалициловой кислоты (= натрия пара-аминосалицилат) в сочетании с другими препаратами эффективна при различных формах и локализациях туберкулёза. 2. Под воздействием медицинского бензилбензоата погибают личинки и взрослые особи чесоточного клеща (= клеща чесотки). 3. Оксациллина натриевая соль сохраняет активность в кислой среде желудка. 4. Сульфацил-натрий или сульфацил растворимый легко растворяется в воде, поэтому он применяется для инъекций и в виде глазных капель.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Гематоген, гемостимулин, гидрокортизон, кофеин, лидокаин, метуракол, оксациллин, окситетрациклин, тиопентал, феноксиметилпенициллин, этазол

§136. Лексический минимум

Acarīna, ae f клещ
acīdus, a, um кислый
Aethazōlum, i n этазол
Aethazōlum-natrium, i n этазол-натрий
Amylii nitris m амилнитрит
Amylium, i n амил
analogīcus, a, um аналогичный
articulatio, ōnis f сустав
ascorbinīcus, a, um аскорбиновый
Benzylīi benzoas, ātis m бензилбензоат
Benzylum, i n бензил
Benzylpenicillīnum-kalium, i n
бензилпенициллин-калий,
бензилпенициллина калиевая соль
Benzylpenicillīnum-natrium, i n
бензилпенициллин-натрий,
бензилпенициллина натриевая соль
Bismuthum, i n висмут

bisulfis, itis m бисульфит
Chlorāli hydras, ātis m хлоралгидрат
Chlorālum, i n хлорал
circumjacentia, ium n среда
citius быстрее
Coffeīnum, i n кофеин
Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis m кофеин-бензоат натрия
combinatio, ōnis f сочетание
comparatio, ōnis f сравнение
conservantum, i n консервант
contemporaneus, a, um современный
dedūco, deduxi, deductum, ěre 3
выводить
efficientia, ae f воздействие
exsudatīvus, a, um экссудативный
Haematogĕnum, i n гематоген
Hyosciāmus, i m белена

individuum, i n особь
intamuscularis, e внутримышечный
inunctio, ōnis f втирание
larva, ae f личинка
Liquor Burōvi, Liquōris Burōvi жидкость Бурова
localisatio, ōnis f локализация
melius лучше
Methylōpha, ae f метилдофа
Methylī salicȳ las, ātis m метилсалицилат
Methylium, i n метил
nitris, itis m нитрит
Oleum Terebinthīnae скипидар
oligotoxīcus, a, um малотоксичный
organismus, i m организм
Oxacillīnum, i n оксациллин
Oxacillīnum-natrium, i n оксациллин-натрий, оксациллина натрия соль
Oxytetracyclīnum, i n окситетрациклин

para-aminosalicȳ las, ātis m пара-аминосалицилат
pereo, perii, peritum, ire погибать, гибнуть
Phenylī salicȳ las, ātis m фенолсалицилат
Phenylum, i n фенол
pleuritis, itidis f плеврит, воспаление плевры
quamōbrem поэтому
salicȳ las, ātis m салицилат
scabies, ei f чесотка
subacetas, ātis m основной ацетат
subgallas, ātis m основной галлат
subnitras, ātis m основной нитрат
subsalicȳ las, ātis m основной салицилат
Sulfacȳ lum, i n сульфацил
Sulfacȳ lum-natrium, i n сульфцил-натрий
Thiopentalum, i n тиопентал
tuberculōsis, is f туберкулёз

ЗАНЯТИЕ 20

НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ, ГОРМОНАЛЬНЫХ И ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

§ 137. Названия витаминов

Слово «витамины», которое было введено в медико-биологический лексикон в 1912 г. польским биохимиком К. Функом, буквально обозначает «жизненные амины» (от лат. *vita* жизнь + амины от лат. *amīnum* амин, одно из производных аммиака). Под витаминами понимают вещества, необходимые для поддержания жизненных функций. Называть витамины буквами латинского алфавита предложил в 1913 г. американский биохимик Эльмер Вернер Макколлум.

Традиционно латинские названия витаминов состоят из слова «витамин» — *vitamīnum* (*vitamīnum, i n*) и заглавной буквы латинского алфавита (А, В, С, D, Е, К, Р, U), которая выражает групповое название витамина. Эта буква сохраняется и в русском эквиваленте названия. В латинском варианте названия слово «витамин» записывается с большой буквы вместе с указанием названия конкретного витамина:

Vitamīnum A — витамин А; *Vitamīnum C* — витамин С.

Названия некоторых витаминов включают удвоенные латинские буквы:

Vitamīnum PP — витамин РР.

Названия химически родственных, но не однородных соединений принято обозначать добавлением порядкового номера к буквенному символу:

Vitamīnum B₁ — витамин B₁; Vitamīnum B₂ — витамин B₂.

В то же время у каждого витамина имеется и развёрнутое обозначение. Эти обозначения в большинстве случаев отражают химическое содержание витамина и реже — его терапевтическую направленность. При этом каждый витамин в фармацевтическом производстве выпускается в виде одного или нескольких химически родственных препаратов, как можно видеть ниже в сводной таблице названий витаминов. Отметим, что в ней приводится только часть названий выпускаемых препаратов каждого витамина. В таблицу не включаются и те названия витаминов, которые мало представлены в фармацевтике (B₈, B₁₃, B_x, F, H).

| Обозначения витамина | Названия препарата (препаратов) витамина | Перевод |
|---|---|--|
| Vitamīnum A = Retinolum (ретинол) | Retinoli acetas Retinoli palmītas | Ретинола ацетата Ретинола пальмитат |
| Vitamīnum B ₁ = Thiaminum (тиамин) | Thiamīni bromīdum Thiamīni chlorīdum Thiamīni nitras Phosphothiaminum Cocarboxylasum Benfotiaminum | тиамина бромид тиамина хлорид тиамина нитрат фосфотиамин кокарбоксилаза бенфотиамин |
| Vitamīnum B ₂ = Riboflavinum (рибофлавин) | Riboflavinum Riboflavinum- mononucleotīdum Flavinatum | рибофлавин рибофлавин- моноклеотид флавинат |
| Vitamīnum B ₃ (=B ₅) = Pantothenates (пантотенаты) | Calcii pantothenas (Calcium pantothenatum) Dexpanthenolum | кальция пантотенат декспантенол |
| Vitamīnum B ₄ = Cholinum (холин) | Cholini chlorīdum | холина хлорид |
| Vitamīnum B ₆ = Pyridoxinum (пиридоксин) | Pyridoxini hydrochlorīdum Pyridoxalphosphatum | пиридоксина гидро- хлорид пиридоксальфосфат |
| Vitamīnum B ₁₂ = Cyanocobalaminum (цианокобаламин) | Cyanocobalaminum Oxycobalaminum Cobamamidum | цианокобаламин оксикобаламин кобамамид |
| Vitamīnum B ₁₅ = Calcii pangamas (кальция пангамат) | Calcii pangamas | кальция пангамат |
| Vitamīnum Bc = Acidum folicum (фолиевая кислота) | Acidum folicum Calcium folinatum | фолиевая кислота кальция фолинат |
| Vitamīnum BT = Carnitinum (карнитин) | Carnitini chlorīdum | карнитина хлорид |
| Vitamīnum C = Acidum ascorbinicum (аскорбиновая кислота) | Acidum ascorbinicum Galascorbīnum | аскорбиновая кислота галаскорбин |
| Vitamīnum D ₂ = Ergocalciferolum (эргокальциферол) | Ergocalciferolum | эргокальциферол |
| Vitamīnum D ₃ = Cholecalciferolum (холекальциферол) | Cholecalciferolum Vigantolum | холекальциферол вигантол |

| Обозначения витамина | Названия препарата (препаратов) витамина | Перевод |
|---|--|------------------------------------|
| Vitāmīnum E = Alpha-Тосopherōlum (альфа-токоферол) | Alpha-Тосopherōli acētas | альфа-токоферола ацетат |
| Vitāmīnum K ₁ = Phytomenadiōnum (фитоменадион) | Phytomenadiōnum | фитоменадион |
| Vitāmīnum K ₃ = Vikasōlum (викасол) | Vikasōlum | викасол |
| Vitāmīnum P = Flavonoīda (флавоноиды) | Rutīnum Quercetīnum | рутин кверцетин |
| Vitāmīnum PP = Acīdum nicotīnicum (никотиновая кислота) | Acīdum nicotīnicum Nicotinamīdum | никотиновая кислота никотинамид |
| Vitāmīnum U ₁ = Methylmethionin-sulfonii chlorīdum (метилметионинсульфония хлорид) | Methylmethionin-sulfonii chlorīdum | метилметионинсульфония хлорид |

Объяснение происхождения развернутого названия некоторых витаминов, в котором не отражается (или прямо не отражается) их химический состав, представлено в следующей таблице:

| Развернутое название витамина | Объяснение происхождения слова |
|-------------------------------|--|
| Retinōlum | От лат. <i>retīna</i> , ае f сетчатка, так как при отсутствии данного витамина развивалась сухость сетчатки — ксерофтальмия. Отсюда второе название витамина А — <i>Axerophthōlum</i> , аксерофтол (букв.: устранитель сухости сетчатки) |
| Pantothenātes | Пантотенаты — соли пантотеновой кислоты, в названии которой употребляется греческое наречие <i>pántothen</i> всюду, со всех сторон, поскольку данная кислота широко распространена в продуктах растительного и животного происхождения |
| Cholinum | От греч. <i>cholé</i> желчь, поскольку холин был впервые выделен из желчи |
| Carnitīnum | От лат. <i>caro</i> , <i>carnis</i> f мясо, поскольку карнитин впервые был выделен из мышечных волокон |
| Vikasōlum | Представляет собой комбинацию из начальных букв слов: <i>Vitaminum K + solutio</i> (раствор) или <i>solubīlis</i> (растворимый) |
| Flavonoīda | Флавоноиды — одно из производных флавона (<i>flavōnum</i>), желтого пигмента растений (от лат. <i>flavus</i> жёлтый) |
| Rutīnum | От названия растения <i>Ruta graveōlens</i> (рута душистая), в листьях которой был обнаружен биофлавоноид, отнесенный к группе витаминов Р |
| Quercetīnum | От лат. <i>Quercus</i> , us f дуб, поскольку флавоноид кверцетин впервые выделен из коры дуба |
| Тосopherōlum | От греч. <i>tókos</i> роды + греч. <i>phégo</i> нести (токоферол необходим для нормального развития зародыша) |

§ 138. Названия гормональных препаратов

Гормоны — это группа биологически активных веществ, выделяемых железами внутренней секреции и поступающие непосредственно в кровь или лимфу. Термин ввёл в 1905 г. английский физиолог Эрнест Генри Старлинг.

Его название (*hormōnum, i n*) происходит от греческого глагола *hormáo* приводить в движение, побуждать.

Названия гормональных препаратов обычно образуются или от названия органа, вырабатывающего гормон, или от названия органа, на который направлено действие гормона, например:

Insulīnum, i n (инсулин) — от названия *insūlae pancreatīcae* (*Largenhansi*) — островки поджелудочной железы (Ларгенганса), в которых вырабатывается гормон инсулин;

Thyreoidīnum, i n (тиреоидин) — от названия *glandūla thyreoidea* — щитовидная железа;

Hydrocortisōnum, i n (гидрокортизон) — от названия *cortex glandūlae adrenālis* — кора надпочечника.

В названиях препаратов женских половых гормонов используются частотные отрезки *-oestr-* (*-estr-*) и *-gest-*.

В названиях препаратов мужских половых гормонов используются частотные отрезки *-andr-*, *-ster-*, *-test-*, *-bol-*, *-prost-*.

§ 139. Названия ферментных препаратов

Термин *fermentum, i n* — *фермент* (букв.: бродильный элемент, элемент брожения) происходит от латинского глагола *fermentāre* бродить, который, в свою очередь, восходит к глаголу *fervere* кипеть. Термин ввёл в научный обиход в начале XVII века голландский естествоиспытатель Иоханнес Баптист Ван-Гельмонт. В наше время под ферментами понимают специфические белки, способные во много раз ускорять химические реакции, протекающие в живых организмах, не входя при этом в состав конечных продуктов реакции.

Ферменты по-иному называют энзимами (*enzymum, i n* — энзим восходит к греческому *zýme* закваска, бродильное вещество). Отсюда в латинских названиях ферментных препаратов встречаются частотные отрезки *-(en)zym-/zy-*: *Solizymum, i n* (солизим), *Enzystalum, i n* (энзистал).

Большая часть латинских названий ферментных препаратов включает суффикс *-ās-*. Такие названия в латинском варианте являются существительными среднего рода с окончанием *-āsūm*, а в русском — существительными женского рода с окончанием *-аза*:

Collagenāsūm, i n — коллагезаза

Cocarboxylāsūm, i n — кокарбоксылаза

Ribonucleāsūm, i n — рибонуклеаза.

NB! В следующих названиях вместо частотного отрезка *-as-* используется элемент *-az-*:

Lydazum, i n — лидаза

Nigedazum, i n — нигедаза

Ronidazum, i n — ронидаза

В названиях ферментных препаратов, улучшающих процессы пищеварения, в качестве частотных отрезков используются основы названий главных ферментов пищеварительного тракта — *пепсина* (*Pepsinum, i n*), *трипсина* (*Trypsinum, i n*) и *панкреатина* (*Pancreatinum, i n*).

§ 140. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов

В современных названиях лекарств, особенно в препаратах группы инсулина, а также в средствах от сердечно-сосудистых и желудочно-кишечных заболеваний употребляются специальные обозначения, дающие информацию о продолжительности или интенсивности действия данного лекарства.

Чаще всего даётся информация о продолжительности (обычной, средней или максимальной) действия лекарства.

Замедленность или продолжительность действия обозначается латинским наречием **lente** медленно (от *lentus*, a, um — медленный, замедленный), или прилагательным **prolongātum** (от *prolongātus*, a, um — продлённый): *Insulīnum lente* МС, *Kalipōzum prolongātum*.

В качестве эквивалентов этих латинских слов употребляются:

франц. **depot** (от лат. *deposītus*, a, um — отложенный);

англ. **long** (от лат. *longus*, a, um — длительный);

англ. **prolong** (от лат. *prolongātus*, a, um — продлённый);

англ. **retard** (от лат. *retardātus*, a, um — замедленный);

Andocōrum depot, *Adamōnum long*, *Maucōrum retard*.

Обозначение **depot** встречается также как приставочный элемент, который пишется вместе с основным словом или через дефис. В таких случаях обычно выступает вариант **depo**: *Depo-Medrōlum*, *Depovernīlum*, *Depo-Provēra*.

Средняя продолжительность действия обозначается латинским наречием **semilente** полумедленно (*semi*-полу + *lente*): *Insulīn(um) semilente*.

Максимальная длительность действия обозначается сочетанием латинских приставок **supra-** или **ultra-** со значением «верхний, крайний, предельный» и слова **lente**: *Insulīnum supralente*, *Insulīnum ultralente*.

Латинские прилагательные **forte** (лат. *fortis*, e — крепкий, сильный) и **mite** (лат. *mitis*, e — мягкий, слабый) обозначают более сильное или более мягкое фармацевтическое действие за счёт большей или меньшей концентрации лекарственного средства, ср.:

Sustac-forte (таблетка содержит 6,4 мг нитроглицерина)

Sustac-mite (таблетка содержит 2,6 мг нитроглицерина)

Для обозначения минимальной продолжительности действия употребляется приставка **mini-** (от лат. *minīmus*, a, um — самый малый), максимально быстрого действия — приставка **maxi-** (от лат. *maxīmus*, a, um — максимальный, самый большой): *Insulīnum minilente*, *Insulīnum maxirapid*. Эквивалентом обозначения **forte** в английских и французских названиях является слово **rapid** (от лат. *rapīdus*, a, um быстрый): *Insulīn rapid*, *Insulīn Maxirapid*.

§ 141. Частотные отрезки (ч. 16)

| Частотный отрезок и его этимология | Химическая или фармакологическая информация | Примеры |
|---|--|---|
| -andr- от греч. anér, andrós мужчина | препараты мужских половых гормонов (андрогены) | Methylandrosterendiolum, i n |
| -as- условный буквенный символ для обозначения ферментных препаратов | названия различных ферментных препаратов | Ribonucleasum, i n |
| -bol- от греч. anabolé бросок вверх, подъём | анаболики — синтетические гормональные препараты, вызывающие усиленный синтез белка | Phenobolinum, i n |
| -cort-, -cortic- от лат. cortex, ĭcis m кора (надпочечника) | препараты гормонов коры надпочечника | Cortisonum, i n Corticotropinum, i n |
| -gēnus, a, um от греч. суффикса -genés- 1) рождающий, производящий; 2) происходящий | указание причины или цели порождающего действия (процесса) | androgēna, ōrum n oestrogēna, ōrum n |
| -gest- от лат. gestāre носить плод, быть беременной | препараты гормона жёлтого тела | Progesteronum, i n |
| -en(zy)-, -zym-, -zyn-, -zy- от греч. zýme закваска, бродильное вещество | препараты, улучшающие процессы пищеварения | Enzystalum, i n Solizymum, i n Panzynormum, i n |
| -oestr- от греч. oístros страсть | препараты женских половых гормонов | Synoestrolum, i n |
| -pancreat-, pancre- от лат. pancreas, ātis n поджелудочная железа (из греч. pas, pantós весь + греч. kréas мясо) | препараты, улучшающие процессы пищеварения | Pancreoflātum, i n Pancreatinum, i n |
| -peps-, -pept- от греч. répsis пищеварение; греч. reptikós пищеварительный | препараты, улучшающие процессы пищеварения | Pepsidilum, i n Peptoranum, i n |
| -prosta- от лат. prostāta, ae f предстательная железа (из греч. prostátes стоящий впереди) | препараты — синтетические аналоги простагландинов — биологически активных веществ, причисляемых к гормонам | Prostaglandinum, i n Prostandinum, i n |
| -ster- от лат. sterōīda, ōrum n стероиды из греч. stereós твёрдый + греч. eidés подобный | препараты стероидных гормонов | Tetrosteronum, i n |
| -test- от лат. testis, is m яичко | препараты мужских половых гормонов | Testosteronum, i n Medrosteronum, i n |
| -thyr(e)o- от лат. glandūla thyr(e)oidea, ae f щитовидная железа | препараты, действующие подобно гормонам щитовидной железы | Thyroliberinum, i n Thyreocombum, i n |
| -tryps-, -psin- от греч. thrýpsis расщепление | препараты, расщепляющие продукты распада белков | Chymopsinum, i n Trypsinum, i n |
| -vit- от лат. vīta, ae f жизнь | названия витаминных препаратов | Hendevitum, i n |

§ 142. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык термины и укажите рядом с развёрнутым названием витаминов их сокращённую форму:

Масляный раствор ретинола пальмитата; фолиевая кислота в таблетках; инъекции кальция пантотената; порошок аскорбиновой кислоты в пакетиках для раствора для приёма внутрь (=для внутреннего употребления); токоферола ацетат в ампулах для внутримышечного введения; 0,5 % спиртовой раствор эргокальциферола; таблетки метилметионинсульфония хлорида; порошок холина хлорида в хорошо укупоренных флаконах; таблетки ретард никотиновой кислоты; гель эстрадиола в тубах и пакетиках; масляный раствор диэтилстильбэстрола в ампулах; сублингвальные таблетки метиландростендиола; суспензия дезоксикортикостерона триметилацетата в ампулах; глазная мазь гидрокортизона ацетата в тубиках; таблетки сомилазы кишечнорастворимые; инсулин рапид для инъекций.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский:

1. Panzynormum forte est dragée, continens Pancreatīnum, Lipāsūm, Pepsīnum, Trypsīnum, Acidum hydrochloricum et Acīda aminīca. 2. Ergocalciferolum accedit in organismum hominis cum cibo, Cholecalciferolum autem intra organismum scilicet sub cute producitur. 3. Cyanocobalamīnum continetur in quantitate varia in praeparatis medicinalibus ex hepate animalium acceptis. 4. Nigedazum continet fermentum actionis lipolytici et in forma tabulettarum enterosolubilem conficitur. 5. Oestradiolum in forma aetherum in textibus organismi practice non destruitur et cito et complete adsorbetur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Кора надпочечников вырабатывает большое количество стероидных гормонов, которые называются кортикостероидами. 2. Конъюгированные эстрогены — это препараты, содержащие смесь эстрогенов природного происхождения. 3. Метилтестостерон является синтетическим аналогом тестостерона, обладающим биологическими и лечебными свойствами естественного гормона. 4. Для приготовления инъекции порошок лидазы из флакона растворяют в 1 мл изотонического раствора натрия хлорида.

5. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Гидрокортизон, дезоксикортикостерон, лидаза, метилметионинсульфоний, метилтестостерон, панзинорм, феноболлин, цианокобаламин, эргокальциферол, эстрадиол

§ 143. Лексический минимум

accēdo, accēdi, accessum, ěre 3 попадать,
поступать внутрь

acceptus, a, um полученный

Acidum aminicum аминокислота

aminicus, a, um аминовый

analogus, i m аналог

biologicus, a, um биологический

Cholecalciferolum, i n холекальциферол

Cholīnum, i n холин
conjugātus, a, um конъюгированный, соединённый
Corticosteroidum, i n кортикостероид
curativus, a, um лечебный
Desoxycorticosterōnum, i n дезоксикортикостерон
destruo, destruxi, destructum, ěre 3 разрушать
Diaethylstilboestrōlum, i n диэтилстильбэстрол
dragée драже (нескл.), **dragées** (plur.)
enterosolubilis, e кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике
Ergocalciferōlum, i n эргокальциферол
folīcus, a, um фолиевый
forte сильно
gelum, i n гель
glandūla suprarenālis надпочечник, надпочечная железа
glandūla, ae f железа
habens, ntis обладающий
hepar, ātis n печень
hormōnum, i n гормон
Insulīnum, i n инсулин
intra (+Acc.) в, внутрь, внутри
Lipāsum, i n липаза
lipolyticus, a, um липолитический, расщепляющий жиры
Lydazum, i n лидаза
Methylandrostendiōlum, i n метиландростендиол
Methylmethioninsulfonium, i n метилметионинсульфоний

Methyltestosterōnum, i n метилтестостерон
nicotīnicus, a, um никотиновый
Nigedazum, i n нигедаза
oenanthas, ātis m энантат
Oestradiōlum, i n эстрадиол
oestrogēnum, i n эстроген
organismus, i m организм
orīgo, ĩnis f происхождение
palmitas, ātis m пальмитат
Pancreatīnum, i n панкреатин
pantothenas, ātis m пантотенат
Panzynormum, i n панзинорм
Pepsīnum, i n пепсин
Phenobolīnum, i n феноболлин
Prednisolōnum, i n преднизолон
rapid рапид, быстрого действия
retard ретард, замедленного действия
Retinōlum, i n ретинол
scilicet а именно
Somilāsum, i n сомиласа
steroidus, a, um стероидный
sublinguālis, e сублингвальный, подъязычный
suprarenālis, e надпочечный
textus, us m ткань
Tocopherōlum, i n токоферол
trimethylacetas, ātis m триметилацетат
Trypsīnum, i n трипсин
tuba, ae f туба
unicompositus, a, um однокомпонентный, монокомпонентный
Zinc-Insulīnum, i n цинк-инсулин

ЗАНЯТИЕ 21

ЛАТИНСКАЯ БОТАНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

§ 144. Общие сведения о латинской ботанической терминологии

Латинская ботаническая терминология включает названия растений и их частей. Научные названия растений унифицированы и используются на латинском языке в соответствии с правилами латинской грамматики и с учётом особенностей орфографии, которая нередко отражает особенности не только латинского, но и тех языков, из которых заимствовались и подвергались латинизации то или иное название. Большинство этих названий заимствовано из трудов древнегреческих и римских авторов, но имеются также названия из

арабского, санскрита (книжного древнеиндийского), древнееврейского, языков индейцев Латинской Америки, новоевропейских и других языков. Например, *Althaea* (греч.) — алтей, *Quercus* (лат.) — дуб, *Sophora* (араб.) — софора, *Camphora* (санскрит) — камфора, *Cassia* (древнеевр.) — кассия, *Ipecacuāna* (один из языков южноамериканских индейцев) — ипекакуана, *Belladonna* (итальян.) — белладонна, красавка.

§ 145. Правила классификации родовых и видовых названий растений

Образование и употребление латинских научных названий растений регулируется сводом правил — Международным кодексом ботанической номенклатуры. В биологии получил распространение биномиальный (от лат. *binominālis* — состоящий из двух названий) или, по-другому, бинарный (от лат. *binarius* — двоичный) принцип называния растений. В соответствии с этим принципом название каждого растения состоит из двух частей.

Первая часть — родовое название (*nomen genericum*). Оно всегда выражается одним словом, — существительным в единственном числе или (редко) прилагательным, выступающим в роли существительного. Например:

Arnica, ae f — арника

Centaurea, ae f — василёк (от *centaurus*, a, um — относящийся к кентавру)

Вторая часть — видовое название (*nomen specificum*). Это так называемый видовой эпитет или видовое определение. В его роли чаще всего выступает прилагательное, но возможны и такие формы видового определения, как родительный падеж существительного, сочетание существительных, несклоняемое слово и др.

Следует отметить, что в конце ботанического названия растения обычно дается в сокращенном виде фамилия учёного, который впервые дал описание данного растения. Так, в конце многих названий имеется обозначение L., которое указывает, что автор описания данного растения — Линней Карл (*Linnaeus Carolus*): *Arnica montana* L.; *Atrypa belladonna* L.; *Primula veris* L.

§ 146. Названия ботанических семейств

В фармакогностической и справочной литературе ботаническое название растения обычно приводится вместе с названием его ботанического семейства (***nomen familiae botanicae***). Такое название представляет собой, как правило, субстантивированное прилагательное (т. е. прилагательное в форме существительного), которое выступает в женском роде прилагательного первой группы в именительном падеже множественного числа, так как формально согласуется с существительным *plantae* — растения. Такие названия образуются от основы родового названия с помощью суффикса **-ace-** и окончания **-ae** и записываются с большой буквы:

| Родовое название | Основа | Название семейства | Перевод |
|----------------------------|---------|--------------------|--------------|
| <i>Rosa</i> — роза | Ros- | Rosaceae | розанные |
| <i>Primula</i> — первоцвет | Primul- | Primulaceae | первоцветные |
| <i>Solanum</i> — паслён | Solan- | Solanaceae | паслёновые |

Однако названия некоторых семейств имеют две формы. Первая из них содержит стандартный суффикс **-ace-** и окончание **-ae**, а вторая, более древняя форма, образована с помощью иных конечных словообразовательных элементов. Обе формы считаются равноценными для употребления. Вот некоторые из этих названий:

| Стандартные названия | | Альтернативные названия | |
|----------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|
| Латинский вариант | Русский эквивалент | Латинский вариант | Русский эквивалент |
| Ariaceae | сельдерейные | Umbelliferae | зонтичные |
| Asteraceae | астровые | Compositae | сложноцветные |
| Brassicaceae | капустные | Cruciferae | крестоцветные |
| Laminaceae | яснотковые | Labiatae | губоцветные |
| Poaceae | мятликовые | Gramineae | злаки |

§ 147. Названия алкалоидов и гликозидов

Многие лекарственные растения служат сырьём для получения из них специфических химических веществ — алкалоидов и гликозидов, используемых в фармацевтике.

Название **алкалоиды (alkaloīda)** образовано соединением основы позднелатинского слова *alkali (alkali)* щелочь (из арабского *al-qali* зола) и суффикса *-oīd-*, восходящего к греческому существительному *eídos* — вид, образ, подобие. Алкалоиды — это группа азотосодержащих органических соединений преимущественно растительного происхождения, обладающих свойствами оснований и способностью воздействия на жизненно важные системы организма.

Название **гликозиды (glycosīda)** образовано соединением основы существительного *glucōsum* глюкоза (от греческого прилагательного *glykús* сладкий) и суффикса *-īd-*, восходящего к греческому существительному *eídos* — вид, образ, подобие. Гликозиды — это группа органических веществ преимущественно растительного происхождения, молекулы которых образованы углеродным элементом — гликоном (сахарной частью) и неуглеродным элементом агликоном (несахарной частью).

Латинские названия алкалоидов и гликозидов образуются, как правило, от основы существительного (названия рода или видового эпитета) путём прибавления суффикса *-īn-*:

| Ботаническое название | Основа фармацевтического эквивалента-существительного | Название алкалоида или гликозида |
|---|---|----------------------------------|
| <i>Ephedra equisetina</i> (эфедра хвощевая) | Ephedr- | Ephedrīnum, i n эфедрин |
| <i>Strophanthus Kombe</i> (строфант Комбе) | Strophanth- | Strophanthīnum, i n строфантин |

§ 148. Систематизация названий частей растений

Названия частей растений (некоторые из них в ботанике принято называть органами) в словарной форме оформляют с маленькой буквы, а если это слово располагается в начале фармацевтического термина, то с большой. Ср.:

flos, floris m — цветок; Infūsum florum Arnīcae — настой листьев арники; но: Flores Chamomillae — цветки ромашки.

Важнейшие названия частей растений:

| Латинское название | Русский эквивалент | Латинское название | Русский эквивалент |
|--------------------|---------------------------|--------------------|----------------------------|
| alabastrum, i n | бутон | herba, ae f | травя |
| bacca, ae f | ягода | radix, icis f | корень |
| caput, itis n | головка | rhizōma, ātis n | корневище |
| caulis, is m | стебель | semen, inis n | семя |
| cormus, i m | побег | stigma, ātis n | рыльце |
| cortex, icis m | кора | strobīlus, i m | шишка |
| flos, floris m | цветок | stylus, i m | столбик |
| folium, i n | 1) лист; 2) хвоя | tuber, ěris n | клубень |
| fructus, us m | плод | turio, ōnis m | 1) почка сосны; 2) турион, |
| gemma, ae f | почка (кроме почки сосны) | | годовалый побег с листьями |

NB! Слово *побег* в латинских фармацевтических терминах употребляется в единственном числе (cormus), а в русских эквивалентах — во множественном (побеги), ср.: багульника болотного побеги — Cormus Ledi palustris.

§ 149. Частотные отрезки (ч. 17)

| Частотный отрезок и его этимология | Фармакологическая или химическая информация | Примеры |
|--|--|--|
| camph- от лат. camphōra, ae f из древнеинд. кампура смола | Аналептические средства (греч. analeptikós — восстанавливающий, укрепляющий) | Camphōra, ae f Camphonium, i n Camphomēnum, i n |
| -ephedr-, -eph-, -phedr- от греч. ephédra хвойник | Средства, вызывающие возбуждение адренорецепторов | Theophedrīnum, i n Ephatīnum, i n |
| -anth- от греч. ánthos цветок | Принадлежность к растительным алкалоидам и гликозидам, обладающим широким спектром воздействия на организм | Helianthus, i m Искл.: Remantadīnum, i n |
| glyc(y)- от греч. glykús сладкий | | Glycīnum, i n Glycyrrhiza, ae f |
| -phyll- от греч. phýllon лист | | Euphyllīnum, i n |
| -phyt- от греч. phytón растение | | Phytoferōlum, i n Phytolysīnum, i n |
| stroph- от греч. strophé поворот, изгиб | | Strophanthus, i m Strophanthīnum, i n |
| the(o)- 1) от греч. theós бог (в названии Theobrōma); 2) от латинизированного китайского thea чай | | Theobromīnum, i n Theodibaverīnum, i n Theophyllīnum, i n Theraphyllīnum, i n |
| -trōpus, a, um от греч. trópos направление | Направленность действия препарата | myotrōpus, a, um nootrōpus, a, um |
| thym- от лат. thymus, i m вилочковая железа из греч. thýmos тимьян, чабрец | Препараты, стимулирующие процессы иммунитета | Thymalīnum, i n Thymōlum, i n Thymoptīnum, i n |

§ 150. Упражнения

1. Укажите фармацевтические эквиваленты приведенных ботанических названий и образуйте с этими эквивалентами термины:

1. *Adōnis vernālis* (травы, настой травы, сухой экстракт)
2. *Artemisia absinthium* (травы, настой)
3. *Atrōpa belladonna* (листья, настой, сухой экстракт, густой экстракт)
4. *Capsella bursa-pastōris* (травы, жидкий экстракт, настой травы)
5. *Cassia acutifolia* (листья, таблетки сухого экстракта)
6. *Cinchōna succirubra* (кора, настой)
7. *Claviceps purpurea* (густой экстракт)
8. *Humulus lupulus* (шишки)
9. *Ledum palustre* (побеги)
10. *Primula veris* (порошковидные листья, корневище с корнями)

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Galanthamīnum est alcaloīdum ex tuberībus Galanthi Woronōwi elicītum, quod in aliis quoque speciēbus Galanthi familiae Amaryllidaceārum continētur.*
2. *Atropīnum in forma Atropīni sulfātis notum est a parte secunda saecūli XIX et efficaciter in regionibus variis medicīnae nostri tempōris adhibētur.* 3. *Pulvis antiasthmaticus (aliter species antiasthmaticae) inclūdit 2 partes foliōrum Belladonnae, partem 1 Hyoscyāmi, Stramonii partes 6, Natrii nitrātis partem 1.* 4. *Multa alcaloīda venenāta sunt, at dosibus parvis in organismum inducta therapeuticam actiōnem habent.* 5. *In pharmaceutica hodierna remedia omnia ad curatiōnem hepātis et ductuum biliferōrum destināta remedia hepatotrōpa nominantur.*

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Среди названий частей растений встречаются названия бутон (например, два бутона софоры толстоплодной) и головка (например, три головки снотворного мака). 2. Строфантин-К — это смесь сердечных гликозидов, выделенных из семян строфанта Комбе. 3. Тималин принадлежит к группе препаратов, стимулирующих процессы иммунитета. 4. Бромкамфора или, иначе, камфора однобромистая оказывает успокаивающее действие, а, кроме того, улучшает сердечную деятельность.

4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Глицин, камфоний, кортизон, рибонуклеаза, строфантин, теодибаверин, тепафиллин, тимол, феноболин, фитоферол

§ 151. Лексический минимум

actiōnes, um f (plur.) деятельность (физиологическая)

ad (+Acc.) к

alabastrum, i n бутон

alcaloīdum, i n алкалоид

Amaryllidaceae, ārum f амариллисовые

Atropīnum, i n атропин

bilifer, ěra, ěrum желчный (проток)

Bromcamphōra, ae f бромкамфора

Camphonium, i n камфоний

Camphōra, ae f камфора

caput, ĩtis n головка (мака, чеснока)

cardiācus, a, um сердечный
Cortisōnum, i n кортизон
destinātus, a, um предназначенный
ductus, us m проток
elicītus, a, um выделенный
emendo, āvi. ātum, āre 1 улучшать, под-
правлять
familia, ae f семья, семейство
Galanthāmīnum, i n галантамин
Galanthus Woronōwi подснежник воро-
нова
Galanthus, i m подснежник
Glycīnum, i n глицин
glycosīdum, i n гликозид
hepatotrōpus, a, um гепатотропный,
направленный на печень
immunitas, ātis f иммунитет
inductus, a, um введённый
medicīna, ae f медицина
nitras, ātis m нитрат
noster, tra, trum наш
pachycarpus, a, um толстоплодный
parvus, a, um малый, маленький
pertineo, pertinui, -, ēre 2 (+ ad) принад-
лежать к
pharmaceutīca, ae f фармацевтика
Phytoferōlum, i n фитоферол
praeterea кроме того

provenio, provēni, proventum, īre 4
встречаться
pulverātus, a, um порошкообразный
quoque также
regio, ōnis f область
Ribonucleāsūm, i n рибонуклеаза
saecūlum, i n век, столетие
secundus, a, um
sedatīvus, a, um успокаивающий
Sināpis, is f горчица
Sophōra, ae f софора
Sophōra pachycarpa софора толсто-
плодная
stimūlans, ntis стимулирующий
Stramonium, i n дурман
strobīlus, i m шишка
Strophanthīnum, i n строфантин
Strophanthus, i m строфант
Strophanthus K строфант Kombe
Theodibaverīnum, i n теодибаверин
Thepaphyllīnum, i n тепафиллин
therapeutīcus, a, um терапевтический,
лечебный
Thymalīnum, i n тималин
Thymōlum, i n тимол
tuber, ěris n клубень
unibromātus, a, um однобромистый,
бромистый
venenātus, a, um ядовитый

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

a, ab (+Abl.) от

Absinthium, i n полынь горькая

accēdo, accessi, accessum, ěre 3 попадать,
поступать внутрь

acceptus, a, um полученный

accipio, cēpi, ceptum, ěre 3 приобретать,
принимать

Acediprōlum, i n ацедипрол

acetylsalicylicus, a, um ацетилсалициловый

Aciclovīrum, i n ацикловир

aciditas, ātis f кислотность

acidum, i n кислота

Acidum acetіcum уксусная кислота

~ **aminіcum** аминокислота

~ **formicіcum** муравьиная кислота

~ **acetylsalicylicum** ацетилсалициловая кис-
лота

~ **arsenicіcum** мышьяковая кислота

~ **arsenicōsum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinіcum** аскорбиновая кислота

~ **benzoіcum** бензойная кислота

~ **borіcum** борная кислота

~ **citricum** лимонная кислота

~ **folіcum** фолиевая кислота

~ **glutaminіcum** глутаминовая
(глутаминовая) кислота

~ **hydrochlorіcum** хлористоводородная
(соляная) кислота

~ **hydrocyanіcum** цианистоводородная (си-
нильная) кислота

~ **hydrosulfurіcum** сероводородная кислота

~ **lactіcum** молочная кислота

~ **nicotinіcum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosūm** азотистая кислота

~ **phosphoricum** фосфорная кислота

~ **salicylicum** салициловая кислота

~ **sulfurіcum** серная кислота

~ **sulfurosūm** сернистая кислота

actio, ōnis f действие

activātus, a, um активированный

actīvus, a, um активный

ad (+Acc.) при, для, до, к

additio, ōnis f добавление

addo, addīdi, additum, ěre 3 добавлять

adeps, ĩpis m жир (свиной), сало

adhibeo, adhibui, adhibitum, ěre 2 приме-
нять

adjunctus, a, um побочный

adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+Acc.) способ-
ствовать

Adōnis, ĩdis m, f горицвет, адонис

Adōnis vernālis горицвет весенний, адонис
весенний

Adrenalinum, i n адреналин

adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2 вби-
рать в себя, всасывать

adultus, a, um взрослый

adultus, i m взрослый

aegrōtus, i m больной

aequālis, e одинаковый, равный

aērosōlum, i n аэрозоль

aestimābilis, e ценный, достойный уважения

Aethazōlum, i n этазол

aether, ěris m эфир

aethereus, a, um эфирный

aethylicus, a, um этиловый

Aethylmorphīnum, i n этилморфин

aetiologia, ae f этиология, учение о причи-
нах заболеваний; причина заболевания

ago, egi, actum, ěre 3 действовать

albus, a, um белый

alcaloīdum, i n алкалоид

alcōhol, ōlis n алкоголь

Aldospray (нескл.) альдоспрей

alimentarius, a, um пищевой

alīter иначе, по-другому

alius ... alius один ... другой

alius, a, ud другой

Almagēlum, i n альмагель

Aloë, ěs f алоэ

alternis diēbus через день

alternus, a, um попеременный, происходя-
щий с перерывами

Althaea, ae f алтей

Alugastrīnum, i n алугастрин

Aluminium, i n алюминий

amārus, a, um горький

Amaryllidaceae, ārum f амариллисовые

Ambroxōlum, i n амброксол

Amidopyrīnum, i n амидопирин

aminicus, a, um аминовый
Ammonium, i n аммоний
ampulla, ae f ампула
Amygdala, ae f миндаль (плод)
amylaceus, a, um крахмальный
Amylii nitris m амилнитрит
Amylium, i n амил
ana (+ Acc.) по, поровну
Anaesthesinum, i n анестезин
Anaesthesolum, i n анестезол
anaestheticus, a, um анестетический, мест-
нообезболивающий
analgeticus, a, um анальгетический, боле-
утоляющий
Analginum, i n анальгин
analogicus, a, um аналогичный
analýsis, is f анализ
Anausinum, i n анавзин
anhydricus, a, um безводный
animal, alis n животное
Anisum, i n анис
antacidus, a, um антацидный, понижающий
кислотность
antiasthmaticus, a, um противоастматиче-
ский
antibacterialis, e антибактериальный, уни-
чтожающий бактерии или подавляющий
их жизнедеятельность
anticoagulans, ntis антикоагуляционный,
препятствующий свёртыванию крови
anticoagulantum, i n антикоагулянт, препа-
рат, препятствующий свёртыванию крови
antidotum, i n антидот, противоядие
antihaemorrhoidalis, e противогеморрои-
дальный
antihistaminicus, a, um антигистаминный,
противогистаминный, применяющийся
для лечения многих аллергических забо-
леваний
antiphlogisticus, a, um противовоспали-
тельный
antipyreticus, a, um жаропонижающий
antispasticus, a, um антиспазматический
antitetanicus, a, um противостолбнячный
Apilacum, i n апилак
Apiphorum, i n апифор
Apomorphinum, i n апоморфин
appareo, apparui, apparitum, ere 2 появ-
ляться
aqua, ae f вода

Aqua Amygdalarum миндальная вода
~ **Foeniculi** укропная вода
~ **Menthae** мятная вода
aquosus, a, um водный
arbor, oris f дерево
aromaticus, a, um ароматный
arterialis, e артериальный
articulatio, onis f сустав
ascorbinicus, a, um аскорбиновый
aspersio, onis f присыпка
Aspirinum, i n аспирин
assumo, sumpsi, sumptum, ere 3
принимать внутрь
assumptio, onis f приём (внутри)
at однако
Atorvastatinum, i n авторвастатин
atque а также, также как
Atropinum, i n атропин
auctus, a, um увеличенный
augeo, auxi, auctum, ere 2 увеличивать, по-
вышать
aurarius, a, um золотой
aut или
autem а, же
Azaleptinum, i n азалептин

В

bacca, ae f ягода
bacilliformis, e палочкообразный
bacillus, i m палочка
bacteriolyticus, a, um бактериолитический,
разлагающий бактерии
balsamicus, a, um бальзамический
balsamum, i n бальзам
Balysum, i n бализ
Baralginum, i n баралгин
Belladonna, ae f красавка, белладонна
bene хорошо
benzoas, atis m бензоат
Benzohexonium, i n бензогексоний
benzoicus, a, um бензойный
Benzylis benzoas, atis m бензилбензоат
Benzylum, i n бензил
Benzylpenicillinum-natrium, i n бензилпе-
нициллин-натрий, бензилпенициллина
натриевая соль
Benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин
Berberis, idis f барбарис
Betula, ae f берёза
bibo, bibi, -, ere 3 пить
bilifer, era, erum желчный (проток)

bini, ae, a по два
biotransformatio, ōnis f биотрансформация
bis два раза, дважды
bisulfis, itis m бисульфит
bolus, i f глина; болюс, вид пилюли
Boromentholum, i n бороментол
bromidum, i n бромид
Bromisovālum, i n бромизовал
Broncholytinum, i n бронхолитин
bucca, ae f щека
Buprenorphinum, i n бупренорфин
butyrum, i n масло (твёрдое)

С

Cacāo (нескл.) какао
Calcitoninum, i n кальцитонин
Calcium, i n кальций
Camphomenum, i n камфомен
Camphonium, i n камфоний
Camphora, ae f камфора
Capsicum, i n перец стручковый
capsula, ae f капсула
carbo, ōnis m уголь
carbōnas, ātis m карбонат
Carbonei monoxydum монооксид углерода
(угарный газ)
Carboneum, i n углерод
Carboplatinum, i n карбоплатин
cardinalis, e основной
Cassia, ae f кассия
causticus, a, um едкий
cavitas, ātis f полость
celer, ēris, ēre быстрый
celeritas, ātis f скорость
centigramma, ātis n сантиграмм
centum сто
ceriformis, e воскообразный
Cestoda, ōrum n цестоды, вид ленточных червей
Chamomilla, ae f ромашка
charta, ae f бумага
Charta Sināpis горчичник
Chininum, i n хинин
chloridum, i n хлорид
Chloroformium, i n хлороформ
Chlozepidum, i n хлозепид
Chonsuridum, i n хонсурид
Cholecalciferolum, i n холекальциферол
Chondrolonum, i n хондролон
chronicus, a, um хронический
cibus, i m пища

Cinnamomum, i n коричник
Cinnamomum aromaticum коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого получают корицу
Cisplatinum, i n цисплатин
citius быстрее
cito быстро
Claudius, i m Клавдий
clyisma, ātis n клизма
cochlear, āris n ложка
coeruleus, a, um синий
Coffeinum, i n кофеин
Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoātis m кофеин-бензоат натрия
colitis, itidis f колит, воспаление ободочной кишки
collagenicus, a, um коллагеновый
colligo, collēgi, collectum, ēre 3 собирать
combustio, ōnis f ожог
comito, āvi, ātum, āre 1 сопровождать
commendo, āvi, ātum, āre 1 рекомендовать
comparatio, ōnis f сравнение
complēte полностью
complicatio, ōnis f осложнение
componentum, i n компонент
compositio, ōnis f состав
compositus, a, um сложный
concentratus, a, um концентрированный
concretio, ōnis f сгусток
conficio, confēci, confectum, ēre 3 изготавливать, производить, выпускать
congelatio, ōnis f обморожение
conservantum, i n консервант
constringens, entis вяжущий
contagiōsus, a, um заразный
contemporaneus, a, um современный
contēro, contrīvi, contrītum, ēre 3 растирать
contīnens, entis составной, содержащий
contineo, continui, contentum, ēre 2 содержать
continuus, a, um постоянный
contra (+ Acc.) против
Contraspasminum, i n контраспазмин
Convallaria, ae f ландыш
Cordigitum, i n кордигит
Coriandrum, i n кориандр
cornutus, a, um рогатый
corpus, ōris n тело
cortex, icis m кора
Cortisonum, i n кортизон
Crataegus, i f боярышник

criticus, a, um критический
crystallisatus, a, um кристаллический
Cucurbita, ae f тыква
cum (+Abl.) c
Cuprum, i n медь
curatio, onis f лечение
curativus, a, um лечебный
cutis, is f кожа
cyanidum, i n цианид
Cyanocobalaminum, i n цианокобаламин
Cystaminum, i n цистамин
Cystenolum, i n цистенал
Cytisinum, i n цитизин

D

decem десять
decigramma, atis n дециграмм
decimus, a, um десятый
decoctum, i n отвар
deduco, deduxi, deductum, ere 3 выводить
deductio, onis f выведение
defendo, defendi, defensum, ere 3 защищать
defensus, a, um защищённый
deinde после, затем
deminutio, onis f уменьшение
dens, dentis m зуб
densitas, atis f плотность
depositio, onis f отложение
depuratus, a, um очищенный (твёрдые вещества, эликсир)
destillatus, a, um дистиллированный
destinatus, a, um предназначенный
destruo, destruxi, destructum, ere 3 разрушать
determino, avi, atum, are 1 определять
dico, dixi, dictum, ere 3 говорить
dies, ei m, f день
difficile тяжело
Digitalis, is f наперстянка
diluo, ui, utum, ere 3 разводить, разбавлять
dilutus, a, um разбавленный, разведённый
Dimedrolum, i n димедрол
dimidia, ae f половина
dimidium, i n половина
directus, a, um прямой
distinguo, distinxī, distinctum, ere 3 отличать, различать
disturbatio, onis f нарушение
divido, visi, visum, ere 3 делить, разделять
do, dedi, datum, dare 1 давать, выдавать
dolor, oris m боль
domesticus, a, um домашний

dosis, is f доза
dragée драже (нескл.), в plur. dragées
ducenti, ae, a двести
ductus, us m проток
duo, duae, duo два

E

e (ex) (+ Abl.) из
effectus, us m эффект
efficaciter эффективно
efficax, acis эффективный
efficio, effeci, effectum, ere 3 оказывать, производить (действие)
elicitus, a, um выделенный
emplastrum, i n пластырь
emulsum, i n эмульсия
endospōra, ae f эндоспора
Enterosalylum, i n энтеросалил
enterosolubilis, e кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике
enterosorbentum, i n энтеросорбент
Ephedrinum, i n эфедрин
Ergocalciferolum, i n эргокальциферол
essentia, ae f эссенция
et и
etacrynīcus, a, um этакриновый
Eucalyptus, i f эвкалипт
Eunocinum, i n эуноктин
Euphyllinum, i n эуфиллин
europaeus, a, um европейский
evacuatio, onis f эвакуация, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и т.д.)
evoco, avi, atum, are 1 вызывать
ex more как правило, обычно
ex tempore по мере надобности, по мере требования
exactissime самым точным образом
exemplum, i n пример, образец
exprimo, expressi, expressum, ere 3 выжимать
exsiccatus, a, um высушенный
exsiccō, avi, atum, are 1 высушивать
exsudativus, a, um экссудативный, выпотной
externus, a, um наружный
extractum, i n экстракт

F

facile легко
facio, feci, factum, ere 3 делать
familia, ae f семья, семейство

fascia, ae f повязка
febris, is f лихорадка
Feracrȳ lum, i n феракрил
fermentum, i n фермент
Ferrōsum, i n закисное железо
Ferrum, i n железо
fiō, fiēri получаться, становиться, образо-
 вываться
flaco, ōnis m флакон
florescentia, ae f цветение
flos, floris m цветок
fluīdus, a, um жидкий (экстракт)
Foenicūlum, i n укроп, фенхель (укроп
 обыкновенный или аптечный)
folium, i n лист
fontānus, a, um родниковый
forma, ae f форма
Formaldehydum, i n формальдегид
Formalīnum, i n формалин
formatio, ōnis f образование, формирование
formicīcus, a, um муравьиный
formo, āvi, ātum, āre 1 формировать, обра-
 зовывать
forte сильно
fragīlis, e хрупкий
Frangūla, ae f крушина
frigīdus, a, um прохладный, холодный
fructus, us m плод
Furacilīnum, i n фурацилин

G

Galanthamīnum, i n галантамин
Galanthus, i m подснежник
Galanthus Woronōwi подснежник Воронова
Galēnus, i m Гален
gargarisma, ātis n полоскание
gaster, tris f желудок
gastrīcus, a, um желудочный
gastrointestinalis, e желудочно-кишечный
gelatinōsus, a, um желатиновый
gelum, i n гель
genus, ěris n род
Glucōsum, i n глюкоза
glycerinōsus, a, um глицериновый
Glycīnum, i n глицин
glycosīdum, i n гликозид
Glycyrrhiza, ae f солодка
gossypium, i n вата
gradus, us m деление (на шкале); степень
Graecus, a, um греческий
gramma, ātis n грамм

granūlum, i n гранула
gratia (+ Gen.) благодаря
gustus, us m вкус
gutta, ae f капля
guttātor, ōris m капельница
gynaecologīcus, a, um гинекологический

H

habens, ntis обладающий
habeo, ui, ĩtum, ěre 2 иметь, обладать
Haemodēsum, i n гемодез
haemostatīcus, a, um гемостатический,
 кровоостанавливающий
Haemostimulīnum, i n гемостимулин
Helianthus, i m подсолнечник
hepar, ātis n печень
Heparīnum, i n гепарин
hepatotrōpus, a, um гепатотропный,
 направленный на печень
herba, ae f трава
hic, haec, hoc этот
Hippophaë, ěs f облепиха
hirūdo, ĩnis f пиявка
historia, ae f история
hodiernus, a, um современный
Homērus, i m Гомер
homo, ĩnis m человек
honorabilis, e уважаемый
hora, ae f час
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrochlorīdum, i n гидрохлорид
Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон
Hydrogenium, i n водород
**Hydrogenium sulfurātum (= Hydrogenii
 sulfurīdum)** сероводород (газ)
hydroxȳdum, i n гидроксид
Hyoscyāmus, i m белена
hypertensio, ōnis f гипертензия, повышен-
 ное артериальное давление
Hypnodormum, i n гипнодорм
hypnotīcus, a, um снотворный
hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содер-
 жание кислорода в тканях организма

I

idaeus, a, um идейский (от названия горно-
 го массива в Малой Азии)
immunocorrector, ōris m иммунокорректор
immunodeficientia, ae f иммунодефицит
immunomodulātor, ōris m иммуномодулятор

impōno, imposui, impositum, ěre 3 накладывать

impositus, a, um нанесённый

in (+Acc. «куда?», + Abl. «где?») или «в чём?» в, на

in die ежедневно, каждый день (= в день)

inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3 включать

incomplētus, a, um неполный

incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3

расти, увеличиваться

indūco, induxi, inductum, ěre 3 вводить

inductus, a, um введённый

infans, ntis m, f ребёнок, дитя

inflammatorius, a, um воспалительный

infūsum, i n настой

inhalatio, ōnis f ингаляция

injectabilis, e инъекционный

injectio, ōnis f инъекция

insecticīdum, i n инсектицид, вещество,

уничтожающее насекомых

insignis, e выдающийся

insolubilis, e нерастворимый

insomnia, ae f бессонница

insuāvis, e неприятный

inter (+Acc.) между, среди

interdum иногда

intoxicatio, ōnis f интоксикация, отравление

intra (+Acc.) в, внутрь, внутри

intra venam (venas) в вену (вены), внутривенно

intramusculāris, e внутримышечный

intranasālis, e интраназальный, внутринозовой

introdūco, introduxi, introductum, ěre 3

вводить

introductio, ōnis f введение

inunctio, ōnis f втирание

involucrum, i n оболочка

irritans, ntis раздражающий

irritatio, ōnis f раздражение

irritum facere нейтрализовывать

irritus, a, um недееспособный, бездеятельный

is, ea, id этот

J

jecur, ōris n печень (рыб)

K

Kalanchoë, ěs f каланхоэ

Kanamycinum, i n канамицин

L

lactas, ātis m лактат

lactīcus, a, um молочный

laesus, a, um нарушенный

lagēna, ae f бутылка

lamella, ae f плёнка

Lanolinum, i n ланолин

late широко

Latīnus, a, um латинский

lavatorium, i n моющее средство

lavatorium spumans шампунь

laxans, ntis слабительный

laxatīvus, a, um слабительный

Leonūrus, i m пустырник

Leucogēnum, i n лейкоген

leucopoësis, is f лейкопоэз, образование лейкоцитов

Leukomycinum, i n лейкомицин

libero, āvi, ātum, āre 1 освобождать

lingua, ae f язык

linimentum, i n линимент, жидкая мазь

Linimentum Wischnevsky линимент Вишневого

Lipāsum, i n липаза

liquidus, a, um жидкий (смола)

liquor, ōris m жидкость

Liquor Ammōnii caustīci нашатырный спирт

locālis, e местный

locus, i m место

longe самый (+ прилаг. в превосход. степ.)

lux, lucis f свет

Lysocīnum, i n лизацим

M

Mabuprofēnum, i n мабупрофен

Magnium, i n (Magnesium, i n) магний

magnus, a, um большой

malus, a, um плохой

mappūla, ae f салфетка

massa, ae f масса

massa pilulārum пилюльная масса

materia, ae f вещество

maxīme больше всего

medicamentum, i n лекарство

medicīna, ae f медицина

medicinālis, e медицинский

medīcus, i m врач

Medrotestrōnum, i n медротестрон

melius лучше
membranŭla, ae f плѐнка
membrum, i n конечность
ensorius, a, um измерительный, мерный
Mentha, ae f мята
Methylidŏpha, ae f метилдофа
Methylēnum, i n метилен
Methylēnum coeruleum, i n метиленовый синий
Methylium, i n метил
Methylī salicŷ las, ātis m метилсалицилат
Mezŷ mum-forte, Mezŷ mi-forte n мезим-форте
microbĭcus, a, um микробный
microbiologia, ae f микробиология
microgramma, ātis n микрограмм
microorganismus, i m микроорганизм
Millefolium, i n тысячелистник
milligramma, ātis n миллиграмм
millilitrum, i n миллилитр
minerālis, e минеральный
minuo, minui, minŭtum, ěre 3 уменьшать
misceo, miscui, mixtum, ěre 2 смешивать
mixtio, ōnis f смесь
mixtura, ae f микстура
mixtus, a, um смешанный
monoxŷdum, i n монооксид
morbus, i m болезнь, заболевание
morschiniensis, e моршинский
Mucosānum, i n мукосан
multus, a, um многочисленный, многих
Myolastānum, i n миоластан
Myorelaxĭnum, i n миорелаксин
myotrŏpus, a, um миотропный, оказывающий избирательное действие на мышцы

N

Naphthalānum, i n нафталан, нефть
 нафталанская
Naphthyzĭnum, i n нафтизин
narcōsis, is f наркоз
Natrium, i n натрий
naturālis, e естественный, природный
nausea, ae f тошнота
Nauseālum, i n наузеал
Nauselinum, i n наузелин
nec non а также
necessarius, a, um необходимый, нужный, обязательный
necessĭtas, ātis f необходимость

necrotisātus, a, um некротизированный, омертвевший
Neodŏlum, i n неодол
nervus, i m нерв
Neurolaxum, i n нейролакс
Neurotĭnum, i n нейротин
Nigedazum, i n нигедаза
niger, gra, grum тѐмный, чѐрный
nitras, ātis m нитрат
Nitroglycerĭnum, i n нитроглицерин
Nitropercutēnum, i n нитроперкутен
nomen, ĩnis n имя, название, фамилия
nomĭno, āvi, ātum, āre 1 называть
non не
nonnullus, a, um некоторый
nootrŏpus, a, um ноотропный, улучшающий память и умственную деятельность
Norfloxacinum, i n норфлоксацин
Normanoxum, i n норманокс
Normitēnum, i n нормитен
Normodipĭnum, i n нормодипин
Normopressum, i n нормопресс
Norsulfazŏlum, i n норсульфазол
noster, tra, trum наш
notus, a, um известный
Novocainum, i n новокаин
nox, noctis f ночь
Nozepānum, i n нозепам
numerāle, is n числительное
numĕrus, i m число

O

obductus, a, um покрытый оболочкой
oblāta, ae f облатка, крахмальная капсула
Oblecŏlum, i n облекол
obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2 занимать
obturātus, a, um закупоренный, закупоренный, закрытый
obvolvens, entis обволакивающий
octo восемь
oculogutta, ae f капля для глаза
odor, ōris m запах
Oestradiŏlum, i n эстрадиол
offa, ae f кусок
officĭna, ae f аптека
officinālis, e аптечный, лекарственный
Olea, ae f олива (дерево)
oleŏsus, a, um масляный
oleum, i n масло
 ~ **Amygdalārum** миндальное масло
 ~ **Eucalypti** эвкалиптовое масло

~ **Foenicūli** укропное масло
 ~ **Hippophaës** облепиховое масло
 ~ **jecōris** рыбий жир
 ~ **Olivārum** оливковое масло
 ~ **Persicōrum** персиковое масло
 ~ **Ricīni** касторовое масло
 ~ **Terebinthīnae** скипидар (= масло живицы)
 ~ **Vaselīni** вазелиновое масло
oligotoxīcus, a, um малотоксичный
Olīva, ae f оливка
olla, ae f банка
omnis, e весь, всякий
Oncocristīnum, i n онкокристин
Oncovīnum, i n онковин
organismus, i m организм
orīgo, īnis f происхождение
os, oris n рот
os, ossis n кость
osseus, a, um костный
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение
 плотности костной ткани
otogutta, ae f капля для уха
Oxycoccus, i m клюква
oxydātus, a, um окисный
oxydulātus, a, um закисный
Oxygenium, i n кислород
Oxyliđinum, i n оксидин
oxŷdum, i n оксид
Ozokerafīnum, i n озокерафин
Ozokeralīnum, i n озокералин
Ozokerītum, i n озокерит

Р

Panadōlum, i n панадол
Pancreatīnum, i n панкреатин
pantothēnas, ātis m пантотенат
Paracetamolūm, i n парацетамол
Paraffīnum, i n парафин
parenterālis, e парентеральный
paro, āvi, ātum, āre 1 готовить
pars, partis f часть
parvus, a, um малый, маленький
passim повсюду
patiens, ntis m пациент
paulātīm медленно, постепенно
paulum немного
Pepsīnum, i n пепсин
per (+Acc.) в течении; через, посредством
pericūlum, i n опасность, риск
perītus, a, um опытный
peroxŷdum, i n пероксид

Persīcum, i n персик (плод)
pertussis, is f коклюш
pharmaceutīca, ae f фармацевтика
pharmaceutīcus, a, um фармацевтический
pharmaceutīcus, a, um фармацевтический
pharmacologīcus, a, um фармакологический
pharmacopōla, ae m фармацевт
Phenacetīnum, i n фенацетин
Phenobarbitālum, i n фенобарбитал
Phenoxymethylpenicillīnum, i n
 феноксиметилпенициллин
Phenylii salicy las, ātis m фенолсалицилат
Phenylum, i n фенил
Phosphalēnum, i n фосфален
phosphas, ātis m фосфат
Phosphothiamīnum, i n фосфотиамин
Phthalazōlum, i n фталазол
Phthazōlum, i n фтазол
Phthivazīdum, i n фтивазид
Phthoracizīnum, i n фторацизин
phthorīdum, i n фторид
Phthorocortum, i n фторокорт
Phthorothānum, i n фторотан
Phytoferōlum, i n фитоферол
Phytolysīnum, i n фитолизин
pilūla, ae f пилюля
pinguis, e жирный
Pinus, i f сосна
piperītus, a, um перечный
pix, picis f смола
Pix liquīda дёготь
planta, ae f растение
Plantaglicīdum, i n плантаглюцид
Plantāgo, īnis f подорожник
pleurītis, itīdis f плеврит, воспаление плевры
pneumonia, ae f пневмония, воспаление
 лёгких
poēta, ae m поэт
polymērus, a, um полимерный
Polysorbūm, i n полисорб
pondus, ěris n вес
post (+Acc.) после
potest может
practīce практически
praecipue по большей части, преимуще-
 ственно
praeparatio, ōnis f приготовление
praeparātum, i n препарат
praeparātus, a, um приготовленный

praepāro, āvi, ātum, āre 1 готовить, приготавливать

praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3 прописывать

praescriptio, ōnis f предписание

praescriptum, i n инструкция

praesens, ntis срочный; быстродействующий

pratun, i n луг

Prednisolōnum, i n преднизолон

pretiōsus, a, um дорогой, ценный

primo во-первых

primus, a, um первый

pro (+ Abl.) для

pro centum процент (букв.: на сотню)

pro die на день (суточная доза лекарства)

pro dosi на один приём, на приём, разовая доза

processus, us m процесс

prodūco, duxi, ductum, ěre 3 вырабатывать, производить

profundus, a, um глубокий

proprietas, ātis f свойство

proteīnum, i n белок

provenio, provēni, proventum, ĩre 4 встречаться

provōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать

puer, ěri m мальчик

pulvis, ěris m порошок

purgatio, ōnis f очищение

purpureus, a, um пурпурный

Pursennīdum, i n пурсеннид

purus, a, um чистый

Puocīdum, i n пиоцид

Pyriditōlum, i n пиридитол

Pyromecaīnum, i n пиромекаин

Q

quinguinta пятьдесят

quantitas, ātis f количество

quater четыре раза (четырежды)

Quercus, us f дуб

qui, quae, quod который

quindēcim пятнадцать

quinque пять

quoque также

quotidie ежедневно

R

radix, icis f корень

Rauwolfia, ae f раувольфия

reactio, ōnis f реакция

recens, ntis свежий

receptum, i n рецепт

recipio, recēpi, receptum, ěre 3 брать, получать

reflectorius, a, um рефлекторный

regio, ōnis f область

Remantadīnum, i n ремантадин

remedium, i n лекарственное средство

remotio, ōnis f удаление

remōtus, a, um отдалённый

res, rei f дело, вещь, предмет

res rudes (= materiae rudes) сырьё

retro (+Acc.) за (что-то, чем-то)

Rheopyrīnum, i n реопирин

rhizōma, ātis n корневище

Riboflavīnum, i n рибофлавин

Ricīnus, i m клещевина

Romānus, a, um римский

Rosa, ae f шиповник

ruber, bra, brum красный

Rubus, i m ежевика

Rubus idaeus малина

rudis, e необработанный

S

Sacchārum, i n сахар

saecūlum, i n век, столетие

saepe часто

sal, salis m, n соль

salicylas, ātis m салицилат

salicylicus, a, um салициловый

Salvia, ae f шалфей

sanatiō, ōnis f оздоровление; заживление

sanguis, ĩnis m кровь

sapidus, a, um вкусный

sapo, ōnis m мыло

saponātus, a, um мыльный

Sarcolysīnum, i n сарколизин

satis достаточно, довольно, широко

scabies, ěi f чесотка

scilicet а именно

Secāle, is n рожь

Secāle cornūtum спорынья

secundo во-вторых

secundum (+Acc.) в соответствии с

secundus, a, um второй

sed но

sedatīvus, a, um седативный, успокоительный, успокаивающий

semel один раз, единожды

semen, ĩnis n семя

seminālis, e семенной
Senna, ae f сенна
septīmus, a, um седьмой
septuaginta семьдесят
serpentīnus, a, um змеиный
serum, i n сыворотка
servo, āvi, ātum, āre 1 хранить, сохранять
seu или
Sibazōnum, i n сибазон
siccus, a, um сухой
signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать
signum, i n знак, признак
silvester, tris, tre лесной
simplex, ĩcis простой
Sināpis, is f горчица
sine (+Abl.) без
sirūpus, i m сироп
solutio, ōnis f раствор
Solutiō Camphōrae oleōsa камфорное масло
Solutio Fowlēri фаулеров раствор
solvo, solvi, solūtum, ěre 3 растворять
Somnibrōnum, i n сомнибром
somnus, i m сон
Spasmalgōnum, i n спазмалгон
spasmolyticus, a, um спазмолитический,
 расслабляющий гладкие мышцы сосудов,
 бронхов и других внутренних органов
Spasmolytīnum, i n спазмолитин
Spastīnum, i n спастин
spray (нескл.) спрей
species, ěi f вид, разновидность
species, ěrum f (plur.) сбор (лекарственный)
specificus, a, um специфический
spirītus, us m спирт
spumans, ntis пенящийся, пенистый, ши-
 пучий
status, us m состояние
stella, ae f звезда
sterilisātus, a, um простерилизованный, сте-
 рилизованный
sterilīso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать
stimulatio, ōnis f стимуляция
stimulātor, ōris m стимулятор
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать
stomachīcus, a, um желудочный
 (таблетка, сбор)
stomatologicus, a, um стоматологический
Stramonium, i n дурман
stratum, i n слой
Streptocīdum, i n стрептоцид

Strophanthīnum, i n строфантин
Strophanthus, i m строфант
sub (+Abl.) при, во время
sub (куда?+Acc, где? +Abl.) под
subjicio, subjěci, subjectum, ěre 3 подвергать
substantīa, ae f вещество
subtilissīmus, a, um мельчайший, самый
 мелкий
succus, i m сок
suillus, a, um свиной
Sulfacŷ lum, i n сульфацил
Sulfapyridazīnum, i n сульфацилпиридазин
sulfas, ātis m сульфат
sulfidum, i n сульфид
Sulfur, ūris n сера
sulfurātus, a, um серный
sum, fui, -, esse быть
sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3
 принимать (лекарство)
suppositorium, i n суппозиторий,
 лекарственная свеча
suspensio, ōnis f суспензия
suus, a, um свой
syncōpe, es f обморок
syntheticus, a, um синтетический
Synthomycīnum, i n синтомицин
systema, ātis n система
Syzygium, i n сизигиум
Syzygium aromaticum сизигиум
 ароматный, гвоздичное дерево

Т

tabuleta, ae f таблетка
talis, e такой
tam так; столь
tego, texi, tectum, ěre 3 покрывать
tempus, ōris n время
tenuis, e тонкий
ter три раза, трижды
Terebinthīna, ae f живица
terminatio, ōnis f окончание
Terrilytīnum, i n террилитин
tertio в третьих
Tetracyclīnum, i n тетрациклин
textus, us m ткань
Theobromīnum, i n теобромин
Theodibaverīnum, i n теодибаверин
Theophedrīnum, i n теофедрин
Theophyllīnum, i n теофиллин
Thepaphyllīnum, i n тепафиллин

therapeutĭcus, a, um терапевтический, лечебный

Thermopsis, ĭdis f термopsis

Thiamĭnum, i n тиамин

Thromboliquĭnum, i n тромболиквин

Thymalinum, i n тималин

Thymolum, i n тимол

Thymoptĭnum, i n тимоптин

tinctura, ae f настойка

toxĭcus, a, um токсичный, ядовитый

tractus, us m тракт, путь

transdermalĭs, e трансдермальный

translātor, ōris m переносчик

Transtĕcum, i n транстек

tres, tria три

triginta тридцать

Trypsĭnum, i n трипсин

tuber, ĕris n клубень

turio, ōnis m почка (сосны)

tussis, is f кашель

U

ulcerōsus, a, um язвенный

umectātus, a, um смоченный, увлажнённый

una вместе

unguentum, i n мазь

unus, a, um один

Urodipĭnum, i n уродипин

Urolesānum, i n уролесан

Uromidĭnum, i n уромидин

usus, us m использование, применение, употребление

ut как, в качестве

utilis, e полезный

V

valde значительно

Valeriāna, ae f валериана

Validolum, i n валидол

Valocardĭnum, i n валокардин

varius, a, um различный, разнообразный

vas, vasis n сосуд

Vaselĭnum, i n вазелин

Vasoprĕnum, i n вазопрен

vegetabilĭs, e растительный

vel или

vena, ae f вена

venenātus, a, um ядовитый

vetus, ĕris старый

viginti двадцать

vipĕra, ae f змея, гадюка

vir, viri m человек, мужчина

virĭdis, e зелёный

virus, i n вирус, яд

vitaminisātus, a, um витаминизированный

vitaminum, i n витамин

vitreus, a, um стеклянный

vitrum, i n склянка, банка; стакан; стекло; пробирка

volūmen, ĭnis n объём

vomĭtus, us m рвота

vulgāris, e обыкновенный

vulnus, ĕris n рана

X

Xeroformium, i n ксероформ

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

а, однако at, autem
аденозинтрифосфат adenosintriphosphas, ātis m
адонизид Adonisīdum, i n
адреналин Adrenalīnum, i n
адреностероид adrenocorticotrōpus, a, um
азатиопропин Azathiopropīnum, i n
аир Calāmus, i m
активированный activātus, a, um
активность activitas, ātis f
актиномицет Actinomycetes, ētis m
аллергический allergicus, a, um
аллергия allergia, ae f
аллохол Allocholūm, i n
алоэ, сабур Aloë, ēs f
алтей Althaea, ae f
алтейный см. алтей
алюминий Aluminium, i n
амидопирин Amidopyrīnum, i n
амил Amylium, i n
амилнитрит Amylii nitris, ītis m
аминазин Aminazīnum, i n
аминосалицилат aminosalicūlas, ātis m
аммиак см. аммоний
аммиачный ammoniātus, a, um
аммоний Ammonium, i n
аморолфин Amorolfīnum, i n
аморфный amorphus, a, um
ампициллин Ampicillīnum, i n
ампула ampulla, ae f
аналог analōgus, i m
анальгетический, болеутоляющий analgeticus, a, um
анальгин Analgīnum, i n
ангидрид anhydridum, i n
ангиоприл Angioprilum, i n
ангиотензинпревращающий angiotensintransformans, ntis
анестезин Anaesthesīnum, i n
анестетик anaestheticum, i n
анисовый anisātus, a, um
анксиолитический, устраняющий беспокойство anxiolyticus, a, um
антиаллергический antiallergicus, a, um
антибактериальный antibacteriālis, e

антибиотик antibioticum, i n
антигельминтный antihelminthicus, a, um
антигистаминный, противогистаминный antihistaminicus, a, um
антидепрессант antidepressantum, i n
антикоагуляционный anticoagulans, ntis
антирабический antirabicus, a, um
антисептический antisepticus, a, um
антиструмин Antistrumīnum, i n
антрасеннин Antrasennīnum, i n
апилак Apilacum, i n
апифор Apiphorum, i n
апоморфин Apomorphīnum, i n
апликация, наложение, накладывание applicatio, ōnis f
аптека officīna, ae f
аптечный, лекарственный officinālis, e
арсенит arsēnis, ītis m
артериальный arteriālis, e
асептически aseptice
аскорбиновый ascorbinicus, a, um
аспирин Aspirīnum, i n
астма asthma, ātis n
атропин Atropīnum, i n
ацелизин Acelysīnum, i n
ацетат acētas, ātis m
ацигност Acignostum, i n
ацикловир Aciclovīrum, i n
аэрозоль aërosōlum, i n

Б

багульник (раст.) Ledum, i n
бактериолитический, разлагающий бактерии bacteriolyticus, a, um
бализ Balysum, i n
баллончик follicūlus, i m
банка olla, ae f
без sine (+ Abl.)
безводный anhydricus, a, um
белластезин Bellasthesīnum, i n
белый albus, a, um
бензил Benzylum, i n
бензилбензоат Benzylīi benzoas, ātis m
бензилпенициллин Benzylpenicillīnum, i n
бензилпенициллин-калий Benzylpenicillīnum-kalium, i n

бензилпенициллина калиевая соль см.
 бензилпенициллин-калий
бензилпенициллин-натрий
 Benzylpenicillinum-natrium, i n
бензоат benzoas, ātis m
бензоилпероксид Benzoylperoxīdum, i n
бензойный benzoīcus, a, um
бензонафтол Benzonaphthōlum, i n
бензофуракан Benzofurocaīnum, i n
берёза Betūla, ae f
берёзовый см. берёза
беспар Bespārum, i n
бессмертник Helichrī sum, i n
бессонница insomnia, ae f
бесцветный decōlor, ōris
бетаметазон Betamethasōnum, i n
бефений Bephenium, i n
бешенство rabies, ēi f
билигност Bilignostum, i n
билимин Bilimīnum, i n
биоженьшень Bioginsengum, i n
биологический biologīcus, a, um
биомасса biomassa, ae f
биостим Biostīnum, i n
бисакодил Bisacodīlum, i n
бисульфит bisulfis, ītis m
бициллин Bicillīnum, i n
близкий, близок simīlis, e
болезнь morbus, i m
болеутоляющий, анальгетический anal-
 getīcus, a, um
болотный paluster, tris, tre
больной aegrōtus, i m
большой (пол. ст.) magnus, a, um
большой (подорожник, чистотел) major, jus
болус bolus, i f
борный borīcus, a, um
боярышник Crataegus, i f
братъ, получать recipio, recēpi, receptum,
 ěre 3
брикет brikētum, i n
бриллиантовый nitens, ntis
**бриллиантовый зелёный, бриллианто-
 вая зелень** Virīde nitens
бромгексин Bromhexīnum, i n
бромид bromīdum, i n
бромизовал Bromisovālum, i n
бромкамфора Bromcamphōra, ae f
бронхиальный bronchiālis, e

бронхит, воспаление бронхов bronchītis,
 itīdis f
бронхолёгочный bronchopulmonālis, e
бронхолизин Broncholyśinum, i n
бронхолитин Broncholytīnum, i n
**бронхорасширяющий, бронхоэктатив-
 ный** bronchoēctatīcus, a, um
бронхосан Bronchosānum, i n
брусника Vitis idaea
бузина Sambūcus, i f
бумага charta, ae f
бумажка chartūla, ae f
бумажный chartaceus, a, um
бутон alabastrum, i n
быть, являться sum, fui, -, esse

В

в in (+Acc. «куда?», +Abl. «где?» или «в
 чём?»)
в вену/вены, внутривенно intra ve-
 nam/venas
в виде = в форме
в день in diē
в качестве ut
в мышцы in (intra) musculōs
в отношении in (+ Acc.); quoad (+ Acc.)
в течение per (+ Acc.)
в час pro hora
в чистом виде per se
в, внутрь intra (+ Acc.)
вагинальный vaginālis, e
вазапростан Vasaprostānum, i n
вазелин Vaselīnum, i n
вазопрен Vasoprēnum, i n
вакцина vaccīnum, i n
валериана Valeriāna, ae f
валокардин Valocardīnum, i n
валоседан Valosedānum, i n
ванилин Vanilīnum, i n
ванна balneum, i n
введение introductio, ōnis f
вводить introdūco, introduxi, introductum, ěre 3
вена vena, ae f
вермитокс Vermitoxum, i n
весенний vernālis, e
ветрогонный carminatīvus, a, um
вещество materia, ae f; substantia, ae f
взбалтывать agīto, āvi, ātum, āre 1
взрослый adultus, a, um; adultus, i m
вид, разновидность species, ēi f
винилин Vinylīnum, i n

виноград Vitis, is f
вирус, яд virus, i n
висмут Bismūthum, i n
витамин vitamīnum, i n
витациклин Vitacyclīnum, i n
включать inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3
вкус sapor, ōris m
внутренний internus, a, um
внутривенно см. в вену/вены
внутривенный intravenōsus, a, um
внутриматочный intrauterīnus, a, um
внутримышечно см. в мышцы
внутримышечный intramusculāris, e
внутрисуставной intraarticulāris, e
внутри см. для внутреннего употребления
во время, при sub (+ Abl.)
вода aqua, ae f
 ~ **горько-миндальная** Aqua Amygdalārum amarārum
 ~ **миндальная** Aqua Amygdalārum
 ~ **мятная** Aqua Menthae
 ~ **укропная** Aqua Foenicūli
водный aquōsus, a, um
водород Hydrogenium, i n
воздействие efficientia, ae f
воздух aēr, aēris m
волос pilus, i m
восемь octo
восемьдесят octoginta
воспаление inflammatio, ōnis f
воспалительный inflammatorius, a, um
восстанавливать restitutio, restitui, restitūtum, ěre 3
восстановленный reductus, a, um
вощёный cerātus, a, um
врач medicus, i m
вредить nocēo, nocui, nocītum, ěre 2
время tempus, ōris n
всасывать, вбирать в себя adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2
всегда semper
встречаться provenio, provēni, proventum, ĩre 4
втирание inunctio, ōnis f
выдавать do, dedi, datum, are 1
выделенный elicītus, a, um
вызванный provocātus, a, um
вызывать provoĉo, āvi, ātum, āre 1
выпускать, производить produco, duxi, ductum, ěre 3

вырабатывать см. выпускать
высвобождение deliberatio, ōnis f
высушенный exsiccātus, a, um

Г

галантамин Galanthamīnum, i n
гастрозол Gastrosōlum, i n
гель gelum, i n
гельмекс Helmexum, i n
гельминтокс Helmintoxum, i n
гематоген Haematogěnum, i n
гемисукцинат hemisuccīnas, ātis m
гемостатический, кровоостанавливающий haemostatīcus, a, um
гемостимулин Haemostimulīnum, i n
гемофер Haemofěrum, i n
гендевит Hendevidum, i n
гентамицин Gentamycīnum, i n
герметически, герметично hermetice
герпес herpes, ětis m
гидрат hydras, ātis m
гидрокарбонат hydrocarbōnas, ātis m
гидрокортизон Hydrocortisōnum, i n
гидроксизин Hydroxyzīnum, i n
гидроксинафтоат hydroxynaphthoas, ātis m
гидронафтоат hydronaphthoas, ātis m
гидроокисный, водоокисный hydroxydātus, a, um
гидроокись см. гидроокисный
гидроперит Hydroperītum, i n
гидротартрат hydrotartras, ātis m
гидрохлорид hydrochlorīdum, i n
гиосцин Hyoscīnum, i n
гипертензия hypertensio, ōnis f
гипертония hypertonia, ae f
гипнодорм Hypnodormun, i n
гистаглобулин Histaglobulīnum, i n
гистамин Histamīnum, i n
глаз ocūlus, i m
глазная капля см. капля для глаза
глазной ophthalmīcus, a, um
гликозид glycosīdum, i n
глина bolus, i f
глицерин Glycerīnum, i n
глицерофосфат glycerophosphas, ātis m
глюкоза Glucōsum, i n
глюконат glucōnas, ātis m
гнойный purulentus, a, um
голова caput, ĩtis n
головка (мака, чеснока) caput, ĩtis n
горицвет Adōnis, ĩdis m, f

гормон hormōnum, i n
горчица Sināpis, is f
горчичник Charta Sināpis
горький amārus, a, um
горячий, тёплый calīdus, a, um
готовить, приготавливать paro, āvi, ātum,
 āre I; praeparo, āvi, ātum, āre I
грамцидин Gramicidīnum, i n
грамм gramma, ātis n
грамположительный grampositīvus, a, um
гранула granūlum, i n
гранулированный granulātus, a, um
гранулят granulātum, i n
грибковое поражение, микоз
 mycōsis, is f
грипп grippus, i m; influenza, ae f
грудной pectorālis, e
группа grex, gregis m
губка spongia, ae f
густой spissus, a, um

Д

давление tensio, ōnis f
дактиномицин Dactinomycīnum, i n
датский danīcus, a, um
два duo, duae, duo
два раза, дважды bis
движение motus, us m
двудомный dioīcus, a, um
девясил Inŭla, ae f
девятнадцатый undevicesīmus, a, um
дегидрометилтестостерон Dehydromethyl-
 testosterōnum, i n
дёготь Pix liquīda
дезоксикортикостерон Desoxycorti-
 costerōnum, i n
дезоксирибонуклеаза Desoxyribonu-
 cleāsum, i n
действие actio, ōnis f
действовать ago, egi, actum, ěre 3
действующий agens, ntis
декамевит Decamevītum, i n
дексаметазон Dexamethasōnum, i n
делать facio, feci, factum, ěre 3
делать (инъекцию) efficio, effēci,
 effectum, ěre 3
деление (на шкале) gradus, us m
делить, разделять dividō, dividīsi, dividīsum,
 ěre 3
день dies, ēi m, f
дерево arbor, ōris f

дерматол Dermatōlum, i n
дерматофит dermatophyton, i n
десна gingīva, ae f
десять decem
дети infantes, ium m, f (plur.)
дециграмм decigramma, ātis n
деятельность (физиологическая) actiōnes,
 um f (plur.)
диагностика diagnostīca, ae f
диагностический diagnostīcus, a, um
диазепам Diazepānum, i n
диазолин Diazolīnum, i n
диаметр diamēter, tri f
дибиомицин Dibiomycīnum, i n
дигидрат dihyd̄dras, ātis m
дигидроэрготамин Dihydroergotamīnum, i n
дигитоксин Digitoxīnum, i n
дизопирамид Disopyramīdum, i n
дикаин Dicaīnum, i n
дикорастущий spontaneus, a, um
димедрол Dimedrōlum, i n
димэстрол Dimoestrōlum, i n
диоксид dioxydum, i n
дипропионат dipropiōnas, ātis m
дипрофен Diprophēnum, i n
дипрофиллин Diprophyllīnum, i n
дистиллированный destillātus, a, um;
 purificātus, a, um
дитетрациклин Ditetracyclīnum, i n
дитетрациклиновый см. дитетрациклин
дитя, ребёнок infans, ntis m f
диуретический, мочегонный diuretīcus,
 a, um
дифенин Diphenīnum, i n
дихлотиазид Dichlothiazīdum, i n
диэтиламид Diaethylamīdum, i n
диэтилстильбэстрол
 Diaethylstilboestrōlum, i n
диэтон Diaethōnum, i n
длина longitūdo, īnis f
длительный, продолжительный
 diuturnus, a, um
для ad (+ Acc.); pro (+ Abl.)
для внутреннего употребления ad usum
 internum
**для наружного употребления (примене-
 ния), наружно** ad usum externum
для приёма внутрь см. для внутреннего
 употребления
до ad (+ Acc.)

до, перед ante (+ Acc.)
 добавлять addo, addīdi, addītum, ěre 3
 доза dosis, is f
 ~ на день (суточная) dosis pro die
 ~ на курс лечения dosis pro cursu
 доза разовая (на приём) dosis pro dosi
 дозированный, разделённый на дозы
 divīsus, a, um
 долбит Dolgītum, i n
 дольше diutius
 домашний domestīcus, a, um
 дормик Dormīcum, i n
 дорогой pretiōsus, a, um
 драже dragée (нескл.), dragées (plur.)
 дрожжи пивные fermentum Cerevisiārum
 другой alter, ěra, ěrum (из двух); alius, a, ud
 (из многих)
 дуб Quercus, us f
 душа, дух anīmus, i m
 дыхание respiratio, ōnis f
 дыхательный respiratorius, a, um

Е

еда, пища cibus, i m
 единица unītas, ātis f
 едкий caustīcus, a, um
 ежевика Rubus, i m
 ежедневно, каждый день (= в день) in die,
 quotidie
 естественный, природный naturālis, e

Ж

жгучий urens, ntis
 жевательный masticatorius, a, um
 желатин Gelatīna, ae f
 желатиновый gelatinōsus, a, um
 железа glandūla, ae f
 железо Ferrum, i n
 желудок gaster, tris f
 желудочно-кишечный gastrointestinālis, e
 желудочный stomachīcus, a, um
 (таблетка, сбор); gastrīcus, a, um (сок)
 желчегонный chologōgus, a, um
 желчный (пузырь) biliāris, e; felleus, a, um
 желчь (консервированная) chole, es f
 жёлтый flavus, a, um
 живица Terebinthīna, ae f
 животное anīmal, ālis n
 жидкий 1) fluīdus, a, um (extractum);
 2) liquefactus, a, um (Acīdum carbolīcum,

Phenōlum); 3) liquīdus, a, um
 (Haematogĕnum, Naphthalānum, pix)
 жидкость liquor, ōris m
 жидкость Бурова Liquor Burōvi, Liquōris
 Burōvi m
 жир (свиной) adeps, ĩpis m
 жирный pinguis, e

З

заболевание, болезнь morbus, i m
 задержка retentio, ōnis f
 закисный oxydulātus, a, um
 закись см. оксид
 закрытый крышечкой operculātus, a, um
 закупоренный, укупоренный obturātus,
 a, um
 запах odor, ōris m
 запивать (что-то) = выпить сразу после
 чего-то bibo, bibi, -, ěre 3 statim + post
 (+Acc.)
 запор constipatio, ōnis f
 затем, после deinde; а затем at deinde
 защёчный retrobuccālis, e
 защита protectio, ōnis f
 звезда stella, ae f
 зверобой Hyperīcum, i n
 здоровый sanus, a, um
 зелень virīde, is n
 зелёный virīdis, e
 знание scientia, ae f
 золотой (звезда) aurarius, a, um

И

и et
 ибупрофен Ibuprofĕnum, i n
 идейский (местность в Малой Азии)
 idaeus, a, um
 из e, ex (+ Abl.)
 известный notus, a, um
 измельчённый, мелконарезанный
 concīsus, a, um
 изогенный isogĕnus, a, um
 изотонический isotonicus, a, um
 или seu
 иммунал Immunālum, i n
 иммунитет immunītas, ātis f
 имплантация, вживление implantatio, ōnis f
 имплантировать implanto, āvi, ātum, āre 1
 иначе, по-другому alīter
 инвазия, внедрение invasio, ōnis f
 ингакорт In hacortum, i n

ингалипт Inhalyptum, i n
ингаляция inhalatio, ōnis f
ингибитор inhibītor, ōris m
индикаторный indicatorius, a, um
индометацин Indomethacīnum, i n
иногда interdum
инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда inotrōpus, a, um
инсулин Insulīnum, i n
интал Intālum, i n
интерферон Interferōnum, i n
интоксикация, отравление intoxicatio, ōnis f
интраназальный, внутриносовой intranasālis, e
интратрахеальный intratracheālis, e
инфекция infectio, ōnis f
инфузионный infusionālis, e
инфузия, капельное вливание infusio, ōnis f
инъекционный injectabilis, e
инъекция injectio, ōnis f
ион iōnum, i n
ипекакуана Ipecacuāna, ae f
искусственный factitius, a, um
исландский islandicus, a, um
использование, применение, употребление usus, us m
использовать см. применять
исследование exploratio, ōnis f
истод Polygāla, ae f
исход, выход exitus, us m
ихтиол Ichthyōlum, i n
ихтиосульфол Ichthyosulfōlum, i n
ихтиосульфон Ichthyosulfōnum, i n

Й

йод Iōdum, i n
йодид iodīdum, i n
йодоформ Iodoformium, i n

К

к ad (+Acc.)
как ut
как правило ex more
как..., так... quam..., tam...
какао Cascāo (нескл.)
каланхоэ Kalanchoë, ës f
календула Calendūla, ae f
калий Kalium, i n
калина Viburnum, i n

кальций Calcium, i n
кальцитонин Calcitonīnum, i n
камфомен Camphomēnum, i n
камфоний Camphonium, i n
камфора Camphōra, ae f
камфорный camphorātus, a, um
канамицин Kanamycīnum, i n
капельница guttātor, ōris m
капельно guttātīm
капилляр = капиллярный сосуд
капиллярный capillāris, e
капли нашатырно-анисовые Liquor Ammonii anisātus
капля gutta, ae f
капля для глаза oculogutta, ae f
капоприл Capoprīlum, i n
капсула capsūla, ae f
карамель carāmel, ellis n
карандаш stilus, i m
карбамид Carbamidum, i n
карболовый carbolīcus, a, um
карбонат carbōnas, ātis m
карбоплатин Carboplatīnum, i n
кардиамид Cardiamīdum, i n
кардиовален Cardiovalēnum i n
кариес caries, ēi f
карловарский carolīnus, a, um
каротин Carotīnum, i n
картон (букв.: толстая бумага) charta crassa
картонный = из картона
картофель Solānum, i n
касторовый см. масло касторовое
качество qualītas, ātis f
кашель tussis, is f
кератит, воспаление роговицы глаза keratītis, itīdis f
кислород Oxygenium, i n
кислота acīdum, i n
кислота аденозинтрифосфорная Acīdum adenosintriphosphorīcum
~ **аминовая, аминокислота** Acīdum aminīcum
~ **аскорбиновая** Acīdum ascorbinīcum
~ **ацетилсалициловая** Acīdum acetylsalicylīcum
~ **бензойная** Acīdum benzoīcum
~ **борная** Acīdum borīcum
~ **глутаминовая** Acīdum glutaminīcum
~ **карболовая** Acīdum carbolīcum

~ лимонная *Acidum citricum*
 ~ молочная *Acidum lacticum*
 ~ муравьиная *Acidum formicicum*
 ~ мышьяковистая *Acidum arsenicosum*
 ~ никотиновая *Acidum nicotinicum*
 ~ салициловая *Acidum salicylicum*
 ~ сероводородная *Acidum hydrosulfuricum*
 ~ соляная (хлористоводородная) *Acidum hydrochloricum*
 ~ угольная *Acidum carbonicum*
 ~ уксусная *Acidum aceticum*
 ~ фолиевая *Acidum folicum*
 ~ фосфорная *Acidum phosphoricum*
 ~ цианистоводородная (синильная) *Acidum hydrocyanicum*
 ~ этакриновая *Acidum etacrynicum*
 кислый *acidus*, a, um
 кисточка *penicillus*, i m
 китайский *chinensis*, e
 кишечник *intestinum*, i n
 кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике *enterosolubilis*, e
 кишечный *intestinalis*, e
 кларитромицин *Clarithromycinum*, i n
 клетка *cellula*, ae f
 клеточный *cellularis*, e
 клещ *Acarina*, ae f
 клещевина *Ricinus*, i m
 клотримазол *Clotrimazolum*, i n
 клубень *tuber*, eris n
 клюква *Oxycoccus*, i m
 кодеин *Codeinum*, i n
 кожа *cutis*, is f
 кожный *cutaneus*, a, um
 кокаин *Cocainum*, i n
 кокарбоксылаза *Cocarbonylaseum*, i n
 количество *quantitas*, atis f
 коллаген *Collagenum*, i n
 коллагеновый *collagenicus*, a, um
 колларгол *Collargolum*, i n
 коллодий *Collodium*, i n
 коллоидный *colloidalis*, a, um
 комбинированный *combinatus*, a, um
 комплекс *complexus*, us m
 комплект *complexio*, onis f
 компонент *componentum*, i n
 компресс *compressus*, us m
 конечность *membrum*, i n
 консервант *conservantum*, i n
 консервированный *conservatus*, a, um

контраспазмин *Contraspasminum*, i n
 контрацепция *contraceptio*, onis f
 контролируемый *recensibilis*, e
 концентрат *concentratum*, i n
 концентрация *concentratio*, onis f
 концентрированный *concentratus*, a, um
 конъюгированный, соединённый *conjugatus*, a, um
 кора *cortex*, icis m
 корвалол *Corvalolum*, i n
 коргликон *Corglyconum*, i n
 кордиамин *Cordiaminum*, i n
 кордигит *Cordigitum*, i n
 корень *radix*, icis f
 кориандр *Coriandrum*, i n
 корневище *rhizoma*, atis n
 коробка *capsa*, ae f
 коробочка *scatula*, ae f
 кортизон *Cortisonum*, i n
 кортикостероид *Corticosteroidum*, i n
 костный *osseus*, a, um
 который *qui*, quae, quod
 кофеин *Coffeinum*, i n
 кофеин-бензоат натрия *Coffeinum-natrii benzoas*, *Coffeini-natrii benzoatis* m
 крапива *Urtica*, ae f
 крапивные (семейство) *Urticaceae*, arum f
 красавка *Belladonna*, ae f
 красный *ruber*, bra, brum
 крахмал *Amylum*, i n
 крахмальный *amylaceus*, a, um
 крем *cremor*, oris m
 кристалл *crystallus*, i f
 кристаллический *crystallisatus*, a, um
 кровеносный *sanguineus*, a, um
 кровоостанавливающий *haemostaticus*, a, um
 кровоток = движение крови
 кровь *sanguis*, inis m
 кроме того *praeterea*
 крушина *Frangula*, ae f
 ксероформ *Xeroformium*, i n
 кубышка (раст.) *Nuphar*, aris n
 кукуруза *Mays*, ydis f
 кукурузный см. кукуруза
 курс (лечения) *cursus*, us m

Л

лак *laccum*, i n
 лаксигал *Laxigalum*, i n
 лактат *lactas*, atis m

ландыш Convallaria, ae f
ланолин Lanolīnum, i n
латинский Latīnus, a, um
левозин Laevosīnum, i n
левомицетин Laevomycetīnum, i n
левоноргестрел Levonorgestrēlum, i n
легко facīle
ледяной glaciālis, e
лейкоген Leucogēnum, i n
лейкопластырь (= пластырь липучий)
 emplastrum adhaesīvum
лейкоцитарный leucocytīcus, a, um
лекарственное средство remedium, i n
лекарственный medicātus, a, um;
 medicinālis, e; officinālis, e (Salvia)
лекарство medicamentum, i n
летучий volatīlis, e
лечебный curatīvus, a, um
лечение curatio, ōnis f
лечить, заботиться curo, āvi, ātum, āre l
лёгкий levis, e
лён Linum, i n
лидаза Lydāzum, i n
лидокаин Lidocaīnum, i n
лизенил Lysenīlum, i n
лизоамидаза Lysoamidāsum, i n
лизоформ Lysoformium, i n
лизоцим Lysocīmum, i n
лимонник Schizandra, ae f
лимонный citricus, a, um
линимент linimentum, i n
линкомицин Lincomycīnum, i n
лиофилизат lyophilisātum, i n
лиофилизированный lyophilisātus, a, um
липа Tilia, ae f
липучий adhaesīvus, a, um
лист folium, i n
литий Lithium, i n
личинка larva, ae f
ловастатин Lovastatīnum, i n
ложка cochlear, āris n
локализация localisatio, ōnis f
лопатка scapūla, ae f
лосьон lotio, ōnis f
лучевой radiālis, e
люди см. человек
лютенурин Lutenuṛinum, i n

М

маалокс Maaloxum, i n
мабупрофен Mabuprofēnum, i n

магний Magnium, i n; Magnesium, i n
мазь unguentum, i n
~ Вилькинсона Unguentum Wilkinsōni
майский majālis, e
мак Papāver, ěris n
малина Rubus idaeus
малиновый см. малина
мало, немного paulum
малый, маленький parvus, a, um
марлевый см. марля
марля tela, ae f
масло oleum, i n (жидкое); butyrum, i n
 (твёрдое)
~ белены Oleum Hyoscyāmi
~ вазелиновое Oleum Vaselīni
~ какао Oleum (Butyrum) Cacao
~ касторовое Oleum Ricīni
~ миндальное Oleum Amygdalārum
~ мятное (мяты перечной) Oleum Menthae
 (Menthae piperītae)
~ облепиховое Oleum Hippophaēs
~ оливковое Oleum Olivārum
~ персиковое Oleum Persicōrum
~ подсолнечное Oleum Helianthi
~ терпентинное (скипидар) Oleum Terebinthīnae
~ укропное Oleum Foenicūli
масляный oleosus, a, um
масса massa, ae f
~ пилюльная massa pilulārum
мать-и-мачеха Farfāra, ae f
мед mel, mellis n
медицинский medicinālis, e; medicātus, a, um
 (Chole)
медленно, постепенно paulātim
медь Cuprum, i n
мезим-форте Mezȳ mum-forte, Mezȳ mi-forte n
мелкий subtilis, e
мелкокристаллический microcrystallīnus, a, um
мелкопористый parvispongiōsus, a, um
мельчайший subtilissīmus, a, um
мембрана membrāna, ae f
ментол Menthōlum, i n
мерный, измерительный dimensorius, a, um; mensorius, a, um
местно = для местного употребления
местный locālis, e
место locus, i, m

месяц mensis, is m
метандростенолон Methandrostenolōnum, i n
метациклин Methacyclīnum, i n
метил Methylium, i n
метиландростендиол Methylandros-
tendiōlum, i n
метилдофа Methylidōpha, ae f
метилен Methylēnum, i n
метиленовый синий Methylēnum coerule-
um, i n
метилметионинсульфоний Methylmethio-
ninsulfonium, i n
метилпреднизолон Methylprednisolōnum, i n
метилсалицилат Methylī salicylās, ātis m
метилсульфат methylsulfas, ātis m
метилтестостерон Methyltestosterōnum, i n
метилурацил Methyluracilum, i n
метилцеллюлоза Methylcellulōsum, i n
метилэстрадиол Methyloestradiōlum, i n
метисазон Methisazōnum, i n
метка nota, ae f
метод methōdus, i f
метокамфоний Methocamphonium, i n
метуракол Methuracolūm, i n
механизм см. **способ**
мешочек saccūlus, i m
микогептин Mycoheptīnum, i n
микоз, грибковое поражение mycōsis, is f
микозолон Mycosolōnum, i n
микосептин Mycoseptīnum, i n
микроб microbium, i n; microbion, i n
микрограмм microgramma, ātis n
микройод Microiōdum, i n
микроклизма microclysma, ātis n
микрористаллический microcrystallīnus,
a, um
микроорганизм microorganismus, i m
микроцид Microcīdum, i n
микстура mixtura, ae f
миллилитр millilitrum, i n
миндаль (дерево) Amygdālus, i f
миндаль (плод) Amygdāla, ae f
минеральный minerālis, e
миоластан Myolastānum, i n
миорелаксин Myorelaxīnum, i n
миотропный, действующий на мышцы
myotrópus, a, um
многий, многочисленный multus, a, um
можжевельник Junipērus, i f
мозоль clavus, i m

молодой побег cormus, i m
молоко lac, lactis n
молочный lactīcus, a, um
монокомпонентный, однокомпонентный
unicompositus, a, um
мономицин Monomycīnum, i n
монтелукаст Montelucastum, i n
мороз, холод gelu, us n
морфин Morphīnum, i n
морфолонг Morpholongum, i n
морфоциклин Morphocyclīnum, i n
моршинский morschiniensis, e
мох, лишайник lichen, ēnis m
мочевой urinarius, a, um
мочегонный diuretīcus, a, um
моющее средство lavatorium, i n
мужской mas, maris
муколитический mucolytīcus, a, um
мукосан Mucosānum, i n
муравьиный formicīcus, a, um
мыло sapo, ōnis m
мышца musculū, i m
мышьяк Arsenīcum, i n
мышьяковистый arsenicōsus, a, um
мышьяковый arsenicālis, e
мята Mentha, ae f

Н

на in (+ Acc., + Abl.); pro (+ Abl.)
на день pro die
на курс лечения pro cursu
на один приём, на приём pro dosi
надпись inscriptio, ōnis f
надпочечник, надпочечная железа
glandūla suprarenālis
надпочечный suprarenālis, e
название nomen, īnis n
назначать см. **прописывать**
называть nomīno, āvi, ātum, āre 1
наклеивать inglutīno, āvi, ātum, āre 1
накожный epidermālis, e
наливать infundo, infūdi, infūsum, ěre 3
наносить, накладывать impōno, imposui,
impositum, ěre 3
наперстянка Digitālis, is f
напиток potio, ōnis f
например exempli gratia (e.g.); exempli
causa
наркоз narcōsis, is f
наружно см. **для наружного употребления**
наружный externus, a, um

наряду *juxta (+Dat.)*
настой *infūsum, i n*
настойка *tinctūra, ae f*
настоящий, данный *praesens, ntis*
натамицин *Natamycīnum, i n*
натираание *trituratō, ōnis f*
натрий *Natrium, i n*
нафталан, нафталанская нефть *Naphthalānum, i n*
нафталанская нефть см. нафталан
нафталгин *Naphthalgīnum, i n*
нафтамон *Naphthammōnum, i n*
нафтизин *Naphthyzīnum, i n*
нашатырно-анисовые капли
 (жидкость аммония анисовая) *Liquor Ammonii anisātus*
нашатырный спирт (раствор едкого аммония) *Solutio Ammonii caustīci*
не *non*
не менее *haud minus*
недозированный *indivīsus, a, um*
недостаточность, нехватка
insufficiētia, ae f
некоторый *nonnullus, a, um*
некрозирующий *necrotīsans, ntis*
немного, мало *paulum*
необработанный *rudis, e*
необходимость *necessītas, ātis f*
необходимый, нужный, обязательный
necessarius, a, um
неодол *Neodōlum, i n*
неомицин *Neomycīnum, i n*
неорганический *non organīcus, a, um*
непосредственно *immodīce*
нервный *nervōsus, a, um*
нехватка, недостаточность
insufficiētia, ae f
нигедаза *Nigedazum, i n*
низкий *humīlis, e*
никотиновый *nicotinīcus, a, um*
нистатин *Nystatīnum, i n*
нитрат *nitras, ātis m*
нитрит *nitris, ītis m*
нитроглицерин *Nitroglycerīnum, i n*
нитроперкутен *Nitropercutēnum, i n*
но *sed*
новидорм *Novidormum, i n*
новокаин *Novocaīnum, i n*
новорождённый *neonātus, a, um; neonātus, i m*

новый *novus, a, um*
ноготь *unguis, is m*
нозепам *Nozepānum, i n*
норманокс *Normanoxum, i n*
нормитен *Normitēnum, i n*
нормодипин *Normodipīnum, i n*
нормопресс *Normopressum, i n*
норсульфазол *Norsulfazōlum, i n*
норсульфазол-натрий *Norsulfazōlum-natrium, Norsulfazōli-natrii n*
носитель *gestātor, ōnis m*
но-спа *No-spa, ae f*
нужный, необходимый *necessarius, a, um*

О

обволакивающий *obvolvēns, ntis*
обладать, иметь *habeo, ui, ĭtum, ěre 2*
обладающий *habens, ntis*
область *regio, ōnis f*
облепиха *Hippophaë, ěs f*
обмен *commutatio, ōnis f*
обморожение *congelatio, ōnis f*
обозначать *signo, āvi, ātum, āre 1*
оболочка *involūcrum, i n*
оболочка (слизистая) *tunīca, ae f*
образовывать, формировать *formo, āvi, ātum, āre 1*
образовываться, получаться *fio, fiēri*
общий *commūnis, e; generālis, e*
обыкновенный *vulgāris, e; commūnis, e (Amygdālus)*
обычай, нрав *mos, moris m*
обычно, как правило *ex more*
обязательный, необходимый, нужный *necessarius, a, um*
один *unus, a, um*
одинаковый, равный *aequālis, e*
однобромистый, монобромистый *uni-bromātus, a, um*
одноразовый, одноразового пользования
uniusuālis, e
ожог *combustio, ōnis f*
озокералин *Ozokeralīnum, i n*
озокерафин *Ozokerafinum, i n*
озокерит *Ozokerītum, i n*
оказывать, производить (действие) *efficio, effēcī, effectum, ěre 3*
окопник *Symphytum, i n*
окраска *coloratio, ōnis f*
оксалит *Oxalýtum, i n*
оксафенамид *Oxaphenamīdum, i n*

оксациллин Oxacillinum, i n
оксациллин-натрий Oxacillinum-natrium, i n
оксациллина натриевая соль см. оксациллин-натрий
оксибутират oxybutyras, ātis m
оксид oxidum, i n
оксизон Oxizolum, i n
оксикорт Oxycortum, i n
оксалидин Oxalidinum, i n
окситетрациклин Oxytetracyclinum, i n
оксициклозол Oxycyclosolum, i n
октэстрол Octoestrolum, i n
олеандомицин Oleandomycinum, i n
олететрин Oletetrinum, i n
оливка Oliva, ae f
онковин Oncovinum, i n
онкокрестин Oncocristinum, i n
операция operatio, ōnis f
опоясывающий (= опоясыватель) (герпес) zoster, ěris m
ораза Orazum, i n
орган organum, i n
организм organismus, i m
органический organicus, a, um
орех Nux, Nucis f
оротат orotas, ātis m
орошение nebula, ae f
ортосифон Orthosiphonum, i n
орципреналин Orciprenalinum, i n
осадочный, осаждённый praecipitatus, a, um
осаждённый, осадочный praecipitatus, a, um
осарбон Osarbum, i n
освобождать liberare, avi, atum, are 1
основа basis, is f
основной principālis, e; cardinālis, e
основный ацетат subacetas, ātis m
основный галлат subgallas, ātis m
основный нитрат subnitras, ātis m
основный салицилат subsalicylas, ātis m
особь individuum, i n
остеогенон Osteogenonum, i n
остеохин Osteochinum, i n
острый acutus, a, um
от a, ab (+Abl.)
отвар decoctum, i n
отвлекающий abstrahens, ntis
отличаться, различаться distinguo, distinxī, distinctum, ěre 3 (в страд. залогe)
отложение depositio, ōnis f
относительно см. сравнительно

относиться, принадлежать pertineo, pertinui, -, ěre 2
отрицательный negativus, a, um
отхаркивающий expectorans, ntis
очень легко facillime
очень мало admodum parum
очистка (кишечника) evacuatio, ōnis f
очищенный depuratus, a, um (о твёрдых веществах; сало; пиво); rectificatus, a, um (о жидких веществах); purificatus, a, um (о воде)

П

пакет fascis, is m
пакетик fasciculus, i m
палочка bacillus, i m
пальмитат palmittas, ātis m
панадол Panadolum, i n
пангексавит Panhexavitum, i n
панзинорм Panzynomum, i n
пантотенат pantothenas, ātis m
папаверин Papaverinum, i n
папоротник Filix, ěcis f
папоротник мужской Filix mas
пара-аминосалицилат para-aminosalicylas, ātis m
паразитический, паразитарный parasitarius, a, um
парацетамол Paracetamolum, i n
парентеральный parenteralis, e
париетальный, относящийся к стенке органа parietalis, e
паста pasta, ae f
пастух pastor, ōris m
пастушья сумка (букв: сумка пастуха) Bursa pastoris (вид. назв.)
пафенцил Paphencylum, i n
пациент patiens, entis m
педикулёз, вшивость pediculosis, is f
пеллагра pellagra, ae f
пенистый, шипучий effervescens, ntis; spumans, ntis
пенталгин Pentalginum, i n
пенящийся см. пенистый
пепсин Pepsinum, i n
первоцвет Primula, ae f
первый primus, a, um
пергидроль Perhydrolum, i n
переворачивать verto, verti, versum, ěre 3
перед ante (+ Acc.)
перекись см. пероксид

перемещение translocatio, ōnis f
перец стручковый Capsīcum, i n
перечный pipēritus, a, um
период periōdus, i f
перманганат permangānas, ātis m
пероксид peroxydum, i n
персик (плод) Persīcum, i n
пертуссин Pertussīnum, i n
перцово-камфорный (линимент) Lini-
 mentum Capsīci camphorātum
перцовый см. перец стручковый
пессарий pessarium, i n
печень (рыб) jecur, ōris n; hepar,
 ātis n (человека)
пиво Cerevisiae, ārum f
пилокарпин Pilocarpīnum, i n
пилюля pilūla, ae f
пилюльная масса massa pilulārum
пимафукорт Pimafucortum, i n
пиоцид Pyocīdum, i n
пиоциллин Pyocillīnum, i n
пирацетам Pyracetāmum, i n
пиридоксальфосфат Pyridoxal-
 phosphātum, i n
пиридоксин Pyridoxīnum, i n
пирогенал Pyrogenālum, i n
пиромекаин Pyromecaīnum, i n
пить bibo, bibi, -, ěre 3
питье potio, ōnis f
пихта Abies, ětis f
пища, еда cibus, i m
пищеварительный digestorius, a, um
пиявка hirūdo, ĩnis f
пластина lamīna, ae f
пластырь emplastrum, i n
платифиллин Platyphyllīnum, i n
плечо brachium, i n
плѐнка lamella, ae f; membranūla, ae f
плод fructus, us m
по (свойствам, характеристикам) =
 Ablatīvus существительного
по мере требования, по мере надобности
 ex tempore
по, поровну ana (+Acc.)
побег см. молодой побег
повреждение laesio, ōnis f
повторять repĕto, repetīvi, repetītum, ěre 3
повязка fascia, ae f
погибать, гибнуть pereo, perii, perītum, ĩre
под sub (+ Acc. или +Abl.)

подвижный mobilis, e
подкожно = под кожу
подкожный subcutaneus, a, um
подорожник Plantāgo, ĩnis f
подорожник большой Plantāgo major
подофиллин Podophyllīnum, i n
по-другому, иначе alīter
подсолнечник Helianthus, i m
подсолнечный см. масло подсолнечное
покров integumentum, i n
покрытый оболочкой obductus, a, um
покупать emo, empsi, emptum, ěre 3
полезный utilis, e
полиамин Polyamīnum, i n
полибиолин Polybiolīnum, i n
поливинилпирролидон Polyvinylpyrroli-
 dōnum, i n
поливитамин polyvitamīnum, i n
поливитаминный polyvitaminīcus, a, um;
 polyvitaminōsus, a, um
полиглюкин Polyglucīnum, i n
полимерный polymĕrus, a, um
полимиксин Polymixīnum, i n
полисахарид polysaccharīdum, i n
полиспонин Polysponīnum, i n
полиэтиленовый polyaethylenīcus, a, um
полиэтиленоксид Polyaethylenoxīdum, i n
полный totus, a, um; complētus, a, um
половина dimidia, ae f; dimidium, i n
получаться, становиться fio, fiĕri
полынь Absinthium, i n
попеременный, происходящий с пере-
рывами alternus, a, um
поражѐнный affectus, a, um
пористый spongiōsus, a, um
порошковидный, порошкообразный pul-
 verātus, a, um
порошок pulvis, ěris m
после post (+ Acc.)
постепенно paulātīm
поступать внутрь, попадать accĕdo, ac-
 cessi, accessum, ěre 3
почечный (сбор) nephrologīcus, a, um
почка (берѐзы) gemma, ae f;
 ~ (сосны) turio, ōnis m
поэтому quamōbrem
практика praxis, is f
прегѐстрол Praegoestrōlum, i n
преднизолон Prednisolōnum, i n

предупреждающий, предотвращающий praecāvens, ntis
препарат praeparātum, i n
при ad (+ Acc.)
приблизительно circīter
приготавливать, готовить praepāro, āvi, ātum, āre 1
приготовление praeparatio, ōnis f
приготовленный praeparātus, a, um
приём (внутри) assumptio, ōnis f
признак, знак signum, i n
прилив affluxus, us m
приложение supplementum, i n
применение, употребление, использование usus, us m
применять adhibeo, ui, ĭtum, ēre 2
примочка collyrium, i n
принадлежать pertineo, pertinui, -, ēre 2
принимать (лекарство) sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3
принимать (окраску) см. становиться
принимать внутрь assūmo, sumpsi, sumptum, ěre 3
принимающий (лекарство) sumens, ntis
приносить вред см. вредить
припарка cataplasma, ātis n
природный, естественный naturālis, e
присутствовать см. быть
приятный jucundus, a, um
пробирка vas cylindricum; vitrum, i n
продолжительный diuturnus, a, um
прозерин Proserinum, i n
прозрачный limpīdus, a, um
произведённый productus, a, um
производить prodūco, duxi, ductum, ěre 3
производить, изготавливать conficio, confēcī, confectum, ěre 3
происхождение origo, ĭnis f
продолгованный prolongātus, a, um
промежуток spatium, i n
промывание perlutio, ōnis f
проникать penētro, āvi, ātum, āre 1
пропионат propiōnas, ātis m
прописывать praescrībo, praescrīpsi, praescrīptum, ěre 3
пропитывать imbui, imbui, imbūtum, ěre 3
прополис Propolis, is f
пропосол Proposolum, i n
простерилизованный, стерилизованный sterilisātus, a, um

простой simplex, ĭcis
протаргол Protargolum, i n
против (от) contra (+Acc.)
противоастматический antiasthmaticus, a, um
противовоспалительный antiphlogisticus, a, um
противогеморроидальный antihaemorrhoidālis, e
противокашлевый antitussicus, a, um
противомикробный antimicrobicus, a, um
противорвотный antivomicus, a, um
протромбин Prothrombinum, i n
профезим Profezymum, i n
профилактика prophylaxis, is f
прохладный, холодный frigidus, a, um
прохождение transitus, us m
процеживать, цедить colo, āvi, ātum, āre 1
процент (букв.: на сотню) pro centum
процесс processus, us m
пузырь vesica, ae f
пурген Purgenum, i n
пурпурный purpureus, a, um
пустырьник Leonurus, i m
путь (мочевой) via, ae f
пчела apis, is f
пчелиный см. пчела
пшеница Triticum, i n
пшеничный крахмал Amylum Tritici
пятнадцать quindēcim
пять quinque

Р

равный aequalis, e
ради, для causa (+Gen.)
радиоактивный radioactivus, a, um
радиозащитный radioprotectorius, a, um
радотер Radoterum, i n
разбавленный см. разведённый
разбавлять, разводить diluo, dilui, dilūtum, ěre 3
разведённый dilūtus, a, um
разводить см. разбавлять
разделённый на дозы, дозированный divīsus, a, um
раздражающий irritans, ntis
разный, различный, разнообразный varius, a, um
разовый (о дозе) pro dosi
разрушать deleo, delēvi, delētum, ěre 2
рана vulnus, ěris n
ранний praecox, ōcis

рапид, быстрого действия rapid (нескл.)
расслабление relaxatio, ōnis f
раствор solutio, ōnis f
раствор Люголя Solutio Lugōli
растворимый solubīlis, e
растворимый в кишечнике, кишечнорастворимый enterosolubīlis, e
растворитель dissolūtor, ōnis m
растворять solvo, solvi, solūtum, ěre 3
растение planta, ae f
растирание tritratio, ōnis f
растительный vegetabilis, e
рафинированный raffinātus, a, um
рациональный rationālis, e
рвотный vomīcus, a, um
реакция reactio, ōnis f
ревень Rheum, i n
ревит Revītum, i n
регулакс Regulaxum, i n
резорцин Resorcīnum, i n
ректально = через прямую кишку
ректальный rectālis, e
ремантадин Remantadīnum, i n
рентгеноскопия rentgenoscopia, ae f
реоглюкин Rheoglucīnum, i n
реоглюман Rheoglumānum, i n
реопирин Rheopyrīnum, i n
реополиглюкин Rheopolyglucīnum, i n
репаративный, восстановительный reparatīvus, a, um
ретард, замедленного действия retard (нескл.)
ретинол Retinōlum, i n
рецидивирующий recidīvans, ntis
рибофлавин Riboflavīnum, i n
рис Oryza, ae f
ритмодан Rythmodānum, i n
ритмонорм Rythmonormum, i n
рифамицин Rifamycīnum, i n
рифампицин Rifampicīnum, i n
рифатироин Rifathyroīnum, i n
рогатый cornūtus, a, um
рожь Secāle, is n
ромашка Chamomilla, ae f
рондомицин Randomycīnum, i n
ротадиск rotadiscus, i m
ртуть Hydrargyrum, i n
рутин Rutīnum, i n
рыбий жир Oleum jecōris
рыльце (кукурузы) stigma, ātis n

С

с, со cum (+ Abl.)
салазодиметоксин Salazodimethoxīnum, i n
салазосульфацилпиридазин Salazosulfapyridazīnum, i n
салипод Salipōdum, i n
салицилат salicylas, ātis m
салициловый salicylicus, a, um
салфетка mappūla, ae f
салюзид Saluzīdum, i n
сантиметр centimētrum, i n
сарколизин Sarcocollīnum, i n
сахар Sacchārum, i n
сахарный см. сахар
сбор (лекарственный) species, ěrum f (plur.)
свежекипячённый recenter fervefactus, a, um
свежеприготовленный recenter praeparātus, a, um
свеча лекарственная (суппозиторий) suppositorium, i n
свёртывание coagulatio, ōnis f
свинец Plumbum, i n
свиной suillus, a, um
свинцовый см. свинец
свой suus, a, um
свойство proprietas, ātis f
связанный connexus, a, um
связывать connecto, connexui, connexum, ěre 3
седативный, успокоительный sedatīvus, a, um
седонал Sedonālum, i n
седотуссин Sedotussīnum, i n
семейство, семья familia, ae f
семя semen, ĩnis n
сенадексин Senadexīnum, i n
сенна Senna, ae f
септоцид Septocīdum, i n
сера Sulfur, ūris n
сердечный cardiācus, a, um
сердце cor, cordis n
серебро Argentum, i n
сероводородный hydrosulfuricus, a, um
серый cinereus, a, um
синактен Synactēnum, i n
синафлан Synaflānum, i n
синий coeruleus, a, um
синоним synonymum, i n
синтетический syntheticus, a, um

синтомицин Synthomycīnum, i n
синэстрол Synoestrōlum, i n
сироп sirūpus, i m
система systēma, ātis n
скополамин Scopolamīnum, i n
скипидар Oleum Terebinthīnae
скипидарный см. скипидар
склянка, стакан vitrum, i n
сколько нужно, сколько потребуется
 quantum satis
скорость celeritas, ātis f
слабительный laxans, ntis; laxatīvus, a, um
слабый debīlis, e
сладкий dulcis, e
слизистый mucōsus, a, um
слизь mucilāgo, ĩnis f
сложный composītus, a, um
слой stratum, i n
случай casus, us m
смазывать lino, livi, litum, ěre 3
смертельный, летальный letālis, e
смесь mixtio, ōnis f
смешивать misceo, miscui, mixtum, ěre 2
смола pix, picis f
смородина Ribes, is n
смягчающий molliens, ntis; emolliens, ntis
сначала primum
снижение decrementum, i n
снотворный somnifer, ěra, ěrum (мак);
 hypnoticus, a, um
современный hodiernus, a, um
содержание, содержимое, состав
 contentus, us m
содержать contineo, continui, contentum, ěre 2
содержащий, составной continens, ntis
содержимое, содержание contentus, us m
сок succus, i m
солизим Solizy mum, i n
солодка Glycyrrhiza, ae f
солютизон Soluthizōnum, i n
соль sal, salis m, n
соляной, хлористоводородный
 hydrochloricus, a, um
соматотропин Somatotropīnum, i n
сомилаза Somilāsūm, i n
сомнибром Somnibrōmum, i n
сопряжённый, соединённый, конъюги-
рованный conjugātus, a, um
сорбент sorbentum, i n
сосна Pinus, i f

сосновый см. сосна
состав compositio, ōnis f; contentus, us m
состояние status, us m
сосуд vas, vasis n
софора Sophōra, ae f
софора толстоплодная Sophōra pachycarpa
сохранять, хранить servo, āvi, ātum āre 1
сочетание combinatio, ōnis f
сочетать combīno, āvi, ātum, āre 1
сочетаться, соответствовать congruo,
 congrui, -, ěre 3
с помощью ore (+Gen.)
спазмалгон Spasmalgōnum, i n
спазмолитин Spasmolytīnum, i n
спазмолитический spasmolyticus, a, um
спать dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4
спектр spectrum, i n
специальный speciālis, e
спирт spirītus, us m
спиртовой spirituōsus, a, um
спорынья Secāle cornūtum
способ modus, i m
способствовать adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+
 Acc.)
спрей spray (нескл.)
спрессовывать comprīmo, compressi, com-
 pressum, ěre 3
сравнительно, относительно relatīve
среда circumjacentia, ium n
среди, между inter (+ Acc.)
средство моющее см. моющее средство
средство см. лекарственное средство
срок spatium tempōris
стабилизированный stabilisātus, a, um
стакан, склянка vitrum, i n
стаканчик calicūlus, i m
становиться, получаться fio, fiēri
стафилококк Staphylococcus, i m
стебель stipes, ĩtis m
стекло vitrum, i n
стеклянный vitreus, a, um
степень, деление (на шкале) gradus, us m
стерилизовать sterilīso, āvi, ātum āre 1
стерильный sterīlis, e
стероидный steroidus, a, um
стимулировать stimūlo, āvi, ātum, āre 1
стимулирующий stimūlans, ntis
стимуляция stimulatio, ōnis f
сто centum
сто двадцать centum viginti

столбик *stylus*, i m
столовый *escālis*, e
стрептодеказа *Streptodecāsum*, i n
стрептокиназа *Streptokināsum*, i n
стрептомицин *Streptomycīnum*, i n
стрептоцид *Streptocīdum*, i n
строение *structūra*, ae f
строфант *Strophanthus*, i m
строфант Комбе *Strophanthus Kombe*
строфантин *Strophanthīnum*, i n
стрихнин *Strychnīnum*, i n
сублингвальный, подъязычный
sublinguālis, e
сукцинат *succīnas*, ātis m
сульфадимезин *Sulfadimezīnum*, i n
сульфадиметоксин *Sulfadimethoxīnum*, i n
сульфамонометоксин *Sulfamonometoxīnum*, i n
сульфаниламидный препарат *sulfanilamidum*, i n
сульфапиридазин *Sulfapyridazīnum*, i n
сульфат *sulfas*, ātis m
сульфацил *Sulfacylum*, i n
сульфацил-натрий *Sulfacylum-natrium*, i n
сульфид *sulfīdum*, i n
сульфокамфокаин *Sulfocamphocaīnum*, i n
сумка *bursa*, ae f
суппозиторий, лекарственная свеча *suppositorium*, i n
суспензия *suspensio*, ōnis f
сустак *Sustācum*, i n
сустак-форте *Sustācum-forte*,
Sustāci-forte n
суточный (о дозе) *pro diē*
сухой *siccus*, a, um
сферолизин *Sphaerolysīnum*, i n
сырьё *res rudes* (= *materiae rudes*)

Т

таблетка *tabuletta*, ae f
таблица *tabūla*, ae f
такой *talis*, e
тальк *Talcum*, i n
танин *Tannīnum*, i n
тело *corpus*, ōris n
темисал *Themisālum*, i n
теобромин *Theobromīnum*, i n
теоверин *Theoverīnum*, i n
теодибаверин *Theodibaverīnum*, i n
теодинал *Theodinālum*, i n

теопэк *Theopēcum*, i n
теофедрин *Theophedrīnum*, i n
теофиллин *Theophyllīnum*, i n
тепафиллин *Thepaphyllīnum*, i n
терапевтический *therapeutīcus*, a, um
терапия, лечение *therapia*, ae f
термин *terminus*, i m
термопсис *Thermopsis*, ūdis f
террилитин *Terrilytīnum*, i n
тестостерон *Testosterōnum*, i n
тестэнат *Testoenātum*, i n
тетраборат *tetrabōras*, ātis m
тетрастерон *Tetrasterōnum*, i n
тетрациклин *Tetracyclīnum*, i n
тёмный, чёрный *niger*, *gra*, *grum*; *fuscus*,
a, *um*
тёплый *tepīdus*, a, um
тёртый *tritrus*, a, um
тиамин *Thiamīnum*, i n
тималин *Thymalīnum*, i n
timoген *Thymogēnum*, i n
тимол *Thymōlum*, i n
тимоптин *Thymoptīnum*, i n
тиоацетазон *Thioacetazōnum*, i n
тиопентал *Thiopentālum*, i n
тиосульфат *thiosulfas*, ātis m
тиофосфамид *Thiosphosphamidum*, i n
тиреоидин *Thyreoidīnum*, i n
ткань *textus*, us m
то есть *id est*
токоферол *Tocopherōlum*, i n
толстоплодный *pachycarpus*, a, um
толстый *crassus*, a, um
тонкий *tenuis*, e
трава *herba*, ae f
тракт, путь *tractus*, us m
транквилизатор *tranquilisātor*, ōris m
транквизан *Tranquisānum*, i n
трансдермальный *transdermālis*, e
транстек *Transtēcum*, i n
третий *tertius*, a, um
трёхцветный *tricolor*, ōris
три *tres*, *tria*
три раза, трижды *ter*
тридерм *Tridermum*, i n
тридцать *triginta*
трижды см. *три раза*
трийодтиронин *Triiodthyronīnum*, i n
триметилацетат *trimethylacētas*, ātis m
трипсин *Trypsīnum*, i n

трифтазин Triphthazīnum, i n
тромбин Thrombīnum, i n
тромболиквин Thromboliquīnum, i n
тромбонил Thrombonŷ lum, i n
тромбостоп Trombostōpum, i n
тромботил Thrombotŷ lum, i n
тромбоцитин Thrombocyŷtīnum, i n
туба tuba, ae f
туберкулёз tuberculōsis, is f
туринал Turinālum, i n
туссамаг Tussamāgum, i n
тысячелистник Millefolium, i n
тычиночный stamineus, a, um
тюбик tubŷlus, i m
тюбик-капельница tubŷlus-guttātor, tubŷli-
guttatōris m
тяжёлый gravis, e
тяжесть gravitas, ātis f

У

у apud (+Acc.)
углерод Carboneum, i n
углеродный, угольный carbonīcus, a, um
уголь carbo, ōnis m
угольный, углеродный carbonīcus, a, um
указанный indicātus, a, um
укол (инъекция) injectio, ōnis f
укроп, фенхель (укроп обыкновенный или аптечный) Foenicŷlum, i n
уксусный acetīcus, a, um
укупоренный, закупоренный
obturātus, a, um
укус morsus, us m
улучшать, подправлять emendo, āvi, ātum
āre l
ультракаин Ultracaīnum, i n
ульцеран Ulcerānum, i n
уменьшать diminuo, diminui, diminŷtum,
ēre 3; minuo, minui, minŷtum, ēre 3
умеренный modīcus, a, um
ундевит Undevītum, i n
упаковка devincŷlum, i n
употребление, использование, применение usus, us m
уралит Uralŷtum, i n
уродипин Urodipīnum, i n
уролесан Urolesānum, i n
урологический urologīcus, a, um
уромидин Uromidīnum, i n
условие condicio, ōnis f
уснинат usnīnas, ātis m

успокаивающий, успокоительный, седативный sedatīvus, a, um
учёный vir doctus
учёный, обученный doctus, a, um
учёт, принятие во внимание ratio, ōnis f
учитывая, с учётом ex ratiōne

Ф

фактор factor, ōris m
фамилия nomen, īnis n
фармакологический pharmacologīcus, a, um
фармацевт pharmacopōla, ae m
фаулеров раствор мышьяка Liquor arsenicālis Fowlēri
фебринил Febrinīlum, i n
фенацетин Phenacetīnum, i n
фенил Phenylium, i n
фенилин Phenylium, i n
фенилсалицилат Phenylii salicy las, ātis m
фенкортозол Phencortosōlum, i n
фенобарбитал Phenobarbitālum, i n
феноболин Phenobolīnum, i n
феноксиметилпенициллин
Phenoxymethylpenicillīnum, i n
фенол Phenōlum, i n
фенолфталеин Phenolphthaleīnum, i n
фенотрин Phenothrīnum, i n
фенхель, укроп обыкновенный или аптечный Foenicŷlum, i n
феракрил Feracry lum, i n
фермент fermentum, i n
фестал Festālum, i n
фиалка Viōla, ae f
фибринный fibrinōsus, a, um
фибринолизин Fibrinolysīnum, i n
физостигмин Physostigmīnum, i n
фильтр filtrum, i n
фильтр-пакет filtrum-fascis, filtri-fascis m
фильтр-пакетик filtrum-fascicŷlus, filtri-fascicŷli m
фитин Phytīnum, i n
фитолизин Phytolysīnum, i n
фитоменадион Phytomenadiōnum, i n
фитоферол Phytoferōlum, i n
флакарбин Flacarbīnum, i n
флакон flaco, ōnis m
флакон-капельница flaco-guttātor, flacōnis-guttatōris m
флуоссен Fluossēnum, i n
фолиевый folīcus, a, um

фолликулин Folliculīnum, i n
форма forma, ae f
формалин Formalīnum, i n
формальдегид Formaldehydum, i n
формидрон Formidrōnum, i n
фосфаден Phosphadēnum, i n
фосфат phosphas, ātis m
фосфор Phosphōrus, i m
фосфорный phosphorīcus, a, um
фосфотиамин Phosphothiamīnum, i n
фосфэстрол Phosphoestrōlum, i n
фотозащитный photodefendens, ntis
фтазин Phthazīnum, i n
фтазол Phthazōlum, i n
фталазол Phthalazōlum, i n
фталилсульфапиридазин
Phthalylsulfapyridazīnum, i n
фталилсульфатиазол
Phthalylsulfathiazōlum, i n
фтивазид Phthivazīdum, i n
фторафур Phthorafūrum, i n
фторацизин Phthoracizīnum, i n
фторбензотэф Phthorbenzotēphum, i n
фторокорт Phthorocortum, i n
фторотан Phthorothānum, i n
фторофеназин Phthorophenazīnum, i n
фторурацил Phthoruracīlum, i n
фунгицид, вещество, убивающее грибки
fungicīdum, i n
фунгицидный, противогрибковый
fungicīdus, a, um
фурагин Furagīnum, i n
фурадонин Furadonīnum, i n
фуразолидон Furazolidōnum, i n
фуразолин Furazolīnum, i n
фурацилин Furacilīnum, i n
фуропласт Furoplastum, i n

Х

химический chemīcus, a, um
хинозол Chinosōlum, i n
хиноксидин Chinoxydīnum, i n
хлозепид Chlozepīdum, i n
хлосид Chloxīdum, i n
хлосил Chloxī lum, i n
хлорал Chlorālum, i n
хлоралгидрат Chlorāli hydras, ātis m
хлорид chlorīdum, i n
хлористоводородный, соляной
hydrochlorīcus, a, um
хлорофиллит Chlorophylliptum, i n

хлороформ Chloroformium, i n
хлортетрациклин Chlortetracyclīnum, i n
хмель Humūlus, i m
холензим Cholenzū mum, i n
холин Cholīnum, i n
**холинолитический, способствующий
ослаблению нервных импульсов
в клетках** cholinolyticus, a, um
холосас Cholosāsum, i n
хондролон Chondrolōnum, i n
хонсурид Chonsurīdum, i n
хороший bonus, a, um
хорошо bene
хранить, сохранять servo, āvi, ātum, āre 1
Христиан Cristiānus, i m
хронический chronīcus, a, um
хрящ cartilāgo, īnis f

Ц

цвет color, ōris m
цветовой colorātus, a, um
цветок flos, floris m
цедить, процеживать colo, āvi, ātum, āre 1
центральный centrālis, e
церебролизин Cerebrolysīnum, i n
цианид cyanīdum, i n
цианистоводородный hydrocyanīcus, a, um
цианокобаламин Cyanocobalamīnum, i n
циклобарбитал Cyclobarbitālum, i n
циклодол Cyclodōlum, i n
цикломицин Cyclomycīnum, i n
циклопентал Cyclopentālum, i n
циклопирокс Ciclopiroxum, i n
циклосерин Cycloserīnum, i n
циклофосфан Cyclophosphānum, i n
цилиндрический cylindricus, a, um
цинк Zincum, i n
цинк-инсулин Zinc-Insulīnum, i n
цинковый см. цинк
цистамин Cystamīnum, i n
цистенал Cystenālum, i n
цитарабин Cytarabīnum, i n
цитизин Cytisīnum, i n
цититон Cytitōnum, i n
**цитопротекторный, защищающий клет-
ки** cytoprotectorius, a, um
цитохром Cytochrōmum, i n
цитраль Citrālum, i n
цитрат citras, ātis m

Ч

чабрец, тимьян Thymus, i m
чай thea, ae f
час hora, ae f
часть pars, partis f
человек homo, ĩnis m; vir, viri m
человеческий humānus, a, um
червь vermis, is m
череда Bidens, ntis f
через per (+Acc), trans (+ Acc.)
через день alternis diēbus
черника Myrtillus, i m
чёрный, тёмный niger, gra, grum
чесотка scabies, ēi f
четырёхлепестковый quadripetālus, a, um
чилибуха Strychnos, i f
число numērus, i m
чистотел Chelidonium, i n
чистотел большой Chelidonium majus
чистый purus, a, um
чтобы ut

Ш

шалфей Salvia, ae f
шампунь lavatorium spumans
шарик globūlus, i m
шесть sex
шестьдесят sexaginta
шиповник Rosa, ae f
шипучий, пенистый effervescens, ntis;
spumans, ntis
широкий, обширный latus, a, um
шишка strobīlus, i m
шприц injector, ōris m
шприц-тюбик spritz-tubūlus, i m

Щ

щёлочь alcāli (нескл.)

Э

эвкалипт Eucalyptus, i f
эвкалиптовый см. эвкалипт
экстракт extractum, i n
электролит electrolŷtus, i m
эликсир elixir, ĩris n
эметет Emesētum, i n
эметизан Emetisānum, i n
эмульсия emulsum, i n

энантат oenanthas, ātis m
энзистал Enzystālum, i n
эпидемия epidemia, ae f
эргокальциферол Ergocalciferōlum, i n
эригем Eryhaemum, i n
эринит Erynītum, i n
эритромицин Erythromycīnum, i n
эритрофосфатид Erythrophosphatīdum, i n
эритроцит erythrocytus, i m
эрициклин Erycyclīnum, i n
эсмолол Esmolōlum, i n
эстифан Aestifānum, i n
эстоцин Aesthocīnum, i n
эстрадиол Oestradiōlum, i n
эстроген oestrogēnum, i n
эстрогенный oestrogēnus, a, um
эстрон Oestrōnum, i n
этазол Aethazōlum, i n
этазол-натрий Aethazōlum-natrium, i n
этакридин Aethacridīnum, i n
этакриновый etacrynīcus, a, um
этаминал Aethaminālum, i n
этаминал-натрий Aethaminālum-natrium, i n
этанол Aethanōlum, i n
этикетка scheda, ae f
этилморфин Aethylmorphīnum, i n
этиловый aethylīcus, a, um
этинилэстрадиол Aethinyloestradiōlum, i n
этиология 1) учение о причинах
заболеваний; 2) причина заболевания
aetiologia, ae f
этот is, ea, id; hic, haec, hoc
эуфиллин Euphyllīnum, i n
эфатин Ephatīnum, i n
эфедрин Ephedrīnum, i n
эфир aether, ěris m
эфирный aethereus, a, um
эффект effectus, us m
эффективно efficacīter
эффективный effīcax, ācis
эхинацея Echinacea, ae f

Я

являться, быть sum, fui, -, esse
язык lingua, ae f
ягода bacca, ae f
явление phaenomēnon, i n

Учебное издание

Цисык Андрей Зиновьевич
Круглик Наталья Анатольевна
Ромашкевичус Светлана Константиновна

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть 1

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик
Компьютерный набор З. В. Позняк, О. М. Новиковой
Компьютерная верстка А. В. Янушкевич

Подписано в печать 11.12.17. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 8,14. Уч.-изд. л. 7,83. Тираж 50 экз. Заказ 783.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 18.02.2014.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.